叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 星星，明亮(star, Bright) 000001

2. 星星，明亮(star, Bright) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星星，明亮(Star, Bright)
第1/2页

[stɑ:r] , [braɪt]
Star , Bright
星星 , 明亮的

星星，明亮

[baɪ] [mɑ:rk] ['klɪftən]
By MARK CLIFTON
经过 标记 克利夫顿

作者：马克·克利夫顿

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy Science Fiction July 1952 .
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1952年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pæst] [ɔ:r] ['fju:tʃər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ;
There is no past or future , the children said ;
那里 是 不 过去的 或者 未来 , 这 孩子们 说 ;

孩子们说，没有过去，也没有未来；

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʒʌst] [ɪz] !
it all just is !
它 全部 只是 是 !

一切就是这样！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] !
They had every reason to know !
他们 有 每一个 原因 到 知道 !

他们完全有理由知道！

['fraɪdeɪ] — [dʒu:n] 11th
Friday — June 11th
星期五 — 六月 11th

星期五——6月11日

[æt; ət] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
At three years of age ,
在 三 年 的 年龄 ,

三岁时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][kʌt][aʊt][ænd; ənd][peɪst]

a	little	girl	shouldn't	have	enough	functioning	intelligence	to	cut	out	and	paste
一个	小的	女孩	不应该	有	足够的	功能	智力	到	切	出去	和	粘贴

[tə'geðər] [ə; eɪ]['moʊbiːɪs][strɪp] .

together	a	Moebius	Strip	.
一起	一个	莫比乌斯	条	.

一个小女孩的智力水平应该不足以剪贴出一个莫比乌斯环。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] ,

Or	,	if	she	did	it	by	accident	,
或者	,	如果	她	做过	它	经过	事故	,

或者，如果她是无意中做的，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['riːzənɪŋ] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	surely	shouldn't	have	enough	reasoning	ability	to	pick	up	one	of	her
她	一定	不应该	有	足够的	推理	能力	到	挑选	向上	一	的	她

['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][ænd; ənd] ['kerfəli] [treɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli]

crayons	and	carefully	trace	the	continuous	line	to	prove	it	has	only
蜡笔	和	小心	痕迹	这	连续的	线	到	证明	它	有	仅有的

[wʌn] ['sɜːrfɪs] .

one	surface	.
一	表面	.

她肯定没有足够的推理能力拿起一支蜡笔，仔细地描绘出连续的线条，以证明它只有一个表面。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][æn; ən]

And	if	by	some	strange	coincidence	she	did	,	and	it	was	still	just	an
和	如果	经过	一些	奇怪的	巧合	她	做过	,	和	它	曾是	仍然	只是	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

如果出于某种奇怪的巧合，她真的这么做了，而这仍然只是一场意外，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['æktɪv] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn] — [ænd; ənd][aɪ][duː]

how	can	I	account	for	this	generally	active	daughter	of	mine	—	and	I	do
如何	能	我	帐户	为了	这	一般来说	积极的	女儿	的	矿	—	和	我	做

[miːn] ['æktɪv] — ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd][hæf]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɜːr; hər]

mean	active	—	sitting	for	a	solid	half	hour	with	her	chin	cupped	in	her
意思是	积极的	—	坐着	为了	一个	坚硬的	一半	小时	和	她	下巴	杯状	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

我该如何解释我这个平时非常活泼好动的女儿——我指的是她真的很活泼——竟然一连半个小时都用手托着下巴坐着呢?

['sterɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

staring	off	into	space	,	thinking	with	such	concentration	that	it	was	almost
凝视	离开	进入	空间	,	思维	和	这样的	专注	那	它	曾是	几乎

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ?

painful	to	watch	?
痛苦	到	手表	?

他眼神空洞地盯着前方，全神贯注地思考，那种专注程度几乎让人看着都觉得痛苦?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] [tʃer] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][sʌm; səm][wɜːrk] .

I	was	in	my	reading	chair	,	going	over	some	work	.
我	曾是	在	我的	阅读	椅子	,	去	超过	一些	工作	.

我当时坐在阅读椅上，正在看一些工作。

[stɑːr][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [laɪt] ,

Star	was	sitting	on	the	floor	,	in	the	circle	of	my	light	,
星星	曾是	坐着	在	这	地面	,	在	这	圆圈	的	我的	光	,

星星坐在地板上，在我光芒环绕的范围内，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌnt] - [noʊzd] ['sɪzərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

with	her	blunt	-	nosed	scissors	and	her	scraps	of	paper	.
和	她	钝	-	鼻子	剪刀	和	她	碎屑	的	纸	.

她用钝头剪刀和碎纸片。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [meɪd] [ˌem 'iː] [glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪpɪŋ] [ðə; ði]

Her	long	silence	made	me	glance	down	at	her	as	she	was	taping	the
她	长的	沉默	制成	我	瞥一眼	向下	在	她	作为	她	曾是	录制	这

[tuː] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [tə'geðər] .

two	ends	of	the	paper	together	.
二	结束	的	这	纸	一起	.

她长时间沉默不语，我忍不住低头看向她，只见她正在用胶带把纸的两端粘在一起。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hæf]

At	that	point	I	thought	it	was	an	accident	that	she	had	given	a	half
在	那	观点	我	想法	它	曾是	一个	事故	那	她	有	给定	一个	一半

[twɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][strɪp] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

twist	to	the	paper	strip	before	joining	the	circle	.
捻	到	这	纸	条	前	加入	这	圆圈	.

当时我认为，她在将纸条卷成圆圈之前，不小心将其扭转了半圈。

[aɪ] [smaɪld] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] .

I	smiled	to	myself	as	she	picked	it	up	in	her	chubby	fingers	.
我	微笑	到	我	作为	她	挑选	它	向上	在	她	胖乎乎的	手指	.

看着她用胖乎乎的小手拿起它，我不禁微笑起来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][fɔːrmz][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , " [aɪ] [mjuːzd] .

"	A	little	child	forms	the	enigma	of	the	ages	,	"	I	mused	.
"	一个	小的	孩子	表格	这	谜	的	这	年龄	,	"	我	沉思	.

“小孩子是千古之谜，”我沉思道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][strɪp][ə'saɪd] , [ɔːr] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld]

But	instead	of	throwing	the	strip	aside	,	or	tearing	it	apart	as	any	other	child
但	反而	的	投掷	这	条	旁边	,	或者	撕裂	它	除	作为	任何	其他	孩子

[wʊd] [duː] ,

would	do	,
会	做	,

但他并没有像其他孩子那样把纸条扔到一边，或者撕碎它，

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ə'raʊnd] — ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

she	carefully	turned	it	over	and	around	—	studying	it	from	all	sides	.
她	小心	转向	它	超过	和	大约	—	学习	它	从	全部	侧面	.

她小心翼翼地把它翻来覆去地看了看——从各个角度仔细研究。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Then	she	picked	up	one	of	her	crayons	and	began	tracing	the	line	.
然后	她	挑选	向上	一	的	她	蜡笔	和	开始	追踪	这	线	.

然后她拿起一支蜡笔，开始描摹那条线。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [səb'stænʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ɔːl'redi] [riːtʃt] !

She	did	it	as	though	she	were	substantiating	a	conclusion	already	reached	!
她	做过	它	作为	尽管	她	是	证实	一个	结论	已经	达到	!

她这样做，就好像是在证实一个已经得出的结论一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	a	bitter	confirmation	for	me	.
它	曾是	一个	苦的	确认	为了	我	.

对我来说，这是一个痛苦的证实。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	had	been	refusing	to	face	it	for	a	long	time	,
我	有	到过	拒绝	到	脸	它	为了	一个	长的	时间	,

我一直拒绝面对这个问题，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

but	I	could	ignore	it	no	longer	.
但	我	可以	忽略	它	不	更长	.

但我不能再对此视而不见了。

[stɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ] . [kju:] .

Star	was	a	High	I	.	Q	.
星星	曾是	一个	高的	我	.	问	.

斯塔尔智商很高

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

For	half	an	hour	I	watched	her	while	she	sat	on	the	floor	,
为了	一半	一个	小时	我	观看	她	尽管	她	卫星	在	这	地面	,

我观察了她坐在地板上半个小时，

[wʌn] [ni:] [bent] ['ʌndər][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ˌʌn'mu:vɪŋ] .

one	knee	bent	under	her	,	her	chin	in	her	hand	,	unmoving	.
一	膝盖	弯曲	在下面	她	,	她	下巴	在	她	手	,	不动	.

她一只膝盖弯曲着，手托着下巴，一动不动。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	eyes	were	wide	with	wonderment	,	looking	into	the	potentialities	of	the
她	眼睛	是	宽的	和	惊奇	,	寻找	进入	这	潜力	的	这

[fə'nɑ:mɪnən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][faʊnd] .

phenomenon	she	had	found	.
现象	她	有	成立	.

她睁大了眼睛，充满惊奇，凝视着她所发现的这种现象的潜在可能性。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌf] ['strʌg(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪns] [maɪ]['waɪfs] [deθ] .

It	has	been	a	tough	struggle	,	taking	care	of	her	since	my	wife's	death	.
它	有	到过	一个	艰难的	斗争	,	采取	关心	的	她	自从	我的	妻子的	死亡	.

自从妻子去世后，照顾她一直是件很艰难的事。

[naʊ] [ðɪs] ['ædɪd] ['prɑ:bləm] .

Now	this	added	problem	.
现在	这	额外	问题	.

现在又出现了这个问题。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:rməli] [dʌl] , [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] !

If	only	she	could	have	been	normally	dull	,	like	other	children	!
如果	仅有的	她	可以	有	到过	通常情况下	乏味的	,	喜欢	其他	孩子们	!

如果她能像其他孩子一样，平凡无奇就好了！

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .

I	made	up	my	mind	while	I	watched	her	.
我	制成	向上	我的	头脑	尽管	我	观看	她	.

我看着她的时候就下定了决心。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ə'flɪktɪd] , [ðen] [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:z] [ə'flɪktɪd] .

If	a	child	is	afflicted	,	then	let's	face	it	,	she's	afflicted	.
如果	一个	孩子	是	受苦的	,	然后	我们来吧	脸	它	,	她是	受苦的	.

如果一个孩子患病，那么我们就承认，她就是患病了。

[ə; eɪ]['perənt][mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['kɑ:mpenseɪt] .

A	parent	must	teach	her	to	compensate	.
一个	父母	必须	教	她	到	补偿	.

家长必须教她如何弥补。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [aɪ'd] [noʊn] .

At	least	she	could	be	prepared	for	the	bitterness	I'd	known	.
在	至少	她	可以	是	准备	为了	这	苦味	ID	已知	.

至少她能预料到我所经历的苦涩。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [straɪd] .

She	could	learn	early	to	take	it	in	stride	.
她	可以	学习	早期的	到	拿	它	在	步幅	.

她应该早点学会坦然面对。

[aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['meʒərmənts] [ə'veɪləb(ə)l] , [get][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	could	use	the	measurements	available	,	get	the	degree	of	intelligence	,
我	可以	使用	这	测量	可用的	,	得到	这	程度	的	智力	,

我可以利用现有的测量数据，得出智力水平。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [græsp][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:bləm] .

and	in	that	way	grasp	the	extent	of	my	problem	.
和	在	那	方式	抓牢	这	程度	的	我的	问题	.

这样就能了解我的问题有多严重。

[ə; eɪ] ['twenti] [pɔɪnt] [dʒʌmp][ɪn][aɪ] . [kju:] . [kri'eɪts] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv]['prɔ:bləms] .

A	twenty	point	jump	in	I	.	Q	.	creates	an	entirely	different	set	of	problems	.
一个	二十	观点	跳	在	我	.	问	.	创建	一个	完全	不同的	放	的	问题	.

智商提高20分会带来一系列完全不同的问题。

[ðə; ði] - [tʃaɪld][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃaɪld] ,

The	140	child	lives	in	a	world	nothing	at	all	like	that	of	the	100	child	,
这	-	孩子	生活	在	一个	世界	没有什么	在	全部	喜欢	那	的	这	-	孩子	,

第140个孩子生活的世界与第100个孩子生活的世界截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʃaɪld][kæn; kən][bʌt; bət] ['veɪgli] [sens] .

and	a	world	which	the	120	child	can	but	vaguely	sense	.
和	一个	世界	哪个	这	-	孩子	能	但	依稀	感觉	.

以及一个120岁的孩子只能模糊感知到的世界。

[ðə; ði]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [veks][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] - [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd]

The	problems	which	vex	and	challenge	the	160	pass	over	the	140	as	a	bird
这	问题	哪个	烦恼	和	挑战	这	-	经过	超过	这	-	作为	一个	鸟

[flaɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [fi:ld] [maʊs] .

flies	over	a	field	mouse	.
苍蝇	超过	一个	场地	老鼠	.

困扰和挑战 160 人的问题，就像鸟儿飞过田鼠一样，对 140 人来说是无关紧要的。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][wʌn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]

I	must	not	make	the	mistake	of	posing	the	problems	of	one	if	she	is	the
我	必须	不是	制作	这	错误	的	摆姿势	这	问题	的	一	如果	她	是	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我绝不能犯这样的错误：把一个人的问题强加给她，而她却是另一个人。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

I	must	know	.
我	必须	知道	.

我必须知道。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] ['kæʒuəli] .

In	the	meantime	,	I	must	treat	it	casually	.
在	这	与此同时	,	我	必须	对待	它	随意地	.

与此同时，我必须以轻松的态度对待它。

" [ðæts] [kɔ:ld] [ðə; ði]['moʊbi:ɪs] [strɪp] , [stɑ:r] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

"	That's	called	the	Moebius	Strip	,	Star	,	"	I	interrupted	her	thoughts	.
"	那就是	称为	这	莫比乌斯	条	,	星星	,	"	我	中断	她	想法	.

“那叫做莫比乌斯环，斯塔尔，”我打断了她的思绪。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['revəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

She	came	out	of	her	reverie	with	a	start	.
她	来了	出去	的	她	遐想	和	一个	开始	.

她猛然从沉思中回过神来。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪk] [weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] — ['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪvli] ,

I	didn't	like	the	quick	way	her	eyes	sought	mine	—	almost	furtively	,
我	没有	喜欢	这	快的	方式	她	眼睛	寻求	矿	—	几乎	偷偷摸摸	,

我不喜欢她目光快速追随着我的方式——几乎是偷偷摸摸的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] .

as	though	she	had	been	caught	doing	something	bad	.
作为	尽管	她	有	到过	捕捉	正在做	某物	坏的	.

就好像她做了什么坏事被抓住了一样。

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːl'redi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Somebody	already	make	it	?
"	某人	已经	制作	它	?

“已经有人做出了来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [æskt] .

"	she	disappointedly	asked	.
"	她	失望地	问	.

她失望地问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] !

She	knew	what	she	had	discovered	!
她	知道	什么	她	有	发现	!

她知道自己发现了什么！

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] [spɪld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [kɔːt] [æt; ət]

Something	inside	me	spilled	over	with	grief	,	and	something	else	caught	at
某物	里面	我	洒了	超过	和	悲伤	,	和	某物	别的	捕捉	在

[ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [dred] .

me	with	dread	.
我	和	恐惧	.

我内心深处涌起一阵悲痛，同时又感到一阵恐惧。

[aɪ] [kept] [maɪ] [vɔɪs] ['kæʒuəl] .

I	kept	my	voice	casual	.
我	保留	我的	嗓音	随意的	.

我尽量用轻松的语气说话。

" [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊbiːɪs] .

"	A	man	by	the	name	of	Moebius	.
"	一个	男人	经过	这	姓名	的	莫比乌斯	.

一个名叫莫比乌斯的人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

A	long	time	ago	.
一个	长的	时间	前	.

很久以前。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] . "

I'll	tell	you	about	him	sometime	when	you're	older	.	"
患病的	告诉	你	关于	他	有时	什么时候	你是	老	.	"

等你长大些，我会跟你讲讲他的故事。

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

[waɪl] [aɪm]['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

While	I'm	little	,	"	she	commanded	with	a	frown	.
尽管	我是	小的	,	"	她	命令	和	一个	皱眉	.

“虽然我还小，”她皱着眉头命令道。

" [ænd; ənd][dəunt] [tel] .

"	And	don't	tell	.
"	和	不	告诉	.

“别告诉别人。”

[ri:d] [ˌem 'i:] .

Read	me	.
读	我	.

请读我。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	did	she	mean	by	that	?
"	什么	做过	她	意思是	经过	那	?

她这话是什么意思?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪmpli] ['pærəfreɪzɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [aɪv]

she	must	be	simply	paraphrasing	me	at	those	times	in	the	past	when	I've
她	必须	是	简单地	释义	我	在	那些	时代	在	这	过去的	什么时候	我已经

['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][nɑ:t]['gɑ:rb(ə)ld] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

wanted	the	facts	and	not	garbled	generalizations	.
通缉	这	事实	和	不是	混乱	概括	.

她一定是过去在我想要事实而不是含糊不清的概括时，转述我的话而已。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ðæt] !

It	could	only	be	that	!
它	可以	仅有的	是	那	!

只能是这样了!

" [oʊ'keɪ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Okay	,	young	lady	.
"	好的	,	年轻的	女士	.

“好的，小姑娘。”

" [aɪ] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [mɑ:k] [fə'rəuʃəsnis] ,

"	I	lifted	an	eyebrow	and	glared	at	her	in	mock	ferociousness	,
"	我	抬起	一个	眉	和	怒目而视	在	她	在	嘲笑	凶猛	,

我挑了挑眉，装出一副凶神恶煞的样子瞪着她，

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sent][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

which	usually	sent	her	into	gales	of	laughter	.
哪个	通常	发送	她	进入	狂风	的	笑声	.

这通常会让她捧腹大笑。

" [aɪl] [sloʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] !

"	I'll	slow	you	down	!
"	患病的	慢的	你	向下	!

“我会让你慢下来！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kəm'pli:tli] ['soʊbər] .

"	She	remained	completely	sober	.
"	她	剩余	完全地	清醒	.

她始终保持清醒。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [bʊk] .

I	turned	to	the	subject	in	a	physics	book	.
我	转向	到	这	主题	在	一个	物理	书	.

我在一本物理书中找到了相关内容。

[its] [nɑːt][ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [baɪ]['eni] [miːnz] ,

It's	not	in	simple	language	,	by	any	means	,
它是	不是	在	简单的	语言	,	经过	任何	方法	,

无论如何，这绝不是一句简单的语言。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .

and	I	read	it	as	rapidly	as	I	could	speak	.
和	我	读	它	作为	快速	作为	我	可以	说话	.

我以说话的速度读完了它。

[maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æd'mɪt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

My	thought	was	to	make	her	admit	she	didn't	understand	it	,
我的	想法	曾是	到	制作	她	承认	她	没有	理解	它	,

我的想法是让她承认她不理解。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['beɪsɪk]['læŋgwɪdʒ] .

so	I	could	translate	it	into	basic	language	.
所以	我	可以	翻译	它	进入	基本的	语言	.

这样我就可以把它翻译成通俗易懂的语言了。

[hɜːr; hər][riˈækʃ(ə)n] ?

Her	reaction	?
她	反应	?

她的反应?

" [juː; jʊ] [riːd] [tuː] [sloʊ] .

"	You	read	too	slow	.
"	你	读	也	慢的	.

你读得太慢了。

['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

Daddy	,	"	she	complained	.
爸爸	,	"	她	抱怨	.

“爸爸，”她抱怨道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	childishly	irritable	about	it	.
她	曾是	幼稚地	易怒的	关于	它	.

她对此表现得像个孩子一样烦躁。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	You	say	a	word	.
"	你	说	一个	单词	.

你开口说话。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Then	I	think	a	long	time	.
然后	我	思考	一个	长的	时间	.

然后我思考了很久。

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Then	you	say	another	word	.
然后	你	说	其他	单词	.

然后你又说了一个词。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	I	knew	what	she	meant	.
"	我	知道	什么	她	意思是	.

我知道她的意思。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I **remember** **,** **when** **I** **was** **a** **child** **,**
我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

我记得，当我还是个孩子的时候，

[maɪ] [θɔ:ts] [ju:st] [tu:; tə][dɑ:rt][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sloʊli] [droʊnɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['eni]
my **thoughts** **used** **to** **dart** **in** **and** **out** **among** **the** **slowly** **droning** **words** **of** **any**
我的 想法 用过的 到 镖 在 和 出去 之中 这 缓慢地 无人机 字 的 任何
[ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
adult **.**
成人 .

我的思绪常常在大人缓慢而单调的说话声中忽隐忽现。

[hoʊl] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ju:nivə:siz] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðoʊz] [bri:f] ['moʊmənts] .
Whole **patterns** **of** **universes** **would** **appear** **and** **disappear** **in** **those** **brief** **moments** **.**
所有的 图案 的 宇宙 会 出现 和 消失 在 那些 简短的 时刻 .

在那短暂的瞬间，整个宇宙的模式会显现又消失。

" [soʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **So** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 所以 ? " 我 问 .

"所以呢？"我问。

" [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] [ˌem 'i:] ['ɪmpɪʃli] .
" **So** **,** **"** **she** **mocked** **me** **impishly** **.**
" 所以 , " 她 嘲笑 我 顽皮地 .

"所以，"她调皮地嘲笑我。

" [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] .
" **You** **teach** **me** **to** **read** **.**
" 你 教 我 到 读 .

你教我读书。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt] . "
Then **I** **can** **think** **quick** **as** **I** **want** **.** **"**
然后 我 能 思考 快的 作为 我 想 . "

这样我就可以随心所欲地快速思考了。

" ['kwɪkli] , " [aɪ] [kə'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
" **Quickly** **,** **"** **I** **corrected** **in** **a** **weak** **voice** **.**
" 迅速地 , " 我 已更正 在 一个 虚弱的 嗓音 .

"快点，"我虚弱地纠正道。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] - ['kwɪkli] , - [æn; ən]['ædvɜ:rb] .
" **The** **word** **is** **'** **quickly** **,** **'** **an** **adverb** **.**
" 这 单词 是 - 迅速地 , - 一个 副词 .

"这个词是'quickly'，是一个副词。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **She** **looked** **at** **me** **impatiently** **,**
" 她 看起来 在 我 不耐烦地 ,

她不耐烦地看着我，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] [ðɪs] [ə'ledʒɪdli] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['jʌŋgərz]
as **if** **she** **saw** **through** **this** **allegedly** **adult** **device** **to** **show** **up** **a** **younger's**
作为 如果 她 锯 通过 这 据称 成人 设备 到 展示 向上 一个 年轻人的
['ɪgnərəns] .
ignorance **.**
无知 .

仿佛她看穿了这种所谓的成人工具，从而暴露了年轻人的无知。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [dəup] !
I **felt** **like** **the** **dope** **!**
我 毛毡 喜欢 这 太棒了 !

我觉得自己像个傻瓜!

[sep'tembər] 1st
September **1st**
九月 1st

9月1日

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [mʌnθs] .
A **great** **deal** **has** **happened** **the** **past** **few** **months** **.**
一个 伟大的 交易 有 发生 这 过去的 很少 几个月 .

过去几个月发生了很多事。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ,
I **have** **tried** **,**
我 有 尝试 ,

我试过了,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['stɑ:rz] [ə'flɪkʃ(ə)n]
a **number** **of** **times** **to** **bring** **the** **conversation** **around** **to** **discuss** **Star's** **affliction**
一个 数字 的 时代 到 带来 这 对话 大约 到 讨论 明星的 痛苦
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

多次试图将话题引向与 Star 讨论她的病情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [ə'drɔɪt] [æt; ət] ['hedɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ,
But **she** **is** **amazingly** **adroit** **at** **heading** **me** **off** **,**
但 她 是 令人惊讶的是 灵巧 在 标题 我 离开 ,

但她非常擅长阻止我,

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['iznt] [kən'sɜ:rnd] .
as **though** **she** **already** **knows** **what** **I** **am** **trying** **to** **say** **and** **isn't** **concerned** **.**
作为 尽管 她 已经 知道 什么 我 是 尝试 到 说 和 不是 担心的 .

就好像她已经知道我想说什么,并且并不在意。

[pər'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brɪliəns] ,
Perhaps **,** **in** **spite** **of** **her** **brilliance** **,**
也许 , 在 尽管如此 的 她 辉煌 ,

或许,尽管她才华横溢,

[ʃi:z] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tɔ:rd] [ɪn'telɪdʒəns] .
she's **too** **young** **to** **realize** **the** **hostility** **of** **the** **world** **toward** **intelligence** **.**
她是 也 年轻的 到 意识到 这 敌意 的 这 世界 朝向 智力 .

她年纪太小,还不了解这个世界对智力的敌意。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['nebəz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]
Some **of** **the** **visiting** **neighbors** **have** **been** **amused** **to** **see** **her** **sit** **on** **the**
一些 的 这 访问 邻居 有 到过 觉得好笑 到 看 她 坐 在 这
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,
floor **with** **an** **encyclopedia** **as** **big** **as** **she** **is** **,**
地面 和 一个 百科全书 作为 大的 作为 她 是 ,

一些来访的邻居看到她坐在地板上,手里拿着一本和她一样高的百科全书,都觉得很有趣。

['ræpɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
rapidly **turning** **the** **pages** **.**
快速 转弯 这 页面 .

快速翻页。

['oʊnli][stɑːr][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn]

Only	**Star**	**and**	**I**	**know**	**she**	**is**	**reading**	**the**	**pages**	**as**	**rapidly**	**as**	**she**	**can**	**turn**
仅有的	星星	和	我	知道	她	是	阅读	这	页面	作为	快速	作为	她	能	转动

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

只有我和Star知道她正在飞快地翻阅书页。

[aɪv] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nebəz] - ['kɑːments] [wɪð; wɪθ] : " [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

I've	**brushed**	**away**	**the**	**neighbors**	**'**	**comments**	**with**	**:**	**"**	**She**	**likes**	**to**	**look**	**at**	**the**
我已经	刷过	离开	这	邻居	-	评论	和	:	"	她	点赞	到	看	在	这

['pɪktʃərz] .

pictures	**.**
图片	.

我用一句话回应了邻居们的评论："她喜欢看照片。"

" [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['beɪbi] [tɔːk] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn]['beɪbi] [tɔːk] !

"	**They**	**talk**	**to**	**her**	**in**	**baby**	**talk**	**—**	**and**	**she**	**answers**	**in**	**baby**	**talk**	**!**
"	他们	讲话	到	她	在	婴儿	讲话	—	和	她	答案	在	婴儿	讲话	!

他们用儿语跟她说话，她也用儿语回答！

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

How	**does**	**she**	**know**	**enough**	**to**	**do**	**that**	**?**
如何	做	她	知道	足够的	到	做	那	?

她怎么会知道这么多?

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [mʌnθs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] . [kjuː] .

I	**have**	**spent**	**the**	**months**	**making**	**an**	**exhaustive**	**record**	**of**	**her**	**I**	**.**	**Q**	**.**
我	有	花费	这	几个月	制作	一个	详尽的	记录	的	她	我	.	问	.

['meʒərmənts] ,

measurements	**,**
测量	,

我花了几个月的时间，详尽地记录了她的智商测量结果。

['æptɪtuːd] [spiːdz] , [ri'ækʃ(ə)n] , [teiblz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌrekə'mendɪd] [ˌpærəfər'neɪliə] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ]

aptitude	**speeds**	**,**	**reaction**	**,**	**tables**	**,**	**all**	**the**	**recommended**	**paraphernalia**	**for**	**measuring**
能力倾向	速度	,	反应	,	表格	,	全部	这	受到推崇的	用具	为了	测量

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

something	**we**	**know**	**nothing**	**about**	**.**
某物	我们	知道	没有什么	关于	.

能力速度、反应速度、表格，所有用来测量我们一无所知的事物的推荐用具。

[ðə; ði][teiblz][ɑːr; ər] ['skruːi] , [ɔːr][stɑːr][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒərmənt] .

The	**tables**	**are**	**screwy**	**,**	**or**	**Star**	**is**	**beyond**	**all**	**measurement**	**.**
这	表格	是	古怪	,	或者	星星	是	超过	全部	测量	.

表格有问题，或者说 Star 的表现已经超出了所有衡量标准。

[ɔːl] [raɪt] , [piːt] [hoʊlmz] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][poʊz] [ðoʊz] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['kɑːmbæt]

All	**right**	**,**	**Pete**	**Holmes**	**,**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**pose**	**those**	**problems**	**and**	**combat**
全部	正确的	,	皮特	福尔摩斯	,	如何	是	你	去	到	姿势	那些	问题	和	战斗

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

them	**for**	**her**	**,**
他们	为了	她	,

好了，皮特·霍姆斯，你打算如何提出这些问题并帮她解决它们?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ?

when	**you**	**have**	**no**	**conception**	**of**	**what**	**they**	**might**	**be**	**?**
什么时候	你	有	不	概念	的	什么	他们	可能	是	?

当你完全不知道它们可能是什么的时候?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n] .

But	I	must	have	a	conception	.
但	我	必须	有	一个	概念	.

但我必须先受孕。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [feɪs]

I've	got	to	be	able	to	comprehend	at	least	a	little	of	what	she	may	face
我已经	得到	到	是	有能力的	到	理解	在	至少	一个	小的	的	什么	她	可能	脸

.

:

.

我至少要能够理解她可能面临的一些事情。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd][baɪ][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] .

I	simply	couldn't	stand	by	and	do	nothing	.
我	简单地	不能	站立	经过	和	做	没有什么	.

我不能袖手旁观。

['i:zi] , [ðoʊ] .

Easy	,	though	.
简单的	,	尽管	.

很简单。

['noʊbɑ:di] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [aʊt][ʌv; əv]

Nobody	knows	better	than	you	the	futility	of	trying	to	compete	out	of
无人	知道	更好的	比	你	这	无用	的	尝试	到	竞争	出去	的

[jʊr; jər] [klæs] .

your	class	.
你的	班级	.

没有人比你更清楚试图超越自身阶层是徒劳的。

[haʊ] ['meni] ['stjʊdnts] , ['wɜ:rkərz][ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

How	many	students	,	workers	and	employers	have	tried	to	compete	with	you
如何	许多	学生	,	工人	和	雇主	有	尝试	到	竞争	和	你

?

?

?

有多少学生、员工和雇主曾试图与你竞争?

[ju:v] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki]

You've	watched	them	and	pitied	them	,	comparing	them	to	a	donkey
你已经	观看	他们	和	可怜的	他们	,	比较	他们	到	一个	驴

['traɪɪŋ] [tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['dɜ:rbi] .

trying	to	run	the	Kentucky	Derby	.
尝试	到	跑步	这	肯塔基州	德比	.

你看着他们，怜悯他们，把他们比作试图参加肯塔基德比大赛的驴子。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

How	does	it	feel	to	be	in	the	place	of	the	donkey	,	for	a	change	?
如何	做	它	感觉	到	是	在	这	地方	的	这	驴	,	为了	一个	改变	?

换个角色，当一头驴，感觉如何?

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nɑ:t]['ri:əlaɪzɪŋ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [traɪ][tu:; tə] [kəm'pi:t] .

You've	always	blamed	them	for	not	realizing	they	shouldn't	try	to	compete	.
你已经	总是	被指责	他们	为了	不是	意识到	他们	不应该	尝试	到	竞争	.

你一直责怪他们没有意识到他们不应该试图竞争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['dɔ:tər] !

But	this	is	my	own	daughter	!
但	这	是	我的	自己的	女儿	!

但这是我自己的女儿!

[aɪ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] .

I	must	understand	.
我	必须	理解	.

我必须弄明白。

[ɑːk'toʊbər] 1st

October	1st
十月	1st

10月1日

[stɑːr][ɪz] [naʊ] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

Star	is	now	four	years	old	,
星星	是	现在	四	年	老的	,

Star现在四岁了，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [lɔː] [hɜːr; hər][maɪnd][hæz; həz] [naʊ] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt]

and	according	to	State	Law	her	mind	has	now	developed	enough	so	that
和	根据	到	状态	法律	她	头脑	有	现在	发达	足够的	所以	那

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'tend] ['nɜːrsəri] [skuːl] .

she	may	attend	nursery	school	.
她	可能	出席	苗圃	学校	.

根据州法律，她的心智发育已经足够成熟，可以上幼儿园了。

[ə'gen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪs] .

Again	I	tried	to	prepare	her	for	what	she	might	face	.
再次	我	尝试	到	准备	她	为了	什么	她	可能	脸	.

我再次尝试让她做好面对可能情况的准备。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [θruː] [ə'baʊt] [tuː] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	listened	through	about	two	sentences	and	changed	the	subject	.
她	听着	通过	关于	二	句子	和	已更改	这	主题	.

她听了大概两句话就转移了话题。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ə'baʊt][stɑːr] .

I	can't	tell	about	Star	.
我	不能	告诉	关于	星星	.

我无法评价Star。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ?

Does	she	already	know	the	answers	?
做	她	已经	知道	这	答案	?

她已经知道答案了吗?

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ?

Or	does	she	not	even	realize	there	is	a	problem	?
或者	做	她	不是	甚至	意识到	那里	是	一个	问题	?

或者她根本没意识到存在问题?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] ['wɜːri] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][deɪ][æt; ət]

I	was	in	a	sweat	of	worry	when	I	took	her	to	her	first	day	at
我	曾是	在	一个	汗	的	担心	什么时候	我	采取	她	到	她	第一的	天	在

[skuːl] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

school	yesterday	morning	.
学校	昨天	早晨	.

昨天早上送她去上学的第一天，我紧张得直冒冷汗。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] , ['riːdɪŋ] .

Last	night	I	was	sitting	in	my	chair	,	reading	.
最后的	夜晚	我	曾是	坐着	在	我的	椅子	,	阅读	.

昨晚我坐在椅子上看书。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər]['dɑ:lz][ə'weɪ] ,
After she had put her dolls away ,
后 她 有 放 她 娃娃 离开 ,

她把娃娃收起来之后，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bukʃelvz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
she went to the bookshelves and brought down a book of fairy tales .
她 去 到 这 书架 和 带来 向下 一个 书 的 仙女 故事 .

她走到书架前，取下一本童话故事书。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][hɜ:rz] .
That is another peculiarity of hers .
那 是 其他 特点 的 她的 .

这是她的另一个怪癖。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'meʒərəbli] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] , [jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l]
She has an unmeasurably quick perception , yet she has all the normal
她 有 一个 无法衡量 快的 洞察力 , 然而 她 有 全部 这 普通的
[ri:'ækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
reactions of a little girl .
反应 的 一个 小的 女孩 .

她拥有超乎寻常的敏锐感知力，但她却具备所有小女孩的正常反应。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɜ:r; hər]['dɑ:lz] , ['feri] ['stɔ:riz] , ['pleɪɪŋ] [groʊn] [ʌp] .
She likes her dolls , fairy stories , playing grown up .
她 点赞 她 娃娃 , 仙女 故事 , 玩耍 生长 向上 .

她喜欢她的娃娃、童话故事和玩过家家。

[noʊ] , [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:nstər] .
No , she's not a monster .
不 , 她是 不是 一个 怪物 .

不，她不是怪物。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] .
She brought the book of fairy tales over to me .
她 带来 这 书 的 仙女 故事 超过 到 我 .

她把那本童话故事书拿给我。

" ['dædi] , [ri:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
" Daddy , read me a story , " she asked quite seriously .
" 爸爸 , 读 我 一个 故事 , " 她 问 相当 严重地 .

"爸爸，给我讲个故事吧。"她很认真地问道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
I looked at her in amazement .
我 看起来 在 她 在 惊愕 .

我惊讶地看着她。

" [sɪns] [wen] ? [goʊ] [ri:d] [jʊr; jər] [oʊn] ['stɔ:ri] .
" Since when ? Go read your own story .
" 自从 什么时候 ? 去 读 你的 自己的 故事 .

"从什么时候开始的？去看看你自己的故事吧。"

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒestʃər] .
" She lifted an eyebrow in imitation of my own characteristic gesture .
" 她 抬起 一个 眉 在 模仿 的 我的 自己的 特征 手势 .

她模仿我的标志性动作，扬起了眉毛。

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][du:][nɑ:t] [ri:d] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [pɪ'dæntɪkli] .
" Children of my age do not read , " she instructed pedantically .
" 孩子们 的 我的 年龄 做 不是 读 , " 她 指示 迂腐地 .

"我这个年纪的孩子都不读书，"她一本正经地说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪd] .

"	I	can't	learn	to	read	until	I	am	in	the	first	grade	.
"	我	不能	学习	到	读	直到	我	是	在	这	第一的	年级	.

“我得等到一年级才能学会阅读。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

It	is	very	hard	to	do	and	I	am	much	too	little	.
它	是	非常	难的	到	做	和	我	是	很多	也	小的	.

这很难做到，而且我能力太弱了。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] — [kən'fɔ:rməti] !

"	She	had	found	the	answer	to	her	affliction	—	conformity	!
"	她	有	成立	这	回答	到	她	痛苦	—	一致性	!

她找到了解决自己痛苦的答案——顺从！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

She	had	already	learned	to	conceal	her	intelligence	.
她	有	已经	学习	到	隐藏	她	智力	.

她早已学会了隐藏自己的聪明才智。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] .

So	many	of	us	break	our	hearts	before	we	learn	that	.
所以	许多	的	我们	休息	我们的	心	前	我们	学习	那	.

很多人在明白这个道理之前就已经伤心欲绝了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [stɑ:r] !

But	you	don't	have	to	conceal	it	from	me	,	Star	!
但	你	不	有	到	隐藏	它	从	我	,	星星	!

但你不用对我隐瞒，Star！

[nɑ:t][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

Not	from	me	!
不是	从	我	!

不是我！

[oʊ] , [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæg] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] .

Oh	,	well	,	I	could	go	along	with	the	gag	,	if	that	was	what	she	wanted	.
哦	,	出色地	,	我	可以	去	沿着	和	这	插科打诨	,	如果	那	曾是	什么	她	通缉	.

哦，好吧，如果这是她想要的，我可以配合她开玩笑。

" [dɪd][ju:; jʊ][laɪk] ['nɜ:rsəri] [sku:l] ?

"	Did	you	like	nursery	school	?
"	做过	你	喜欢	苗圃	学校	?

你喜欢幼儿园吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['stændərd] ['kwestʃən] .

"	I	asked	the	standard	question	.
"	我	问	这	标准	问题	.

我问了一个标准问题。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	exclaimed	enthusiastically	.
"	哦	,	是的	,	"	她	惊呼	踊跃	.

“哦，是的，”她热情地惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] . "

"	It	was	fun	.	"
"	它	曾是	乐趣	.	"

“很有趣。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tə'deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

"	And	what	did	you	learn	today	,	little	girl	?
"	和	什么	做过	你	学习	今天	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你今天学到了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She played it straight back to me .
" 她 玩 它 直的 后退 到 我 .

她直接把话弹了回去。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['peɪpər]['dɑːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪzərz] [kept] ['slɪpɪŋ] .
I tried to cut out paper dolls , but the scissors kept slipping .
我 尝试 到 切 出去 纸 娃娃 , 但 这 剪刀 保留 滑倒 .

我试着剪纸娃娃，但是剪刀总是滑脱。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən]['elfɪn]['devəltri] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
" Was there an elfin deviltry back of her sober expression ?
" 曾是 那里 一个 精灵 魔鬼行径 后退 的 她 清醒 表达 ?

“在她严肃的表情背后，是否隐藏着一丝精灵般的狡黠？”

" [naʊ] , [lʊk] , " [aɪ] ['kɔːʃənd] , " [dəunt][ˌoʊvər'duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Now , look , " I cautioned , " don't overdo it .
" 现在 , 看 , " 我 警告 , " 不 过度 它 .

“听着，”我告诫道，“不要做得太过火。”

[ðæts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [kwɪk] .
That's as bad as being too quick .
那就是 作为 坏的 作为 存在 也 快的 .

这和操之过急一样糟糕。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt]['stændərd] ['ævərɪdʒ] .
The idea is that everybody has to be just about standard average .
这 主意 是 那 大家 有 到 是 只是 关于 标准 平均的 .

其理念是，所有人的水平都必须达到平均水平。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] ['tɑːləreɪt] .
That's the only thing we will tolerate .
那就是 这 仅有的 事物 我们 将要 容忍 .

这是我们唯一能容忍的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kʌt] [aʊt]['peɪpər]['dɑːlz]
It is expected that a little girl of four should know how to cut out paper dolls
它 是 预期的 那 一个 小的 女孩 的 四 应该 知道 如何 到 切 出去 纸 娃娃
['prɑːpərli] . "
properly . "
适当地 . "

人们普遍认为，四岁的小女孩应该知道如何正确地剪纸娃娃。

" [oʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Oh ? " she questioned , and looked thoughtful .
" 哦 ? " 她 被质问 , 和 看起来 周到 .

“哦？”她疑惑地问道，若有所思。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] — [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt]
" I guess that's the hard part , isn't it , Daddy — to know how much you ought
" 我 猜测 那就是 这 难的 部分 , 不是 它 , 爸爸 — 到 知道 如何 很多 你 应该
[tuː; tə] [noʊ] ? "
to know ? "
到 知道 ? "

“我想这就是难点所在，对吧，爸爸——知道自己应该知道多少？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] , " [aɪ] [ə'griːd] ['fɜːrvəntli] .
" Yes , that's the hard part , " I agreed fervently .
" 是的 , 那就是 这 难的 部分 , " 我 同意 热切地 .

"是的，那才是难点，"我热情地表示同意。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] .
" But it's all right , " she reassured me .
" 但 它是 全部 正确的 , " 她 放心 我 .

"不过没关系，"她安慰我说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪdz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
" One of the Stupids showed me how to cut them out ,
" 一 的 这 蠢货 显示 我 如何 到 切 他们 出去 ,

"其中一个笨蛋教我怎么把它们剪下来，

[soʊ] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪks] [ˌem 'iː] .
so now that little girl likes me .
所以 现在 那 小的 女孩 点赞 我 .

现在那个小女孩喜欢我了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌem 'iː] ,
She just took charge of me then and told the other kids they should like me ,
她 只是 采取 收费 的 我 然后 和 讲述 这 其他 孩子们 他们 应该 喜欢 我 ,
[tuː] .
too .
也 .

她当时就接管了我的监护权，还告诉其他孩子他们也应该喜欢我。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['liːdər] .
So of course they did because she's leader .
所以 的 课程 他们 做过 因为 她是 领导者 .

所以他们当然会这么做，因为她是领导者。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] . "
I think I did right , after all . "
我 思考 我 做过 正确的 , 后 全部 . "

我觉得我最终还是做对了。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [aɪ] [briːðd] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I breathed to myself .
" 我 呼吸 到 我 .

我深吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] .
She knew how to manipulate other people already .
她 知道 如何 到 操纵 其他 人们 已经 .

她早就知道如何操纵别人了。

[ðen] [maɪ] [θɔːt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] ['kɑːnsept] .
Then my thought whirled around another concept .
然后 我的 想法 旋转 大约 其他 概念 .

然后我的思绪又转向了另一个概念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɜːrbəli] ['klæsɪfaɪd] ['nɔːrm(ə)l]['piːp(ə)l][æz; əz] " ['stuːpɪdz]

It	was	the	first	time	she	had	verbally	classified	normal	people	as	"	Stupids
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	口头	分类	普通的	人们	作为	"	蠢货

,

,

,

这是她第一次用言语将正常人归类为“笨蛋”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][soʊ] ['iːzəli] [ðæt][aɪ] [nuː] [ʃiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]

"	but	it	had	slipped	out	so	easily	that	I	knew	she'd	been	thinking	to	herself
"	但	它	有	滑倒了	出去	所以	容易地	那	我	知道	棚	到过	思维	到	她自己

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

但她说得如此轻松，我知道她肯定已经思考了很久。

[ðen] [maɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θɔːts] [hɪt][ə; eɪ][θɜːrd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Then	my	whirling	thoughts	hit	a	third	implication	.
然后	我的	旋转	想法	打	一个	第三	含义	.

然后，我纷乱的思绪又引出了第三个含义。

" [jes] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [aɪ] [kən'siːdid] .

"	Yes	,	maybe	it	was	the	right	thing	,	"	I	conceded	.
"	是的	,	或许	它	曾是	这	正确的	事物	,	"	我	承认	.

“是的，也许这是正确的做法，”我承认道。

" [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðæt] [ɪz] .

"	Where	the	little	girl	was	concerned	,	that	is	.
"	在哪里	这	小的	女孩	曾是	担心的	,	那	是	.

“就那个小女孩而言，就是这样。”

[bʌt; bət][dəunt][fər'get][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌgroʊn'ʌp] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

But	don't	forget	you	were	being	observed	by	a	grownup	teacher	in	the	room	.
但	不	忘记	你	是	存在	观察到	经过	一个	长大了	老师	在	这	房间	.

但别忘了，房间里还有一位成年老师在观察你。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [smɑːrtər] . "

And	she's	smarter	.	"
和	她是	更聪明	.	"

而且她更聪明。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiːz] ['oʊldər] , ['dædi] , " [stɑːr] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] .

"	You	mean	she's	older	,	Daddy	,	"	Star	corrected	me	.
"	你	意思是	她是	老	,	爸爸	,	"	星星	已更正	我	.

“你是说她年纪更大，爸爸，”斯塔尔纠正我说。

" [smɑːrtər] , [tuː] , ['meɪbi] .

"	Smarter	,	too	,	maybe	.
"	更聪明	,	也	,	或许	.

“或许也更聪明一些。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] . "

You	can't	tell	.	"
你	不能	告诉	.	"

你看不出来。

" [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	I	can	,	"	she	sighed	.
"	我	能	,	"	她	叹了口气	.

“我可以，”她叹了口气。

" [ji:z] [dʒʌst]['oʊldər] .
" She's just older .
" 她是 只是 老 .

她只是年纪比较大而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'fensɪv] .
" I think it was growing fear which made me defensive .
" 我 思考 它 曾是 生长 害怕 哪个 制成 我 防守 .

“我认为是日益增长的恐惧让我产生了防御心理。”

" [ðæts] [gʊd] , " [aɪ] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" That's good , " I said emphatically .
" 那就是 好的 , " 我 说 强调地 .

“那很好，”我强调说。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] .
" That's very good .
" 那就是 非常 好的 .

“那非常好。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðen] .
You can learn a lot from her then .
你 能 学习 一个 很多 从 她 然后 .

这样你就能从她身上学到很多东西了。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv] ['stʌdi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['stu:pɪd] .
It takes an awful lot of study to learn how to be stupid .
它 需要 一个 可怕 很多 的 学习 到 学习 如何 到 是 愚蠢的 .

要学会如何变蠢，需要大量的学习。

" [maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [laɪf] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" My own troublesome business life came to mind and I thought to myself ,
" 我的 自己的 麻烦的 商业 生活 来了 到 头脑 和 我 想法 到 我 ,

“我脑海中浮现出自己坎坷的经商经历，我心想，

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
" I sometimes think I'll never learn it .
" 我 有时 思考 患病的 绝不 学习 它 .

“我有时觉得我永远也学不会。”

" [aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] .
" I swear I didn't say it aloud .
" 我 发誓 我 没有 说 它 大声 .

“我发誓我没有大声说出来。”

[bʌt; bət][stɑ:r] ['pætɪd] [ˌem 'i:] [kən'soʊlɪŋli] [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd]['spoʊkən] .
But Star patted me consolingly and answered as though I'd spoken .
但 星星 轻拍 我 令人欣慰的是 和 回答 作为 尽管 ID 说 .

但 Star 安慰地拍了拍我，仿佛我真的说过话一样回答了我。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['ferli] [braɪt] , ['dædi] .
" That's because you're only fairly bright , Daddy .
" 那就是 因为 你是 仅有的 相当 明亮的 , 爸爸 .

“那是因为你只是还算聪明而已，爸爸。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [twi:n] , [ænd; ənd] [ðæts] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [braɪt] . "
You're a Tween , and that's harder than being really bright . "
你是 一个 青少年 , 和 那就是 更难 比 存在 真的 明亮的 . "

你正值青春期，这比聪明绝顶要难得多。

" [ə; eɪ] [twi:n] ?
" A Tween ?
" 一个 青少年 ?

“青少年？”

[wɒts] [ə; eɪ] [twiːn] ?
What's a Tween ?
是什么 一个 青少年 ?

什么是青少年?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bʌmblɪŋ] [tuː; tə][haɪd][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" I was bumbling to hide my confusion .
" 我 曾是 笨拙 到 隐藏 我的 困惑 .

我笨拙地掩饰着我的困惑。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" That's what I mean , Daddy , " she answered in exasperation .
" 那就是 什么 我 意思是 , 爸爸 , " 她 回答 在 恼怒 .

"我就是这个意思，爸爸，"她恼火地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt][græsp] ['kwɪkli] .
" You don't grasp quickly .
" 你 不 抓牢 迅速地 .

你理解得不够快。

[æn; ən][ɪn] [bɪ'twiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
An In Between , of course .
一个 在 之间 , 的 课程 .

当然，还有介于两者之间的某种状态。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['stuːpɪdz] , [aɪm][ə; eɪ] [braɪt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [twiːn] .
The other people are Stupids , I'm a Bright , and you're a Tween .
这 其他 人们 是 蠢货 , 我是 一个 明亮的 , 和 你是 一个 青少年 .

其他人都是笨蛋，我是个聪明人，而你是个青少年。

[aɪ] [meɪd] [ðoʊz] [neɪmz] [ʌp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
I made those names up when I was little .
我 制成 那些 姓名 向上什么时候 我 曾是 小的 .

这些名字是我小时候编的。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌn'meʒərəbli] [braɪt] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] !
Besides being unmeasurably bright , she's a telepath !
除了 存在 无法衡量 明亮的 , 她是 一个 心灵感应 !

除了拥有超乎寻常的智慧，她还是个心灵感应者!

[ɔːl] [raɪt] , [piːt] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
All right , Pete , there you are .
全部 正确的 , 皮特 , 那里 你 是 .

好了，皮特，你在这儿。

[ɑːn] ['riːzənɪŋ] ['prɑːsesɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] — [bʌt; bət][nɑːt] [tə'lepəθi] !
On reasoning processes you might stand a chance — but not telepathy !
在 推理 流程 你 可能 站立 一个 机会 — 但 不是 心灵感应 !

在推理过程中你或许还有一线生机——但在心灵感应方面，你绝对没有胜算!

" [stɑːr] , " [aɪ] [sed] [ɑːn] ['ɪmpʌls] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ['piːpəlz] [maɪndz] ? "
" Star , " I said on impulse , " can you read people's minds ? "
" 星星 , " 我 说 在 冲动 , " 能 你 读 人们的 思想 ? "

"斯塔，"我脱口而出，"你会读心术吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [æskt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃli] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən]
" Of course , Daddy , " she answered , as if I'd asked a foolishly obvious question
" 的 课程 , 爸爸 , " 她 回答 , 作为 如果 ID 问 一个 愚蠢地 明显的 问题
.
:
.

“当然，爸爸，”她回答道，仿佛我问了一个愚蠢而显而易见的问题。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
" Can you teach me ?
" 能 你 教 我 ?

你能教我吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɪmpɪʃli] .
" She looked at me impishly .
" 她 看起来 在 我 顽皮地 .

她顽皮地看了我一眼。

" [jʊə(r)] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" You're already learning it a little .
" 你是 已经 学习 它 一个 小的 .

“你已经学到一点了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [sloʊ] !
But you're so slow !
但 你是 所以 慢的 !

但你太慢了!

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] .
You see , you didn't even know you were learning .
你 看 , 你 没有 甚至 知道 你 是 学习 .

你看，你甚至都不知道自己正在学习。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][noʊt] , [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
" Her voice took on a wistful note , a tone of loneliness .
" 她 嗓音 采取 在 一个 怅惘 笔记 , 一个 语气 的 孤独 .

她的声音变得忧伤，带着一丝孤独。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
" I wish — " she said , and paused .
" 我 希望 — " 她 说 , 和 暂停 .

“我希望——”她说着，停顿了一下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
" What do you wish ? "
" 什么 做 你 希望 ? "

你想要什么?

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['dædi] ?
" You see what I mean , Daddy ?
" 你 看 什么 我 意思是 , 爸爸 ?

“爸爸，你明白我的意思吗？”

[juː; jʊ][traɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [sloʊ] .
You try , but you're so slow .
你 尝试 , 但 你是 所以 慢的 .

你尽力了，但你太慢了。

" [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [aɪ] [nuː] .
" All the same , I knew .
" 全部 这 相同的 , 我 知道 .

尽管如此，我还是知道。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pænjən] [huːz] [maɪnd][kʊd; kəd] [mætʃ]

I	knew	she	was	already	longing	for	a	companion	whose	mind	could	match
我	知道	她	曾是	已经	渴望	为了	一个	伴侣	谁	头脑	可以	匹配

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

我知道她一直渴望找到一个与她心意相通的伴侣。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪ'ventʃuəli] , [stɑːr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [suːn] .

A	father	is	prepared	to	lose	his	daughter	eventually	,	Star	,	but	not	so	soon	.
一个	父亲	是	准备	到	失去	他的	女儿	最终	,	星星	,	但	不是	所以	很快	.

父亲做好了失去女儿斯塔尔的准备，但不想这么快就失去她。

[nɑːt][soʊ] [suːn] . . . .

Not	so	soon	.	.	.	.
不是	所以	很快	.	.	.	.

还没那么快.....

[dʒuːn] [ə'gen]

June	again
六月	再次

六月又来了

[sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [muːvd] [ɪn][nekst] [dɔːr] .

Some	new	people	have	moved	in	next	door	.
一些	新的	人们	有	已搬	在	下一个	门	.

隔壁搬来了新住户。

[stɑːr] [sez] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] ['haʊəl] .

Star	says	their	name	is	Howell	.
星星	说道	他们的	姓名	是	豪厄尔	.

Star说他们的名字叫Howell。

[bɪl] [ænd; ənd] [ruːθ] ['haʊəl] .

Bill	and	Ruth	Howell	.
账单	和	露丝	豪厄尔	.

比尔和露丝·豪厄尔。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , ['rɑːbərt] , [huː] [lʊks] ['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][stɑːr] ,

They	have	a	son	,	Robert	,	who	looks	maybe	a	year	older	than	Star	,
他们	有	一个	儿子	,	罗伯特	,	WHO	看起来	或许	一个	年	老	比	星星	,

他们有个儿子，名叫罗伯特，看起来比斯塔尔大一岁左右。

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][faɪv] .

who	will	soon	be	five	.
WHO	将要	很快	是	五	.

他即将满五岁。

[stɑːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] [raɪt] [ə'weɪ] .

Star	seems	to	have	taken	up	with	Robert	right	away	.
星星	似乎	到	有	已采取	向上	和	罗伯特	正确的	离开	.

Star似乎很快就和Robert走到了一起。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][stɑːr] .

He	is	a	well	-	mannered	boy	and	good	company	for	Star	.
他	是	一个	出色地	-	有礼貌的	男生	和	好的	公司	为了	星星	.

他是个很有礼貌的男孩，是Star的好伙伴。

[aɪm] ['wɜːrid] , [ðoʊ] .

I'm	worried	,	though	.
我是	担心	,	尽管	.

不过我还是很担心。

[stɑːr][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] [ɪn][nekst] [dɔːr] .

Star	had	something	to	do	with	their	moving	in	next	door	.
星星	有	某物	到	做	和	他们的	移动	在	下一个	门	.

他们搬到隔壁跟星星有点关系。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	convinced	of	that	.
我是	确信	的	那	.

我对此深信不疑。

[aɪm]['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I'm	also	convinced	,	even	from	the	little	I've	seen	of	him	,
我是	还	确信	,	甚至	从	这	小的	我已经	已见	的	他	,

即使仅凭我对他的短暂了解，我也确信：

[ðæt] ['rɑːbərt][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telə˛pæθ] .

that	Robert	is	a	Bright	and	a	telepath	.
那	罗伯特	是	一个	明亮的	和	一个	心灵感应	.

罗伯特是个聪明人，而且有心灵感应能力。

[kʊd; kəd][˛aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [kwɪk] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ,

Could	it	be	that	,	failing	to	find	quick	accord	with	my	mind	,
可以	它	是	那	,	失败	到	寻找	快的	符合	和	我的	头脑	,

会不会是因为我无法迅速与自己的内心达成共识?

[stɑːr][hæz; həz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telə˛pæθ]

Star	has	reached	out	and	out	until	she	made	contact	with	a	telepath
星星	有	达到	出去	和	出去	直到	她	制成	接触	和	一个	心灵感应

[kəm'pænjən] ?

companion	?
伴侣	?

Star 四处寻求帮助，直到她与一位心灵感应者取得了联系?

[noʊ] , [ðæts] [tuː] [fæn'tæstɪk] .

No	,	that's	too	fantastic	.
不	,	那就是	也	极好的	.

不，这太棒了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [˛aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] ,

Even	if	it	were	so	,
甚至	如果	它	是	所以	,

即使真是如此，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʃeɪp] ['sɜːrkəmstænsɪz][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['rɑːbərt][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr]

how	could	she	shape	circumstances	so	she	could	bring	Robert	to	live	next	door
如何	可以	她	形状	情况	所以	她	可以	带来	罗伯特	到	居住	下一个	门

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

她该如何改变现状，才能让罗伯特搬到她隔壁居住?

[ðə; ði] ['haʊəlz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɪti] .

The	Howells	came	from	another	city	.
这	豪厄尔斯	来了	从	其他	城市	.

豪威尔一家来自另一个城市。

[˛aɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [muːvd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

It	just	happened	that	the	people	who	lived	next	door	moved	out	and	the	house
它	只是	发生	那	这	人们	WHO	居住地	下一个	门	已搬	出去	和	这	房子

[wʌz; wəz][pʊt][ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] .

was	put	up	for	sale	.
曾是	放	向上	为了	销售	.

碰巧隔壁的住户搬走了，房子就被挂牌出售了。

[dʒʌst] ['hæpənd] ?
Just **happened** **?**
只是 发生 ?

就这么发生了?

[haʊ] ['friːkwəntli] [duː][wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [æb'nɔːrm(ə)l] [braɪts] ?
How **frequently** **do** **we** **find** **such** **abnormal** **Brights** **?**
如何 频繁地 做 我们 寻找 这样的 异常 亮色 ?

我们多久会发现一次这种异常的Brights?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wʌn][dʒʌst] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
What **are** **the** **chances** **of** **one** **just** **happening** **to** **move** **in** **next** **door** **to** **another**
什么 是 这 机会 的 一 只是 发生 到 移动 在 下一个 门 到 其他
?
?
?

两个人碰巧搬到一起做邻居的隔壁，这种可能性有多大?

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['telə,pæθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [aɪ] [sens] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ]
I **know** **he** **is** **a** **telepath** **because** **,** **as** **I** **write** **this** **,** **I** **sense** **him** **reading**
我 知道 他 是 一个 心灵感应 因为 , 作为 我 写 这 , 我 感觉 他 阅读
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我知道他有心灵感应能力，因为当我写下这些文字的时候，我感觉他正在阅读它们。

[aɪ]['iːv(ə)n] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] : " [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
I **even** **catch** **his** **thought** **:** **"** **Oh** **,** **pardon** **me** **,** **Mr** **.** **Holmes** **.**
我 甚至 抓住 他的 想法 : " 哦 , 赦免 我 , 先生 . 福尔摩斯 .

我甚至捕捉到了他的内心独白："哦，对不起，福尔摩斯先生。"

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [piːk] .
I **didn't** **intend** **to** **peek** **.**
我 没有 打算 到 窥视 .

我并非有意偷看。

['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] .
Really **I** **didn't** **.**
真的 我 没有 .

我真的没有。

" [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ?
" **Did** **I** **imagine** **that** **?**
" 做过 我 想象 那 ?

"那是我幻想出来的吗？"

[ɔːr][ɪz][stɑːr] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [skɪl] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?
Or **is** **Star** **building** **a** **skill** **in** **my** **mind** **?**
或者 是 星星 建筑 一个 技能 在 我的 头脑 ?

或者说，在我看来，《星际争霸》是一种技能?

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [naɪs][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [maɪnd] [ən'les] [jʊə(r)] [æskt] , ['rɑːbərt] ,
" **It** **isn't** **nice** **to** **look** **into** **another** **person's** **mind** **unless** **you're** **asked** **,** **Robert** **,**
" 它 不是 好的 到 看 进入 其他 人的 头脑 除非 你是 问 , 罗伯特 ,

"罗伯特，除非有人问起，否则窥探别人的想法是不礼貌的。"

" [aɪ] [θɔːt] [bæk] , ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .
" **I** **thought** **back** **,** **rather** **severely** **.**
" 我 想法 后退 , 相当 严重 .

我回想起往事，心情相当沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

It	was	purely	an	experiment	.
它	曾是	纯粹	一个	实验	.

这纯粹是一次实验。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	I	know	it	,	Mr	.	Holmes	.
"	我	知道	它	,	先生	.	福尔摩斯	.

我知道，福尔摩斯先生。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	apologize	.
我	道歉	.

我道歉。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

"	He	is	in	his	bed	in	his	house	,	across	the	driveway	.
"	他	是	在	他的	床	在	他的	房子	,	穿过	这	车道	.

“他躺在自家车道对面的床上。”

" [noʊ] , ['dædi] , [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	No	,	Daddy	,	he	really	didn't	mean	to	.
"	不	,	爸爸	,	他	真的	没有	意思是	到	.

“不，爸爸，他真的不是故意的。”

" [ænd; ənd][stɑːr][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][bed][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	And	Star	is	in	her	bed	in	this	house	.
"	和	星星	是	在	她	床	在	这	房子	.

“而Star就躺在这栋房子的床上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

It	is	impossible	to	write	how	I	feel	.
它	是	不可能的	到	写	如何	我	感觉	.

我无法用语言来表达我的感受。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['empti] [hʌsks] .

There	comes	a	time	when	words	are	empty	husks	.
那里	来	一个	时间	什么时候	字	是	空的	谷壳	.

有时候，言语会变得空洞无物。

[bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'spektənt] [dred] [ɪz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]

But	mixed	with	my	expectant	dread	is	a	thread	of	gratitude	for	having	been
但	混合	和	我的	怀孕	恐惧	是	一个	线	的	感激	为了	拥有	到过

[tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['stʌmblɪŋli] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

taught	to	be	even	stumblingly	telepathic	.
教授	到	是	甚至	踉跄跄	心灵感应	.

但在我的忐忑不安之中，也夹杂着一丝感激之情，感谢自己被教会了哪怕是磕磕绊绊的心灵感应能力。

['sætərdeɪ] — ['ɔːgəst] 11th

Saturday	—	August	11th
周六	—	八月	11th

星期六——8月11日

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæg] .

I've	thought	of	a	gag	.
我已经	想法	的	一个	插科打诨	.

我想到一个笑话。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['dʒɪm]['piːˌɛtri][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] ,

I	haven't	seen	Jim	Pietre	in	a	month	of	Sundays	,
我	还没有	已见	吉姆	彼得	在	一个	月	的	星期日	,

我已经一个月没见到吉姆·皮特雷了。

[nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [ðæt] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

not	**since**	**he**	**was**	**awarded**	**that**	**research**	**fellowship**	**with**	**the**	**museum**	**.**
不是	自从	他	曾是	获奖	那	研究	奖学金	和	这	博物馆	.

自从他获得博物馆的研究奖学金以来，情况就一直如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

It	**will**	**be**	**good**	**to**	**pull**	**him**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**,**
它	将要	是	好的	到	拉	他	出去	的	他的	洞	,

把他从困境中拉出来是件好事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [dʒʌŋk][stɑːr] [drɑːpt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	**this**	**little**	**piece**	**of**	**advertising**	**junk**	**Star**	**dropped**	**should**	**be**	**just**	**the**	**thing**	**.**
和	这	小的	片	的	广告	垃圾	星星	掉落	应该	是	只是	这	事物	.

而Star公司投放的这份小小的广告宣传品应该正合其意。

[streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgædʒɪt] .

Strange	**about**	**the**	**gadget**	**.**
奇怪的	关于	这	小工具	.

这个小玩意儿真奇怪。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈtæləsmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈdʒuːniər][dʒiː] - [men] , [noʊ] [daʊt] .

The	**Awful**	**Secret**	**Talisman**	**of**	**the**	**Mystic**	**Junior**	**G**	**-**	**Men**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
这	可怕	秘密	护符	的	这	神秘	初级	G	-	男人	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是神秘少年特工队的可怕秘密护身符。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkræklz] [ænd; ənd] [pɑːps] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Still	**,**	**it**	**doesn't**	**have**	**anything**	**about**	**crackles**	**and**	**pops**	**printed**	**on**	**it**	**.**
仍然	,	它	不	有	任何事物	关于	噼啪声	和	流行音乐	打印	在	它	.

然而，上面并没有印任何关于噼啪声的字样。

[ˈmɪrli] [æn; ən] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [kɔɪn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [truː] [raʊnd] , [brɑːnz] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Merely	**an**	**odd**	**-**	**looking**	**coin**	**,**	**not**	**even**	**true**	**round**	**,**	**bronze**	**by**	**the**	**look**	**of**	**it**	**.**
仅仅	一个	奇怪的	-	寻找	硬币	,	不是	甚至	真的	圆形的	,	青铜	经过	这	看	的	它	.

这只是一枚外形奇特的硬币，甚至都不是真正的圆形，看起来像是青铜材质。

[kruːd] .

Crude	**.**
原油	.

原油。

[ðeɪ] [mʌst; məst][stæmp][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][daɪ] .

They	**must**	**stamp**	**them**	**out**	**by**	**the**	**million**	**without**	**ever**	**changing**	**a**	**die**	**.**
他们	必须	邮票	他们	出去	经过	这	百万	没有	曾经	变化	一个	死	.

他们必须批量生产数百万个这样的模具，而且不能更换任何模具。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][send][tuː; tə][ˈdʒɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	**it**	**is**	**just**	**the**	**thing**	**to**	**send**	**to**	**Jim**	**to**	**get**	**a**	**rise**	**out**	**of**	**him**	**.**
但	它	是	只是	这	事物	到	发送	到	吉姆	到	得到	一个	上升	出去	的	他	.

但这东西正好可以寄给吉姆，激怒他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

He	**could**	**always**	**appreciate**	**a**	**good**	**practical**	**joke**	**.**
他	可以	总是	欣赏	一个	好的	实际的	开玩笑	.

他总是很欣赏好的恶作剧。

[ˈwʌndər] [haʊ] [ˈhiːd] [fiːl] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [twiːn] .

Wonder	**how**	**he'd**	**feel**	**to**	**know**	**he**	**was**	**only**	**a**	**Tween**	**.**
想知道	如何	他会	感觉	到	知道	他	曾是	仅有的	一个	青少年	.

真想知道他如果知道自己只是个青少年会作何感想。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] — [ˈɔːgəst] 13th

Monday	**—**	**August**	**13th**
周一	—	八月	13th

星期一——8月13日

['sɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['stʌdi] [desk] , [aɪv] [bɪn] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

Sitting	**here**	**at**	**my**	**study**	**desk**	**,**	**I've**	**been**	**staring**	**into**	**space**	**for**	**an**	**hour**	**.**
坐着	这里	在	我的	学习	桌子	,	我已经	到过	凝视	进入	空间	为了	一个	小时	.

我坐在书桌前，已经发呆一个小时了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [nuːn] [tə'deɪ] [wen] ['dʒɪm]['piːˌɛtri] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

It	**was**	**about**	**noon**	**today**	**when**	**Jim**	**Pietre**	**called**	**the**	**office**	**on**	**the**	**phone**	**.**
它	曾是	关于	中午	今天	什么时候	吉姆	彼得	称为	这	办公室	在	这	电话	.

今天中午左右，吉姆·皮特雷打电话到办公室。

" [naʊ] , [lʊk] , [piːt] , " [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .

"	**Now**	**,**	**look**	**,**	**Pete**	**,**	**"**	**he**	**started**	**out**	**.**
"	现在	,	看	,	皮特	,	"	他	开始	出去	.

"听着，皮特，"他开口说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gæg] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**gag**	**are**	**you**	**pulling**	**?**
"	什么	种类	的	插科打诨	是	你	拉	?

"你们这是在搞什么恶作剧？"

" [aɪ] ['tʃɔːtld] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ded] [pæn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**chortled**	**to**	**myself**	**and**	**pulled**	**the**	**dead**	**pan**	**on**	**him**	**.**
"	我	轻笑	到	我	和	拉	这	死的	平底锅	在	他	.

我暗自窃笑，然后面无表情地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɔɪ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**boy**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	男生	?

"你这话是什么意思，小子？"

" [aɪ] [æskt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] .

"	**I**	**asked**	**back**	**into**	**the**	**phone**	**.**
"	我	问	后退	进入	这	电话	.

"我对着电话问道。"

" [gæg] ?

"	**Gag**	**?**
"	插科打诨	?

"插科打诨?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gæg] ?

What	**kind**	**of**	**gag**	**?**
什么	种类	的	插科打诨	?

什么样的笑话?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么？"

" [ə; eɪ][kɔɪn] .

"	**A**	**coin**	**.**
"	一个	硬币	.

一枚硬币。

[ə; eɪ][kɔɪn] .

A	**coin**	**.**
一个	硬币	.

一枚硬币。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
" He was impatient .
" 他 曾是 不耐烦 .

他很不耐烦。

" [juː; jʊ] [rɪˈembər] [juː; jʊ][sent][ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ðə; ðiː][meɪl] ? "
" You remember you sent me a coin in the mail ? "
" 你 记住 你 发送 我 一个 硬币 在 这 邮件 ? "

你还记得你给我寄过一枚硬币吗?

" [oʊ] , [jeə] , [ðæt] , " [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈembər] .
" Oh , yeah , that , " I pretended to remember .
" 哦 , 是的 , 那 , " 我 假装 到 记住 .

“哦，对，就是那个，”我假装记得。

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[jʊə(r)] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈænəlɪst][ɑːn] [ˈmetlz] — [tuː] [dæmd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
you're an important research analyst on metals — too damned important to keep in
你是 一个 重要的 研究 分析师 在 金属 — 也 该死的 重要的 到 保持 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [frendz] — [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n]
touch with your old friends — so I thought I'd make a bid for your attention
触碰 和 你的 老的 朋友们 — 所以 我 想法 ID 制作 一个 出价 为了 你的 注意力
[ˈðætəweɪ] . "
thataway . "
那边 . "

你是一位重要的金属研究分析师——重要到根本没时间跟老朋友联系——所以我才想用这种方式引起你的注意。

" [ɔːl] [raɪt] , [gɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" All right , give , " he said in a low voice .
" 全部 正确的 , 给 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“好吧，给吧，”他低声说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
" He was serious .
" 他 曾是 严肃的 .

他是认真的。

" [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒɪm] .
" Come off it , Jim .
" 来 离开 它 , 吉姆 .

“别这样，吉姆。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpræktɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːrt] ?
Are you practicing to be a stuffed shirt ?
是 你 练习 到 是 一个 填充 衬衫 ?

你这是在练习当个古板守旧的人吗?

[aɪ][ædˈmɪt] [its] [ə; eɪ][rɪb] .
I admit it's a rib .
我 承认 它是 一个 肋骨 .

我承认这是个玩笑。

['sʌmθɪŋ] [stɑ:r] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Something Star dropped the other day .
某物 星星 掉落 这 其他 天 .

Star前几天发布了一些东西。

[ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃɝɝz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][kɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] . "
A manufacturer's idea of kid advertising , no doubt . "
一个 制造商的 主意 的 孩子 广告 , 不 怀疑 . "

毫无疑问，这是制造商想出的儿童广告策略。

" [aɪm][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] , ['pi:tər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I'm in dead earnest , Peter , " he answered .
" 我是 在 死的 认真 , 彼得 , " 他 回答 .

"我是认真的，彼得，"他回答道。

" [its] [noʊ]['ædvərtaɪzɪŋ] ['gædʒɪt] . "
" It's no advertising gadget . "
" 它是 不 广告 小工具 . "

"这不是什么广告宣传工具。"

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] ?
" It means something ?
" 它 方法 某物 ?

"这有什么含义吗？"

" [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʒɪm][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ænd; ənd] [meɪk] [sɪks][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" In college , Jim could take a practical joke and make six out of it .
" 在 大学 , 吉姆 可以 拿 一个 实际的 开玩笑 和 制作 六 出去 的 它 .

"在大学时，吉姆能把一个恶作剧变成六个恶作剧。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .
" I don't know what it means .
" 我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

[wer] [dɪd][stɑ:r][get][ˌaɪ 'ti:] ?
Where did Star get it ?
在哪里 做过 星星 得到 它 ?

Star是从哪里得到的?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [krɪsp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" He was being pretty crisp about it .
" 他 曾是 存在 漂亮的 脆 关于 它 .

"他的态度相当干脆利落。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , I don't know , " I said .
" 哦 , 我 不 知道 , " 我 说 .

"哦，我不知道，"我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fed] [ʌp] ; [ðə; ði][dʒoʊk] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] .
I was getting a little fed up ; the joke wasn't going according to plan .
我 曾是 获得 一个 小的 美联储向上 ; 这 开玩笑 不是 去 根据 到 计划 .

我有点不耐烦了；这个玩笑并没有按计划进行。

" ['nevər] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" Never asked her .
" 绝不 问 她 .

"我从未问过她。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɪdz] ['klʌtər] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪŋz] .
You know how kids clutter up the place with their things .
你 知道 如何 孩子们 杂物 向上 这 地方 和 他们的 事物 .

你知道孩子们会把自己的东西堆得到处都是。

[noʊ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt]

No	**father**	**even**	**tries**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**all**	**the**	**junk**	**that**	**can**	**be**	**bought**
不	父亲	甚至	尝试	到	保持	追踪	的	全部	这	垃圾	那	能	是	买

[wɪð; wɪθ] [θriː] [bɑːks] [tɑːps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪm] . "

with	**three**	**box**	**tops**	**and**	**a**	**dime**	**.**	**"**
和	三	盒子	最高额	和	一个	一角硬币	.	"

没有哪个父亲会费心去记下用三个包装盒盖和一角钱能买到的所有垃圾。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɑːks] [tɑːps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪm] , " [hiː; hi] [speɪst] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['iːvnli] .

"	**This**	**was**	**not**	**bought**	**with**	**three**	**box**	**tops**	**and**	**a**	**dime**	**,**	**"**	**he**	**spaced**	**his**	**words**	**evenly**	**.**
"	这	曾是	不是	买	和	三	盒子	最高额	和	一个	一角硬币	,	"	他	间隔	他的	字	均匀地	.

"这不是用三个盒子盖和一角钱买来的，"他字斟句酌地说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːt] ['eniwer] , [fɔːr; fər] ['eni] [praɪs] .

"	**This**	**was**	**not**	**bought**	**anywhere**	**,**	**for**	**any**	**price**	**.**
"	这	曾是	不是	买	任何地方	,	为了	任何	价格	.

"这件东西无论出价多高，都买不到。"

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [kɔɪn] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ɔːl] .

In	**fact**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**be**	**logical**	**about**	**it**	**,**	**this**	**coin**	**doesn't**	**exist**	**at**	**all**	**.**
在	事实	, 如果	你	想	到	是	逻辑	关于	它	,	这	硬币	不	存在	在	全部	.	

事实上，如果从逻辑上讲，这种硬币根本不存在。

" [aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] .

"	**I**	**laughed**	**out**	**loud**	**.**
"	我	笑了	出去	大声	.

我大笑出声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɪm] .

This	**was**	**more**	**like**	**the**	**old**	**Jim**	**.**
这	曾是	更多的	喜欢	这	老的	吉姆	.

这更像以前的吉姆了。

" [oʊ'keɪ] , [soʊ] [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gæg] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

"	**Okay**	**,**	**so**	**you've**	**turned**	**the**	**gag**	**back**	**on**	**me**	**.**
"	好的	, 所以		你已经	转向	这	插科打诨	后退	在	我	.

"好吧，现在你们反过来捉弄我了。"

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] .

Let's	**call**	**it**	**quits**	**.**
我们来吧	称呼	它	退出	.

我们就此结束吧。

[haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌpər] [sʌm; səm] [naɪt] [suːn] ? "

How	**about**	**coming**	**over**	**to**	**supper**	**some**	**night**	**soon**	**?**	**"**
如何	关于	未来	超过	到	晚餐	一些	夜晚	很快	?	"

要不要找个晚上过来吃晚饭?

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [maɪ] [frend] .

"	**I'm**	**coming**	**over**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	我是	未来	超过	,	我的	朋友	.

"我这就过来，朋友。"

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**remained**	**grim**	**as**	**he**	**said**	**it**	**.**
"	他	剩余	严峻	作为	他	说	它	.

他说这话时神情依然严肃。

" [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tə'naɪt] .
" And I'm coming over tonight .
" 和 我是 未来 超过 今晚 .

“我今晚就过来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hoʊm] .
As soon as you will be home .
作为 很快 作为 你 将要 是 家 .

你一到家就走。

[its] [noʊ] [gæg] [aɪm] ['pʊlɪŋ] .
It's no gag I'm pulling .
它是 不 插科打诨 我是 拉 .

我可不是在开玩笑。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] ['stʌbərn] [hed] ?
Can you get that through your stubborn head ?
能 你 得到 那 通过 你的 固执的 头 ?

你那固执的脑袋能听懂吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][stɑːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
You say you got it from Star , and of course I believe you .
你 说 你 得到 它 从 星星 , 和 的 课程 我 相信 你 .

你说你从Star那里得到的，我当然相信你。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [tɔɪ] .
But it's no toy .
但 它是 不 玩具 .

但这可不是玩具。

[its] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
It's the real thing .
它是 这 真实的 事物 .

这是真品。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'faʊnd] ['pʌzlmənt] , " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
" Then , as if in profound puzzlement , " Only it isn't .
" 然后 , 作为 如果 在 深刻的 困惑 , " 仅有的 它 不是 .

然后，仿佛深感困惑，“但事实并非如此。”

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
" A feeling of dread was settling upon me .
" 一个 感觉 的 恐惧 曾是 安顿 之上 我 .

“一种恐惧感笼罩着我。”

[wʌns] [juː; jʊ] [kraɪd] " ['ʌŋk(ə)l] " [tuː; tə]['dʒɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [let] [ʌp] .
Once you cried " Uncle " to Jim , he always let up .
一次 你 哭 " 叔叔 " 到 吉姆 , 他 总是 让 向上 .

只要你向吉姆喊“认输”，他总是会放过你。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] ['ænsər] ['soʊbərli] .
" Suppose you tell me what you mean , " I answered soberly .
" 认为 你 告诉 我 什么 你 意思是 , " 我 回答 清醒地 .

“假设你告诉我你的意思，”我冷静地回答道。

" [ðæts] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [piːt] .
" That's more like it , Pete .
" 那就是 更多的 喜欢 它 , 皮特 .

“这才像话嘛，皮特。”

[hɪəz] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɔɪn][soʊ][fɑːr] .
Here's what we know about the coin so far .
这里是 什么 我们 知道 关于 这 硬币 所以 远的 .

以下是我们目前对这枚硬币的了解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [prɪ] - [iˈdʒɪpʃn] .

It	is	apparently	pre	-	Egyptian	.
它	是	显然	预	-	埃及人	.

它显然是埃及文明之前的产物。

[its] [hænd] - [kæst] .

It's	hand	-	cast	.
它是	手	-	投掷	.

它是手工浇铸的。

[its] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [brɑːnzəz] .

It's	made	out	of	one	of	the	lost	bronzes	.
它是	制成	出去	的	一	的	这	丢失的	青铜器	.

它是用一块遗失的青铜器制成的。

[wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [əˈraʊnd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] . "

We	fix	it	at	around	four	thousand	years	old	.	"
我们	使固定	它	在	大约	四	千	年	老的	.	"

我们将其年龄确定在四千年左右。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sɑːlv] , " [aɪ] [ˈɑːrgjuːd] .

"	That	ought	to	be	easy	to	solve	,	"	I	argued	.
"	那	应该	到	是	简单的	到	解决	,	"	我	争论	.

“这应该很容易解决，”我辩解道。

" [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [kɔɪn] [kəˈlektər] [ɪz] [ˈskriːmɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Probably	some	coin	collector	is	screaming	all	over	the	place	for	it	.
"	大概	一些	硬币	集电极	是	尖叫	全部	超过	这	地方	为了	它	.

“可能有些钱币收藏家正在到处哀嚎着想要得到它。”

[noʊ] [daʊt] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stɑːr] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	doubt	lost	it	and	Star	found	it	.
不	怀疑	丢失的	它	和	星星	成立	它	.

毫无疑问，它被弄丢了，是Star找到了。

[mʌst; məst] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [oʊld] [kɔɪnz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] .

Must	be	lots	of	old	coins	like	that	in	museums	and	in	private	collections	.
必须	是	很多	的	老的	硬币	喜欢	那	在	博物馆	和	在	私人的	收藏	.

博物馆和私人收藏家手中肯定有很多这样的古币。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræʃənəˌlaɪzɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪm] .

"	I	was	rationalizing	more	for	my	own	benefit	than	for	Jim	.
"	我	曾是	合理化	更多的	为了	我的	自己的	益处	比	为了	吉姆	.

“我当时的辩解更多是为了我自己，而不是为了吉姆。”

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	would	know	all	those	things	without	my	mentioning	them	.
他	会	知道	全部	那些	事物	没有	我的	提及	他们	.

就算我不提，他也会知道所有这些事情。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

He	waited	until	I	had	finished	.
他	等待	直到	我	有	完成的	.

他一直等到我做完才开始。

" [step] [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Step	two	,	"	he	went	on	.
"	步	二	,	"	他	去	在	.

“第二步，”他继续说道。

" [wiːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][kɔɪn][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][mjuˈziːəm] .
" **We've got one of the top coin men in the world here at the museum .**
" 我们已经 得到 一 的 这 顶部 硬币 男人 在 这 世界 这里 在 这 博物馆 .

“我们博物馆里有一位世界顶尖的钱币专家。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As soon as I saw what the metal was , I took it to him .
作为 很快 作为 我 锯 什么 这 金属 曾是 , 我 采取 它 到 他 .

我一看清那是什么金属，就把它拿给他看了。

[naʊ] [hoʊld]['ɑːntə][jʊr; jər] [tʃer] , [piːt] .
Now hold onto your chair , Pete .
现在 抓住 到 你的 椅子 , 皮特 .

皮特，抓紧你的椅子！

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔɪn][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːðər] [mjuˈziːəm][ɔːr]['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] .
He says there is no coin like it in the world , either museum or private collection .
他 说道 那里 是 不 硬币 喜欢 它 在 这 世界 , 任何一个 博物馆 或者 私人的 收藏 .
"
"
"

他说，世界上没有一枚像这样的硬币，无论是在博物馆还是私人收藏中。

" [juː; jʊ][mjuˈziːəm] [bɔɪz] [get] [bɪˈsaɪd] [jɔːrˈselvz] [æt; ət] [taɪmz] .
" You museum boys get beside yourselves at times .
" 你 博物馆 男孩们 得到 旁 你们自己 在 时代 .

“你们这些博物馆男孩有时候真是太激动了。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Come down to Earth .
来 向下 到 地球 .

脚踏实地吧。

['sʌmtaɪm] , ['sʌmwer] , [sʌm; səm] [kə'lektər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ɪgˈzɑːtɪk] [pleɪs] [ænd; ənd]
Sometime , somewhere , some collector picked it up in some exotic place and
有时 , 某处 , 一些 集电极 挑选 它 向上 在 一些 异域风情 地方 和
[kept] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .
kept it quiet .
保留 它 安静的 .

不知何时何地，某个收藏家在某个异国他乡将其收入囊中，并一直秘而不宣。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm] [kə'lektəz] [ɑːr; ər] — ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,
I don't have to tell you how some collectors are — sitting in a dark room ,
我 不 有 到 告诉 你 如何 一些 收藏家 是 — 坐着 在 一个 黑暗的 房间 ,

我无需赘述一些收藏家的生活方式——他们坐在黑暗的房间里，

['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['wɜːrθləs] ['bɔːb(ə)l] , [nɑːt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — "
gloating over some worthless bauble , not telling a soul about it — "
幸灾乐祸 超过 一些 毫无价值 玩具 , 不是 讲述 一个 灵魂 关于 它 — "

沾沾自喜地炫耀着一些毫无价值的小玩意儿，却不跟任何人提起——

" [ɔːl] [raɪt] , [waɪz] [gaɪ] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" All right , wise guy , " he interrupted .
" 全部 正确的 , 明智的 盖伊 , " 他 中断 .

“行了，你这自作聪明的家伙，”他打断道。

" [step] [θriː] .
" Step three .
" 步 三 .

第三步。

[ðæt] [kɔɪn] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [its] ['ɔːlsoʊ] [brænd] - [nuː] !

That	coin	is	at	least	four	thousand	years	old	and	it's	also	brand	-	new	!
那	硬币	是	在	至少	四	千	年	老的	和	它是	还	品牌	-	新的	!

这枚硬币至少有四千年的历史，但它也是全新的!

[lets] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə'weɪ] . "

Let's	hear	you	explain	that	away	.	"
我们来吧	听到	你	解释	那	离开	.	"

请你解释一下。

" [nuː] ? " [aɪ] [æskt] ['wiːkli] .

"	New	?	"	I	asked	weakly	.
"	新的	?	"	我	问	弱	.

"新的？"我无力地问道。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	get	it	.	"
"	我	不	得到	它	.	"

"我不明白。"

" [oʊld] [kɔɪnz] [ʃoʊ] [wer] .

"	Old	coins	show	wear	.
"	老的	硬币	展示	穿	.

旧硬币会显露出磨损痕迹。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [get] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['hændlɪŋ] .

The	edges	get	rounded	with	handling	.
这	边缘	得到	圆润	和	处理	.

经手后边缘会变得圆润。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɔksɪˌdaɪziz] .

The	surface	oxidizes	.
这	表面	氧化	.

表面发生氧化。

[ðə; ði] [mə'lekjələr] ['strʌktʃər] ['tʃeɪndʒɪz] , ['kristəlaiz] .

The	molecular	structure	changes	,	crystalizes	.
这	分子	结构	变化	,	结晶	.

分子结构发生变化，结晶。

[ðɪs] [kɔɪn] [ʃoʊz] [noʊ] [wer] , [noʊ] [ˌɑːksɪ'deɪʃn] , [noʊ] [mə'lekjələr] [tʃeɪndʒ] .

This	coin	shows	no	wear	,	no	oxidation	,	no	molecular	change	.
这	硬币	演出	不	穿	,	不	氧化	,	不	分子	改变	.

这枚硬币没有磨损，没有氧化，也没有分子变化。

[ðɪs] [kɔɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ['jestərdeɪ] .

This	coin	might	have	been	struck	yesterday	.
这	硬币	可能	有	到过	击	昨天	.

这枚硬币可能是昨天铸造的。

[wer] [dɪd] [stɑːr] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	Star	get	it	?	"
在哪里	做过	星星	得到	它	?	"

Star是从哪里弄来的?

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Hold	it	a	minute	,	"	I	pleaded	.
"	抓住	它	一个	分钟	,	"	我	恳求	.

"等一下，"我恳求道。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] .

I	began	to	think	back	.
我	开始	到	思考	后退	.

我开始回忆往事。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Saturday **morning** **.**
周六 早晨 .

星期六早上。

[stɑːr][ænd; ənd]['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
Star **and** **Robert** **had** **been** **playing** **a** **game** **.**
星星 和 罗伯特 有 到过 玩耍 一个 游戏 .

Star和Robert一直在玩游戏。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [geɪm] .
Come **to** **think** **of** **it** **,** **that** **was** **a** **peculiar** **game** **.**
来 到 思考 的 它 , 那 曾是 一个 奇特 游戏 .

仔细想想，那真是一场奇特的比赛。

['maɪti] [pɪ'kjuːliər] .
Mighty **peculiar** **.**
强大的 奇特 .

非常奇特。

[stɑːr] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʃelf] .
Star **would** **run** **into** **the** **house** **and** **stand** **in** **front** **of** **the** **encyclopedia** **shelf** **.**
星星 会 跑步 进入 这 房子 和 站立 在 正面 的 这 百科全书 架子 .

斯塔尔会跑进屋里，站在百科全书架前。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['rɑːbərt] [kaʊntɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [triː] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
I **could** **hear** **Robert** **counting** **loudly** **at** **the** **base** **tree** **outside** **in** **the** **back** **yard** **.**
我 可以 听到 罗伯特 计数 高声 在 这 根据 树 外部 在 这 后退 院子 .

我能听到罗伯特在后院外面的树下大声数数。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She **would** **stare** **at** **the** **encyclopedia** **for** **a** **moment** **.**
她 会 盯 在 这 百科全书 为了 一个 片刻 .

她会盯着百科全书看一会儿。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mʌmb(ə)l] : " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
Once **I** **heard** **her** **mumble** **:** **"** **That's** **a** **good** **place** **.**
一次 我 听到 她 咕哝 : " 那就是 一个 好的 地方 .

我曾听到她喃喃自语："那是个好地方。"

" [ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" **Or** **maybe** **she** **merely** **thought** **it**
" 或者 或许 她 仅仅 想法 它

或许她只是这么想而已。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] .
and **I** **caught** **the** **thought** **.**
和 我 捕捉 这 想法 .

我突然想到了这一点。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪt] .
I'm **doing** **that** **quite** **a** **bit** **of** **late** **.**
我是 正在做 那 相当 一个 少量 的 晚的 .

我最近经常这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
Then **she** **would** **run** **outside** **again** **.**
然后 她 会 跑步 外部 再次 .

然后她又会跑出去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['rɑːbərt] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] .
A **moment** **later** **,** **Robert** **would** **run** **in** **and** **stand** **in** **front** **of** **the** **same** **shelf** **.**
一个 片刻 之后 , 罗伯特 会 跑步 在 和 站立 在 正面 的 这 相同的 架子 .

片刻之后，罗伯特跑进来，站在同一个书架前。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
Then he also would run outside again .
然后 他 还 会 跑步 外部 再次 .

然后他又会跑出去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
There would be silence for several minutes .
那里 会 是 沉默 为了 一些 分钟 .

现场一片寂静，持续了几分钟。

[ðə; ði]['saɪləns] [wʊd] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
The silence would rupture with a burst of laughing and shouting .
这 沉默 会 破裂 和 一个 爆裂 的 笑 和 喊叫 .

寂静被一阵哄笑和叫喊声打破。

[suːn] , [stɑːr] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
Soon , Star would come in again .
很快 , 星星 会 来 在 再次 .

很快，Star又会进来了。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][faɪnd][ˌem 'iː] ?
" How does he find me ?
" 如何 做 他 寻找 我 ?

他是如何找到我的?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [wʌns] .
" I heard her think once .
" 我 听到 她 思考 一次 .

我曾听到她这样想过。

" [aɪ][kɑːnt]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ˌiː es 'piː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I can't reason it , and I can't ESP it out of him .
" 我 不能 原因 它 , 和 我 不能 ESP 它 出去 的 他 .

“我无法用道理说服他，也无法用超感官知觉从他口中套出答案。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['saɪlənsiz] [wen] [ruːθ] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It was during one of their silences when Ruth called over to me .
" 它 曾是 期间 一 的 他们的 沉默 什么时候 露丝 称为 超过 到 我 .

“就在他们沉默不语的时候，露丝朝我喊了一声。”

" [heɪ] , [piːt] !
" Hey , Pete !
" 嘿 , 皮特 !

“嘿，皮特！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] ?
Do you know where the kids are ?
做 你 知道 在哪里 这 孩子们 是 ?

你知道孩子们在哪里吗?

[taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mɪlk][ænd; ənd] ['kʊkiz] .
Time for their milk and cookies .
时间 为了 他们的 牛奶 和 曲奇饼 .

该给他们喝牛奶吃饼干了。

" [ðə; ði] ['haʊəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][stɑːr] , [bles] - [ɪm] .
" The Howells are awfully good to Star , bless ' em .
" 这 豪厄尔斯 是 非常 好的 到 星星 , 保佑 - 呃 .

“霍威尔一家对斯塔尔真是太好了，真是太好了。”

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I got up and went over to the window .
我 得到 向上 和 去 超过 到 这 窗户 .

我起身走到窗边。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ruːθ] , " [aɪ] [kɔːld] [bæk] .

"	I	don't	know	,	Ruth	,	"	I	called	back	.
"	我	不	知道	,	露丝	,	"	我	称为	后退	.

"我不知道，露丝，"我回电话说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd][aʊt]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

"	They	were	in	and	out	only	a	few	minutes	ago	.	"
"	他们	是	在	和	出去	仅有的	一个	很少	分钟	前	.	"

"他们几分钟前刚进出过。"

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I'm	not	worried	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我是	不是	担心	,	"	她	说	.

"嗯，我并不担心，"她说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [steps] .

She	came	through	the	kitchen	door	and	stood	on	the	back	steps	.
她	来了	通过	这	厨房	门	和	站立	在	这	后退	步骤	.

她穿过厨房门，站在后门台阶上。

" [ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

"	They	know	better	than	to	cross	the	street	by	themselves	.
"	他们	知道	更好的	比	到	叉	这	街道	经过	他们自己	.

他们很清楚不应该独自过马路。

[ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

They're	too	little	for	that	.
它们是	也	小的	为了	那	.

他们太小了，做不到这一点。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['oʊvər][æt; ət] - .

So	I	guess	they're	over	at	Marily's	.
所以	我	猜测	它们是	超过	在	-	.

所以我想他们应该在玛丽莉家那边。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

When	they	come	back	,	tell	'	em	to	come	and	get	it	.	"
什么时候	他们	来	后退	,	告诉	-	呃	到	来	和	得到	它	.	"

等他们回来，告诉他们过来取。

" [oʊ'keɪ] , [ruːθ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Okay	,	Ruth	,	"	I	answered	.
"	好的	,	露丝	,	"	我	回答	.

"好的，露丝，"我回答道。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

She	opened	the	screen	door	again	and	went	back	into	her	kitchen	.
她	打开	这	屏幕	门	再次	和	去	后退	进入	她	厨房	.

她再次打开纱门，回到了厨房。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .

I	left	the	window	and	returned	to	my	work	.
我	左边	这	窗户	和	返回	到	我的	工作	.

我离开窗边，继续工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [bəuθ][ðə; ði][kɪdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

A	little	later	,	both	the	kids	came	running	into	the	house	.
一个	小的	之后	,	两个都	这	孩子们	来了	跑步	进入	这	房子	.

过了一会儿，两个孩子跑进了屋里。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkiz]

I	managed	to	capture	them	long	enough	to	tell	them	about	the	cookies
我	管理	到	捕获	他们	长的	足够的	到	告诉	他们	关于	这	曲奇饼

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

我设法抓住了他们足够长的时间，告诉他们关于饼干和牛奶的事。

" [biːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] !

"	Beat	you	there	!
"	打	你	那里	!

"我比你先到！"

" ['rɑːbərt] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [stɑːr] .

"	Robert	shouted	to	Star	.
"	罗伯特	喊叫	到	星星	.

罗伯特对着斯塔尔大喊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

There	was	a	scuffle	and	they	ran	out	the	front	door	.
那里	曾是	一个	扭打	和	他们	跑	出去	这	正面	门	.

双方发生扭打，然后他们从前门跑了出去。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [stɑːr] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

I	noticed	then	that	Star	had	dropped	the	coin	and	I	picked	it	up	and
我	注意到	然后	那	星星	有	掉落	这	硬币	和	我	挑选	它	向上	和

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['piːˌɛtri] .

sent	it	to	Jim	Pietre	.
发送	它	到	吉姆	彼得	.

我当时注意到 Star 把硬币掉了，我捡起来寄给了 Jim Pietre。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊn] .

"	Hello	,	Jim	,	"	I	said	into	the	phone	.
"	你好	,	吉姆	,	"	我	说	进入	这	电话	.

"你好，吉姆，"我对着电话说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? "

"	Are	you	still	there	?	"
"	是	你	仍然	那里	?	"

"你还在吗？"

" [jep] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yep	,	still	waiting	for	an	answer	,	"	he	said	.
"	是的	,	仍然	等待	为了	一个	回答	,	"	他	说	.

"是的，还在等答复，"他说。

" ['dʒɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Jim	,	I	think	you'd	better	come	over	to	the	house	right	away	.
"	吉姆	,	我	思考	你会	更好的	来	超过	到	这	房子	正确的	离开	.

"吉姆，我觉得你最好马上过来一趟。"

[aɪl] [liːv] [maɪ] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

I'll	leave	my	office	now	and	meet	you	there	.
患病的	离开	我的	办公室	现在	和	见面	你	那里	.

我现在就离开办公室，到那里和你见面。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] ? "

Can	you	get	away	?	"
能	你	得到	离开	?	"

你能逃走吗?

" [kæn; kən][aɪ][get] [ə'weɪ] ？ " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Can	I	get	away	?	"	he	exclaimed	.
"	能	我	得到	离开	？	"	他	惊呼	.

“我能逃走吗？”他喊道。

" [bɔ:s] [sez] [tu:; tə] [treɪs] [ðɪs] [kɔɪn] [daʊn] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	Boss	says	to	trace	this	coin	down	and	do	nothing	else	.
"	老板	说道	到	痕迹	这	硬币	向下	和	做	没有什么	别的	.

老板说，只要追查这枚硬币的来源，其他什么都不要做。

[si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

See	you	in	fifteen	minutes	.
看	你	在	十五	分钟	.

十五分钟后见。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

"	He	hung	up	.
"	他	悬挂	向上	.

他挂断了电话。

['θɔ:tfəli] , [aɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][maɪ][kɑ:r] .

Thoughtfully	,	I	replaced	the	receiver	and	went	out	to	my	car	.
深思熟虑	,	我	替换	这	接收者	和	去	出去	到	我的	车	.

我仔细地更换了接收器，然后走到我的车旁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [blɑ:k] [frʌm; frəm][wʌn] [ɑ:r'tɪriəl] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['dʒɪmz][kɑ:r] ['pʊlɪŋ] [ɪn]

I	was	pulling	into	my	block	from	one	arterial	when	I	saw	Jim's	car	pulling	in
我	曾是	拉	进入	我的	堵塞	从	一	动脉	什么时候	我	锯	吉姆的	车	拉	在

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] .

from	a	block	away	.
从	一个	堵塞	离开	.

我正从一条主干道驶入我家所在的街区，这时我看到吉姆的车从一个街区外开了进来。

[aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	stopped	at	the	curb	and	waited	for	him	.
我	停止	在	这	抑制	和	等待	为了	他	.

我停在路边等他。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði][kɪdz] ['eniwer] [aʊt] [frʌnt] .

I	didn't	see	the	kids	anywhere	out	front	.
我	没有	看	这	孩子们	任何地方	出去	正面	.

我没在前面看到孩子们。

['dʒɪm] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,

Jim	climbed	out	of	his	car	,
吉姆	攀登	出去	的	他的	车	,

吉姆从车里爬了出来。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:gər] [lʊk] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] .

and	I	never	saw	such	an	eager	look	of	anticipation	on	a	man's	face	before	.
和	我	绝不	锯	这样的	一个	渴望的	看	的	预期	在	一个	男人的	脸	前	.

我以前从未在男人脸上见过如此渴望的神情。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [dred] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] , [hi:; hi]

I	didn't	realize	I	was	showing	my	dread	,	but	when	he	saw	my	face	,	he
我	没有	意识到	我	曾是	显示	我的	恐惧	,	但	什么时候	他	锯	我的	脸	,	他

[bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

became	serious	.
成为	严肃的	.

我当时并没有意识到自己流露出恐惧，但当他看到我的表情时，他变得严肃起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ?
" What is it , Pete ?
" 什么 是 它 , 皮特 ?

“什么事，皮特？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What on Earth is it ?
什么 在 地球 是 它 ?

这到底是什么?

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .
" he almost whispered .
" 他 几乎 低声说道 .

他几乎是低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[æt; ət] [liːst] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
At least I'm not sure .
在 至少 我是 不是 当然 .

至少我不太确定。

[kʌm] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
Come on inside the house .
来 在 里面 这 房子 .

进来吧。

" [wiː; wi][let] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['dʒɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
" We let ourselves in the front , and I took Jim into the study .
" 我们 让 我们自己 在 这 正面 , 和 我 采取 吉姆 进入 这 学习 .

“我们径直走到前面，我把吉姆带进了书房。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]
It has a large window opening on the back garden , and the scene was
它 有 一个 大的 窗户 开幕 在 这 后退 花园 , 和 这 场景 曾是
['veri] [klɪr] .
very clear .
非常 清除 .

它有一扇面向后花园的大窗户，视野非常清晰。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [siːn] — [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
At first it was an innocent scene — so innocent and peaceful .
在 第一的 它 曾是 一个 清白的 场景 — 所以 清白的 和 和平 .

起初，这是一幅纯真无邪的景象——如此纯真祥和。

[dʒʌst] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] .
Just three little children in the back yard playing hide and seek .
只是 三 小的 孩子们 在 这 后退 院子 玩耍 隐藏 和 寻找 .

后院里只有三个小孩在玩捉迷藏。

[mɛrəli] , [ə; eɪ] ['neɪbɜ-z] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [triː] .
Marily , a neighbor's child , was stepping up to the base tree .
玛丽莉 , 一个 邻居 孩子 , 曾是 步进 向上 到 这 根据 树 .

邻居家的孩子玛丽莉正走向树根。

" [naʊ] [lʊk] , [juː; jʊ][kɪdz] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Now look , you kids , " she was saying .
" 现在 看 , 你 孩子们 , " 她 曾是 说 .

“孩子们，听着，”她说道。

" [juː; jʊ][haɪd] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] . "
" **You** **hide** **where** **I** **can** **find** **you** **or** **I** **won't** **play** **.** "
" 你 隐藏 在哪里 我 能 寻找 你 或者 我 惯于 玩 . "

"你躲起来，不然我就不玩了。"

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] , [mɛrəli] ?
" **But** **where** **can** **we** **go** **,** **Marily** **?**
" 但 在哪里 能 我们 去 , 玛丽莉 ?

"可是我们能去哪里呢，玛丽丽？"

" ['rɑːbərt][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ] ['laʊdli] .
" **Robert** **was** **arguing** **loudly** **.**
" 罗伯特 曾是 争论 高声 .

罗伯特大声争吵着。

[laɪk] [ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Like **all** **little** **boys** **,** **he** **seems** **to** **carry** **on** **his** **conversations** **at** **the** **top** **of**
喜欢 全部 小的 男孩们 , 他 似乎 到 携带 在 他的 对话 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
his **lungs** **.**
他的 肺 .

像所有小男孩一样，他说话总是扯着嗓子。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
" **There's** **the** **garage** **,** **and** **there's** **those** **trees** **and** **bushes** **.**
" 有 这 车库 , 和 有 那些 树木 和 灌木丛 .

"那里有车库，还有那些树木和灌木丛。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['evriwer] , [mɛrəli] . "
You **have** **to** **look** **everywhere** **,** **Marily** **.** **"**
你 有 到 看 到处 , 玛丽莉 . "

玛丽莉，你得到处找找。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðer; ðər]
" **And** **there's** **going** **to** **be** **other** **buildings** **and** **trees** **and** **bushes** **there**
" 和 有 去 到 是 其他 建筑物 和 树木 和 灌木丛 那里
['æftərwərd] ,
afterward **,**
之后 ,

"之后那里还会建起其他建筑物、树木和灌木丛。"

" [stɑːr] [kɔːld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [gliː] .
" **Star** **called** **out** **with** **glee** **.**
" 星星 称为 出去 和 高兴 .

"星星高兴地喊道。"

" [juː; jʊ]['gɑːtə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tuː] . "
" **You** **gotta** **look** **behind** **them** **,** **too** **.** **"**
" 你 必须 看 在后面 他们 , 也 . "

"你还得看看他们身后。"

" [jeə] !
" **Yeah** **!**
" 是的 !

"是的！

" ['rɑːbərt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [rɪ'freɪn] .
" **Robert** **took** **up** **the** **teasing** **refrain** **.**
" 罗伯特 采取 向上 这 戏弄 避免 .

罗伯特也跟着开了个玩笑。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [triːz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] —
" And there's been lots and lots of buildings and trees there before —
" 和 有 到过 很多 和 很多 的 建筑物 和 树木 那里 前 —
[ɪ'speʃəli] [triːz] .
especially trees .
尤其 树木 .

"而且那里以前有很多建筑物和树木——尤其是树木。"

[juː; jʊ]['gɑːtə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tuː] .
You gotta look behind them , too .
你 必须 看 在后面 他们 , 也 .

你还得看看他们身后。

" [mɛrəli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['petʃələntli] .
" Marily tossed her head petulantly .
" 玛丽莉 抛掷 她 头 任性地 .

玛丽莉不高兴地甩了甩头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't know what you're talking about , and I don't care .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 和 我 不 关心 .

"我不知道你在说什么，我也不在乎。"

[dʒʌst][haɪd] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
Just hide where I can find you , that's all .
只是 隐藏 在哪里 我 能 寻找 你 , 那就是 全部 .

你只要躲在我能找到你的地方就行了，仅此而已。

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] .
" She hid her face at the tree and started counting .
" 她 隐藏 她 脸 在 这 树 和 开始 计数 .

她把脸埋在树下，开始数数。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [maɪ] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [feɪld] [ˌem 'iː] ,
If I had been alone , I would have been sure my eyesight had failed me ,
如果 我 有 到过 独自的 , 我 会 有 到过 当然 我的 视力 有 失败的 我 ,

如果当时只有我一个人，我肯定会以为是自己的视力出了问题。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
or that I was the victim of hallucinations .
或者 那 我 曾是 这 受害者 的 幻觉 .

或者说我是幻觉的受害者。

[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
But Jim was standing there and saw it , too .
但 吉姆 曾是 常设 那里 和 锯 它 , 也 .

但吉姆当时就站在那里，也看到了。

[mɛrəli] ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] , [jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Marily started counting , yet the other two didn't run away .
玛丽莉 开始 计数 , 然而 这 其他 二 没有 跑步 离开 .

玛丽莉开始数数，但另外两个孩子并没有逃跑。

[stɑːr] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] ['rɑːbɝts] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪrli] [stʊd] [ðer; ðər] .
Star reached out and took Robert's hand and they merely stood there .
星星 达到 出去 和 采取 罗伯特的 手 和 他们 仅仅 站立 那里 .

Star伸出手握住Robert的手，两人就那样站着。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] — [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt]
For **an** **instant** **,** **they** **seemed** **to** **shimmer** **and** **—** **they** **disappeared** **without**
为了 一个 立即的 , 他们 似乎 到 闪烁 和 — 他们 消失 没有
['muːvɪŋ] [ə; eɪ][step] !
moving **a** **step** **!**
移动 一个 步 !

一瞬间，它们似乎闪闪发光——然后，它们一步也没动就消失了！

[mɛrəli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][fjuː]['pɑːsəb(ə)l]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz]
Marily **finished** **her** **counting** **and** **ran** **around** **to** **the** **few** **possible** **hiding** **places**
玛丽莉 完成的 她 计数 和 跑 大约 到 这 很少 可能的 隐藏 地方
[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
in **the** **yard** **.**
在 这 院子 .

玛丽莉数完数后，跑到院子里为数不多的几个可能的藏身之处。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
When **she** **couldn't** **find** **them** **,**
什么时候 她 不能 寻找 他们 ,

当她找不到它们时，

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['blʌbər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] ['ruːθs] [bæk] [dɔːr] .
she **started** **to** **blubber** **and** **pushed** **through** **the** **hedge** **to** **Ruth's** **back** **door** **.**
她 开始 到 大声哭 和 推动 通过 这 对冲 到 露丝的 后退 门 .

她开始呜咽，推开树篱，来到露丝家的后门。

" [ðeɪ] [ɹʌnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [ruːθ] .
" **They** **runned** **away** **from** **me** **again** **,** **"** **she** **whined** **through** **the** **screen** **at** **Ruth** **.**
" 他们 跑 离开 从 我 再次 , " 她 抱怨 通过 这 屏幕 在 露丝 .

“他们又从我身边跑开了，”她隔着屏幕向露丝抱怨道。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
Jim **and** **I** **stood** **staring** **out** **the** **window** **.**
吉姆 和 我 站立 凝视 出去 这 窗户 .

我和吉姆站在那里，望着窗外。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I **glanced** **at** **him** **.**
我 瞥了一眼 在 他 .

我瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
His **face** **was** **set** **and** **pale** **,** **but** **probably** **no** **worse** **than** **my** **own** **.**
他的 脸 曾是 放 和 苍白 , 但 大概 不 更糟 比 我的 自己的 .

他脸色苍白，神情僵硬，但可能并不比我更糟。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪnstənt] ['ʃɪmər] [ə'gen] .
We **saw** **the** **instant** **shimmer** **again** **.**
我们 锯 这 立即的 闪烁 再次 .

我们再次看到了那瞬间的闪光。

[stɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['rɑːbərt] , [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ræn][ʌp]
Star **,** **and** **then** **immediately** **Robert** **,** **materialized** **from** **the** **air** **and** **ran** **up**
星星 , 和 然后 立即地 罗伯特 , 实体化 从 这 空气 和 跑 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
to **the** **tree** **,**
到 这 树 ,

Star，紧接着Robert，从空中凭空出现，跑到树下。

['ʃaʊtɪŋ] , " [seɪf] ! [seɪf] !
shouting **,** **"** **Safe** **!** **Safe** **!**
喊叫 , " 安全的 ! 安全的 !

大喊：“安全！安全！”

" [mɛrəli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Marily**	**let**	**out**	**a**	**bawl**	**and**	**ran**	**home**	**to**	**her**	**mother**	**.**
"	玛丽莉	让	出去	一个	呶	和	跑	家	到	她	母亲	.

玛丽莉放声大哭，跑回家去找她妈妈。

[aɪ] [kɔːld] [stɑːr] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

I	**called**	**Star**	**and**	**Robert**	**into**	**the**	**house**	**.**
我	称为	星星	和	罗伯特	进入	这	房子	.

我叫斯塔尔和罗伯特进屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星星，明亮(Star, Bright)
第2/2页

[ðeɪ] [keɪm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hændz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] .

They	came	,	still	holding	hands	,	a	little	shamefaced	,	a	little	defiant	.
他们	来了	,	仍然	保持	双手	,	一个	小的	羞愧	,	一个	小的	桀骜不驯	.

他们来了，仍然手牵着手，既有些羞愧，又有些桀骜不驯。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

How	to	begin	?
如何	到	开始	?

如何开始?

[wʌt] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?

What	in	hell	could	I	say	?
什么	在	地狱	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

" [ɪts] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [fer] , " [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	It's	not	exactly	fair	,	"	I	told	them	.
"	它是	不是	确切地	公平的	,	"	我	讲述	他们	.

"这不太公平，"我告诉他们。

" [mɛrəli] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

"	Marily	can't	follow	you	there	.
"	玛丽莉	不能	跟随	你	那里	.

"玛丽莉不能跟着你去那里。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] .

"	I	was	shooting	in	the	dark	,	but	I	had	at	least	a	glimmering	to	go	by	.
"	我	曾是	射击	在	这	黑暗的	,	但	我	有	在	至少	一个	微光	到	去	经过	.

"我当时就像在黑暗中摸索，但至少还有一些蛛丝马迹可以参考。"

[stɑːr] [tɜːrnd] [peɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['freklz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tæn] .

Star	turned	pale	enough	for	the	freckles	on	her	little	nose	to	stand	out	under	her	tan	.
星星	转向	苍白	足够的	为了	这	雀斑	在	她	小的	鼻子	到	站立	出去	在下面	她	棕褐色	.

Star的肤色变得苍白，以至于她小鼻子上的雀斑在晒黑的皮肤下显得格外显眼。

['rɑːbərt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] .

Robert	blushed	and	turned	to	her	fiercely	.
罗伯特	脸红了	和	转向	到	她	激烈地	.

罗伯特脸红了，凶狠地转向她。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , [stɑːr] .

"	I	told	you	so	,	Star	.
"	我	讲述	你	所以	,	星星	.

"我早就跟你说过，斯塔尔。"

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] !

I	told	you	so	!
我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了!

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['spɔːrtɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

I	said	it	wasn't	sporting	,	"	he	accused	.
我	说	它	不是	体育	,	"	他	被告	.

"我说这不公平，"他指责道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	turned	to	me	.
他	转向	到	我	.

他转向我。

" [mɛrəli] [kɑːnt] [pleɪ] [gʊd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ['eniweɪ] .

"	Marily	can't	play	good	hide	-	and	-	seek	anyway	.
"	玛丽莉	不能	玩	好的	隐藏	-	和	-	寻找	反正	.

"反正玛丽莉也不擅长玩捉迷藏。"

[ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['stuːpɪd] . "

She's	only	a	Stupid	.	"
她是	仅有的	一个	愚蠢的	.	"

她只是个笨蛋。

" [lets] [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['rɑːbərt] .

"	Let's	forget	that	for	a	minute	,	Robert	.
"	我们来吧	忘记	那	为了	一个	分钟	,	罗伯特	.

"罗伯特，我们先把这件事忘掉吧。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	turned	to	her	.
"	我	转向	到	她	.

我转向她。

" [stɑːr] , [dʒʌst] [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Star	,	just	where	do	you	go	?	"
"	星星	,	只是	在哪里	做	你	去	?	"

"星星，你要去哪里？"

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , ['dædi] .

"	Oh	,	it's	nothing	,	Daddy	.
"	哦	,	它是	没有什么	,	爸爸	.

"哦，没什么，爸爸。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [dɪ'fensɪvli] , [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	She	spoke	defensively	,	belittling	the	whole	thing	.
"	她	辐	防守	,	贬低	这	所有的	事物	.

她带着防御的语气说话，贬低了整件事。

" [wiː; wi][dʒʌst][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	We	just	go	a	little	ways	when	we	play	with	her	.
"	我们	只是	去	一个	小的	方式	什么时候	我们	玩	和	她	.

"我们和她一起玩的时候，就走一小段路。"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] . "

She	ought	to	be	able	to	find	us	a	little	ways	.	"
她	应该	到	是	有能力的	到	寻找	我们	一个	小的	方式	.	"

她应该能找到我们，离我们只有一小段路了。

" [ðæts] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

"	That's	evading	the	issue	.
"	那就是	逃避	这	问题	.

"这是在回避问题。"

[wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?

Where	do	you	go	—	and	how	do	you	go	?
在哪里	做	你	去	—	和	如何	做	你	去	?

你要去哪里？又该如何去？

" ['dʒɪm] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [brɑ:nz] [kɔɪn][aɪ'd][sent][hɪm; ɪm] .

"	Jim	stepped	forward	and	showed	her	the	bronze	coin	I'd	sent	him	.
"	吉姆	步	向前	和	显示	她	这	青铜	硬币	ID	发送	他	.

吉姆走上前去，向她展示了我寄给他的那枚铜币。

" [ju:; jʊ] [si:] , [stɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	see	,	Star	,	"	he	said	quietly	.
"	你	看	,	星星	,	"	他	说	悄悄	.

“你看，斯塔，”他轻声说道。

" [wi:v] [faʊnd] [ðɪs] . "

"	We've	found	this	.	"
"	我们已经	成立	这	.	"

“我们找到了这个。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [geɪm] .

"	I	shouldn't	have	to	tell	you	my	game	.
"	我	不应该	有	到	告诉	你	我的	游戏	.

我本不应该需要告诉你我的游戏规则。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .

"	She	was	almost	in	tears	.
"	她	曾是	几乎	在	眼泪	.

她几乎要哭了。

" [jʊə(r)] [bəuθ][dʒʌst] [twinz] .

"	You're	both	just	Tweens	.
"	你是	两个都	只是	青少年	.

你们俩都只是青少年而已。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

You	couldn't	understand	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

" [ðen] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Then	,	struck	with	contrition	,	she	turned	to	me	.
"	然后	,	击	和	忏悔	,	她	转向	到	我	.

“然后，她懊悔不已，转向了我。”

" ['dædi] , [aɪv] [traɪd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ˌi: es 'pi:][ju:; jʊ] .

"	Daddy	,	I've	tried	and	tried	to	ESP	you	.
"	爸爸	,	我已经	尝试	和	尝试	到	ESP	你	.

“爸爸，我试了好多次，想用超感官知觉感知你。”

['tru:li][aɪ][dɪd] .

Truly	I	did	.
真的	我	做过	.

确实如此。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ˌi: es 'pi:] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] .

But	you	don't	ESP	worth	anything	.
但	你	不	ESP	值得	任何事物	.

但你根本没有超能力。

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] ['rɑ:bɝts] [ɑ:rm] .

"	She	slipped	her	hand	through	Robert's	arm	.
"	她	滑倒了	她	手	通过	罗伯特的	手臂	.

她将手伸进了罗伯特的胳膊里。

" ['rɑ:bərt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['naɪsli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prɪmli] ,

"	Robert	does	it	very	nicely	,	"	she	said	primly	,
"	罗伯特	做	它	非常	很好	,	"	她	说	纯粹	,

“罗伯特做得很好，”她一本正经地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['kɔmpliməntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

as	though	she	were	complimenting	him	on	using	his	fork	the	right	way	.
作为	尽管	她	是	赞美	他	在	使用	他的	叉	这	正确的	方式	.

就好像她在夸他正确使用叉子一样。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][faindz]

"	He	must	be	better	than	I	am	,	because	I	don't	know	how	he	finds
"	他	必须	是	更好的	比	我	是	,	因为	我	不	知道	如何	他	发现

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

“他一定比我强，因为我不知道他觉得我怎么样。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [stɑ:r] , " ['rɑ:bərt] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .

"	I'll	tell	you	how	I	do	it	,	Star	,	"	Robert	exclaimed	eagerly	.
"	患病的	告诉	你	如何	我	做	它	,	星星	,	"	罗伯特	惊呼	急切地	.

“我来告诉你我是怎么做的，斯塔，”罗伯特急切地说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [naʊ] [ðæt] [ˌgroʊn'ʌp] [hæd; həd]

It	was	as	if	he	were	trying	to	make	amends	now	that	grownups	had
它	曾是	作为	如果	他	是	尝试	到	制作	修改	现在	那	大人	有

[kɔ:t] [ɑ:n] .

caught	on	.
捕捉	在	.

就好像他想在大人发现真相后弥补过错一样。

" [ju:; jʊ][dəunt][ju:z] ['eni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	You	don't	use	any	imagination	.
"	你	不	使用	任何	想像力	.

你一点想象力都没有。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! "

I	never	saw	anybody	with	so	little	imagination	!	"
我	绝不	锯	任何人	和	所以	小的	想像力	!	"

我从未见过如此缺乏想象力的人！

" [aɪ][du:] , [tu:] , [hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['laʊdli] .

"	I	do	,	too	,	have	imagination	,	"	she	countered	loudly	.
"	我	做	,	也	,	有	想像力	,	"	她	反驳	高声	.

“我也有想象力，”她大声反驳道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	I	thought	up	the	game	,	didn't	I	?
"	我	想法	向上	这	游戏	,	没有	我	?

“这个游戏是我想出来的，对吧？”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

I	told	you	how	to	do	it	,	didn't	I	?	"
我	讲述	你	如何	到	做	它	,	没有	我	?	"

我不是告诉过你怎么做了吗？

" [jeə] , [jeə] !

"	Yeah	,	yeah	!
"	是的	,	是的	!

“是啊是啊！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	he	shouted	back	.
"	他	喊叫	后退	.

他大声回应道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ˌiː es 'piː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	you	always	have	to	look	at	a	book	to	ESP	what's	in	it	,
"	但	你	总是	有	到	看	在	一个	书	到	ESP	是什么	在	它	,

但是，要想通过超感官知觉理解书中的内容，你总是需要翻阅一本书。

[soʊ][juː; jʊ] [liːv] [æn; ən][ˌiː es 'piː] [smʌdʒ] .

so	you	leave	an	ESP	smudge	.
所以	你	离开	一个	ESP	弄脏	.

所以你留下了ESP的痕迹。

[aɪ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd][ˌiː es 'piː] [wer] [juː; jʊ][dɪd] — [ænd; ənd][aɪ][goʊ]

I	just	go	to	the	encyclopedia	and	ESP	where	you	did	—	and	I	go
我	只是	去	到	这	百科全书	和	ESP	在哪里	你	做过	—	和	我	去

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

to	that	place	—	and	there	you	are	.
到	那	地方	—	和	那里	你	是	.

我去了你去的百科全书和ESP——我去了那个地方——然后你就在那里了。

[its] ['sɪmp(ə)l] .

It's	simple	.
它是	简单的	.

很简单。

" ['stɑːrz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Star's	mouth	dropped	open	in	consternation	.
"	明星的	嘴	掉落	打开	在	惊愕	.

“斯塔尔惊愕地张大了嘴巴。”

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	she	said	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	她	说	.

“我从来没想过这一点，”她说。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Jim	and	I	stood	there	,
吉姆	和	我	站立	那里	,

我和吉姆站在那里，

['letɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['penətreɪt] ['sloʊli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

letting	the	meaning	of	what	they	were	saying	penetrate	slowly	into	our
出租	这	意义	的	什么	他们	是	说	穿透	缓慢地	进入	我们的

[ɪn'kredʒələs] [maɪndz] .

incredulous	minds	.
难以置信	思想	.

让他们所说的话的含义慢慢渗透到我们难以置信的头脑中。

" ['eniweɪ] , " ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Anyway	,	"	Robert	was	saying	,	"	you	haven't	any	imagination	.
"	反正	,	"	罗伯特	曾是	说	,	"	你	还没有	任何	想像力	.

“总之，”罗伯特说，“你一点想象力都没有。”

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	sank	down	cross	-	legged	on	the	floor	.
"	他	沉没	向下	叉	-	腿	在	这	地面	.

他盘腿坐在地板上。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['telɪpɔːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ðæts] ['nevər] [bɪn] .

"	You	can't	teleport	yourself	to	any	place	that's	never	been	.
"	你	不能	传送	你自己	到	任何	地方	那就是	绝不	到过	.

你不可能瞬间移动到从未存在过的地方。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [skwɑːt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" She went over to squat down beside him .
" 她 去 超过 到 蹲 向下 旁 他 .

她走过去蹲在他旁边。

" [aɪ] [kæn; kən] , [tuː] !
" I can , too !
" 我 能 , 也 !

我也可以!

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ['piːp(ə)l] ?
What about the Moon People ?
什么 关于 这 月亮 人们 ?

月球人呢?

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [jet] .
They haven't been yet .
他们 还没有 到过 然而 .

他们还没去过。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪs'gʌst] .
" He looked at her with childish disgust .
" 他 看起来 在 她 和 幼稚 厌恶 .

他用孩子般的厌恶眼神看着她。

" [oʊ] , [stɑːr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] [bɪn] .
" Oh , Star , they have so been .
" 哦 , 星星 , 他们 有 所以 到过 .

"哦，斯塔尔，他们一直都是这样。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [ˌrefə'riː] .
" He spread his hands out as though he were a baseball referee .
" 他 传播 他的 双手 出去 作为 尽管 他 是 一个 棒球 裁判 .

他张开双手，就像棒球裁判一样。

" [ðæt] [taɪm] ['hæznt] [bɪn] [jet] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dædi] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" That time hasn't been yet for your daddy here , for instance ,
" 那 时间 还没有 到过 然而 为了 你的 爸爸 这里 , 为了 实例 ,

例如，你爸爸还没到那个时候呢。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] — [wel] , [seɪ] , [laɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
but it's already been for somebody like — well , say , like those things from
但 它是 已经 到过 为了 某人 喜欢 — 出色地 , 说 , 喜欢 那些 事物 从
[ɑːk'tjuərəs] . "
Arcturus . "
大角星 . "

但对于像——比如说，像来自大角星的那些东西——来说，已经是这样了。

" [wel] , ['niːðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['telipɔːtid] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] , "
" Well , neither have you teleported yourself to some place that never was , "
" 出色地 , 两者都不 有 你 传送 你自己 到 一些 地方 那 绝不 曾是 , "
[stɑːr] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [bæk] .
Star was arguing back .
星星 曾是 争论 后退 .

"嗯，你也没有把自己传送到某个根本不存在的地方，"星蝶反驳道。

" [soʊ][ðer; ðər] .
" So there .
" 所以 那里 .

就是这样。

" ['weɪvɪŋ] ['dʒɪm][tuː; tə][wʌn] [tʃer] , [aɪ][sæŋk] [daʊn] ['ʃeɪkɪli] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
" Waving Jim to one chair , I sank down shakily into another .
" 挥手 吉姆 到 一 椅子 , 我 沉没 向下 摇摇晃晃地 进入 其他 .

我朝吉姆挥了挥手，示意他坐到一张椅子上，然后摇摇晃晃地坐到另一张椅子上。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [felt]['sɑːlɪd] [bɪ'niːθ] [maɪ][hændz] .
At least the arms of the chair felt solid beneath my hands .
在 至少 这 武器 的 这 椅子 毛毡 坚硬的 下面 我的 双手 .

至少椅子的扶手在我的手下感觉很结实。

" [naʊ] , [lʊk] , [kɪdz] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [ɪ'veɪsɪv] ['tæktɪks] .
" Now , look , kids , " I interrupted their evasive tactics .
" 现在 , 看 , 孩子们 , " 我 中断 他们的 回避 策略 .

“好了，孩子们，听着，”我打断了他们的闪烁其辞。

" [lets] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Let's start at the beginning .
" 我们来吧 开始 在 这 开始 .

让我们从头开始。

[aɪ] ['gæðər] [juːv] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər] . "
I gather you've figured a way to travel to places in the past or future . "
我 收集 你已经 想 一个 方式 到 旅行 到 地方 在 这 过去的 或者 未来 . "

我猜你已经找到了穿越到过去或未来的方法。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Well , of course .
" 出色地 , 的 课程 .

“当然。”

['dædi] .
Daddy .
爸爸 .

爸爸。

" [stɑːr] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'saɪd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
" Star shrugged the statement aside nonchalantly .
" 星星 耸了耸肩 这 陈述 旁边 漫不经心地 .

“斯塔尔漫不经心地耸了耸肩，把这番话抛在了脑后。”

" [wiː; wi][dʒʌst][ˌtiː'piː] [ɑːr'selvz] [baɪ][ˌiː es 'piː] ['eniwer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" We just TP ourselves by ESP anywhere we want to go .
" 我们 只是 TP 我们自己 经过 ESP 任何地方 我们 想 到 去 .

“我们只需利用超感官知觉把自己传送到任何想去的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .
It doesn't do any harm .
它 不 做 任何 伤害 .

它不会造成任何伤害。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] !
" And these were the children who were too little to cross the street !
" 和 这些 是 这 孩子们 WHO 是 也 小的 到 叉 这 街道 !

“而这些孩子还太小，过不了马路！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [taɪmz] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [bɪ'fɔːr] .
I have been through times of shock before .
我 有 到过 通过 时代 的 震惊 前 .

我以前也经历过震惊的时期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə][rɪ'ækt] [bɪ'jɑːnd]

This	was	the	same	—	somehow	,	the	mind	becomes	too	stunned	to	react	beyond
这	曾是	这	相同的	—	不知何故	,	这	头脑	变成	也	目瞪口呆	到	反应	超过

[ə; eɪ] [pɔɪnt] .

a	point	.
一个	观点	.

这和之前的情况一样——不知何故，人的大脑会变得过于震惊，以至于无法做出反应。

[wʌn] ['sɪmpli] [plauz] [θruː] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔːrməli] .

One	simply	plows	through	the	rest	,	the	best	he	can	,	almost	normally	.
一	简单地	犁	通过	这	休息	,	这	最好的	他	能	,	几乎	通常情况下	.

剩下的事情，他只需尽力完成，几乎是正常地处理完即可。

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Okay	,	okay	,	"	I	said	,
"	好的	,	好的	,	"	我	说	,

"好吧，好吧，"我说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ['oʊvər][æn; ən]

and	was	surprised	to	hear	the	same	tone	I	would	have	used	over	an
和	曾是	惊讶	到	听到	这	相同的	语气	我	会	有	用过的	超过	一个

['ɑːrgjumənt][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

argument	about	the	biggest	piece	of	cake	.
争论	关于	这	最大	片	的	蛋糕	.

令我惊讶的是，我听到的语气和我争论谁家蛋糕最大时用的语气一模一样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] ['hɑːrmf(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	it's	harmful	or	not	.
"	我	不	知道	无论	它是	有害	或者	不是	.

我不知道它是否有害。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I'll	have	to	think	it	over	.
患病的	有	到	思考	它	超过	.

我得好好考虑一下。

[raɪt] [naʊ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Right	now	,	just	tell	me	how	you	do	it	.	"
正确的	现在	,	只是	告诉	我	如何	你	做	它	.	"

现在，你只要告诉我你是怎么做到的就行了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌiː es 'piː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [stɑːr] [sed]

"	It	would	be	so	much	easier	if	I	could	ESP	it	to	you	,	"	Star	said
"	它	会	是	所以	很多	更轻松	如果	我	可以	ESP	它	到	你	,	"	星星	说

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

"如果我能用超感官知觉告诉你，那就容易多了。"星疑惑地说。

" [wel] , [prɪ'tend] [aɪm][ə; eɪ]['stuːpɪd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][wɜːrdz] . "

"	Well	,	pretend	I'm	a	Stupid	and	tell	me	in	words	.	"
"	出色地	,	假装	我是	一个	愚蠢的	和	告诉	我	在	字	.	"

"好吧，你就假装我是个傻瓜，用语言告诉我吧。"

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊbiːɪs] [strɪp] ?

"	You	remember	the	Moebius	Strip	?
"	你	记住	这	莫比乌斯	条	?

你还记得莫比乌斯环吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

"	she	asked	very	slowly	and	carefully	,
"	她	问	非常	缓慢地	和	小心	,

她缓慢而谨慎地问道：

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['beɪsɪk] [pɔɪnt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [weɪ] [wʌn][ɪk'spleɪnz]

starting	with	the	first	and	most	basic	point	in	almost	the	way	one	explains
开始	和	这	第一的	和	最多	基本的	观点	在	几乎	这	方式	一	解释

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][tʃaɪld] .

to	an	ordinary	child	.
到	一个	普通的	孩子	.

从最基本的第一点开始，用几乎是给普通孩子解释的方式进行讲解。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	remembered	it	.
是的	,	我	记得	它	.

是的，我记得。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	remembered	how	long	ago	it	was	that	she	had	discovered	it	.
和	我	记得	如何	长的	前	它	曾是	那	她	有	发现	它	.

我这才想起，她发现这件事已经是很久以前的事了。

['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪzi] , ['brɪliənt] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪts]

Over	a	year	,	and	her	busy	,	brilliant	mind	had	been	exploring	its
超过	一个	年	,	和	她	忙碌的	,	杰出的	头脑	有	到过	探索	它是

[ˌpɔsə'bilitiz] ['evər] [sɪns] .

possibilities	ever	since	.
可能性	曾经	自从	.

一年多以来，她那颗忙碌而聪颖的头脑一直在探索着各种可能性。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I	thought	she	had	forgotten	it	!
和	我	想法	她	有	被遗忘的	它	!

我还以为她忘了呢！

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]

"	That's	where	you	join	the	ends	of	a	strip	of	paper	together	with	a	half
"	那就是	在哪里	你	加入	这	结束	的	一个	条	的	纸	一起	和	一个	一半

[twɪst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sɜːrfɪs] ,

twist	to	make	one	surface	,
捻	到	制作	一	表面	,

"就是把纸条的两端扭成半圈，连接起来，形成一个平面。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒɑːgɪŋ] [maɪ] [ˌʌndɪ'pendəbəl] , [sloʊ] ['meməri] .

"	she	went	on	,	as	though	jogging	my	undependable	,	slow	memory	.
"	她	去	在	,	作为	尽管	慢跑	我的	不可靠的	,	慢的	记忆	.

她继续说道，仿佛在唤醒我那不可靠、迟钝的记忆。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	I	answered	.
"	是的	,	"	我	回答	.

"是的，"我回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['moʊbiːɪs] [strɪp] .

"	We	all	know	the	Moebius	Strip	.
"	我们	全部	知道	这	莫比乌斯	条	.

我们都知道莫比乌斯带。

" ['dʒɪm] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	Jim	looked	startled	.
"	吉姆	看起来	惊慌	.

吉姆看起来很吃惊。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

I	had	never	told	him	about	the	incident	.
我	有	绝不	讲述	他	关于	这	事件	.

我从未跟他提起过这件事。

" [nekst][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf] [twɪst] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [edʒ]
" **Next** **you** **take** **a** **sheet** **and** **you** **give** **it** **a** **half** **twist** **and** **join** **the** **edge**
" 下一个 你 拿 一个 床单 和 你 给 它 一个 一半 捻 和 加入 这 边缘
[tuː; tə][ɪt'self][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv]['hoʊldər] . "
to **itself** **all** **over** **to** **make** **a** **funny** **kind** **of** **holder** **.** **"**
到 本身 全部 超过 到 制作 一个 有趣的 种类 的 持有者 . "

"接下来，取一张纸，将其扭转半圈，然后将边缘缝合在一起，做成一种奇特的夹子。"

" ['klaɪnz] ['bɑːt(ə)l] , " ['dʒɪm] [sə'plaɪd] .
" **Klein's** **Bottle** **,** **"** **Jim** **supplied** **.**
" 克莱因的 瓶子 , " 吉姆 供应 .

"克莱因瓶，"吉姆补充道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'liːf] .
She **looked** **at** **him** **in** **relief** **.**
她 看起来 在 他 在 宽慰 .

她如释重负地看着他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **you** **know** **about** **that** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 你 知道 关于 那 , " 她 说 .

"哦，你知道那件事，"她说。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .
" **That** **makes** **it** **easier** **.**
" 那 制作 它 更轻松 .

"这样就容易多了。"

[wel] , [ðen] , [ðə; ði][nekst][step] .
Well **,** **then** **,** **the** **next** **step** **.**
出色地 , 然后 , 这 下一个 步 .

那么，下一步是什么呢?

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kjuːb] " — [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
You **take** **a** **cube** **"** **—** **Her** **face** **clouded** **with** **doubt** **again** **,** **and** **she** **explained** **,**
你 拿 一个 立方体 " — 她 脸 阴天 和 怀疑 再次 , 和 她 解释 ,

你拿一个立方体——"她脸上再次浮现出疑惑的神色，解释道:

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .
" **You** **can't** **do** **this** **with** **your** **hands** **.**
" 你 不能 做 这 和 你的 双手 .

"你不能用手做这件事。"

[juːv] ['gɑːtə][ˌiː es 'piː][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][kjuːb] ['eniweɪ] .
You've **gotta** **ESP** **it** **done** **,** **because** **it's** **an** **imaginary** **cube** **anyway** **.**
你已经 必须 ESP 它 完毕 , 因为 它是 一个 假想 立方体 反正 .

你必须运用超感官知觉来完成它，因为它反正是一个虚构的立方体。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['kwestʃənɪŋli] .
" **She** **looked** **at** **us** **questioningly** **.**
" 她 看起来 在 我们 质疑地 .

她疑惑地看着我们。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
I **nodded** **for** **her** **to** **continue** **.**
我 点头 为了 她 到 继续 .

我点头示意她继续。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌiː es ˈpiː][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [kjuːb][ɔːl] [təˈgeðər] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ˈklaɪnz]
" And 你 ESP 这 扭曲 立方体 全部 一起 这 相同的 方式 你 做过 克莱因的
[ˈbɑːt(ə)l] .
瓶子 .

“你完全理解了扭曲立方体，就像你理解了克莱因瓶一样。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [bɪg] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,
Now 现在 if 如果 you 你 do 做 that 那 big 大的 enough 足够的 , all 全部 around 大约 you 你 ,

如果你把这种做法做得足够大，在你周围，

[soʊ] [jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
so 所以 you're 你是 sort 种类 of 的 half 一半 twisted 扭曲 in 在 the 这 middle 中间 ,

所以你中间有点扭曲，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌtiːˈpiː] [jɔːrˈself] [ˈeniwer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
then 然后 you 你 can 能 TP TP yourself 你自己 anywhere 任何地方 you 你 want 想 to 到 go 去 .

然后你就可以把自己用卫生纸缠起来去任何你想去的地方了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhɜːrɪdli] .
And 和 that's 那就是 all 全部 there 那里 is 是 to 到 it 它 , " she 她 finished 完成的 hurriedly 匆匆 .

“事情就是这样，”她匆匆说完。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ?
" Where 在哪里 have 有 you 你 gone 已消失 ?

你去了哪里?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ˈkwaɪətli] .
" I 我 asked 问 her 她 quietly 悄悄 .

我轻声问她。

[ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
The 这 technique 技术 of 的 doing 正在做 it 它 would 会 take 拿 some 一些 thinking 思维 .

具体操作方法需要仔细考虑。

[aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [ˈfɪzɪks] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [bɪlt]
I 我 knew 知道 enough 足够的 physics 物理 to 到 know 知道 that 那 was 曾是 the 这 way 方式 the 这 dimensions 方面 were 是 built 建造
[ʌp] .
up 向上 .

我懂一些物理知识，知道维度就是这样构建的。

[ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði][kjuːb] — [jʊˈklɪdɪən] [ˈfɪzɪks] .
The 这 line 线 , the 这 plane 飞机 , the 这 cube 立方体 — Euclidian 欧几里得 physics 物理 .

直线、平面、立方体——欧几里得物理学。

[ðə; ði][ˈmoʊbiːɪs] [strɪp] , [ðə; ði] [klaɪn] [ˈbɑːt(ə)l] , [ðə; ði] [ˌʌnˈneɪmd] [ˈtwɪstɪd] [kjuːb] — [ainˈstainiən] [ˈfɪzɪks] .
The 这 Moebius 莫比乌斯 Strip 条 , the 这 Klein 克莱因 Bottle 瓶子 , the 这 unnamed 无名氏 twisted 扭曲 cube 立方体 — Einsteinian 爱因斯坦式 physics 物理 .

莫比乌斯带、克莱因瓶、无名扭曲立方体——爱因斯坦物理学。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**possible**	**.**
是的	,	它	曾是	可能的	.

是的，这是有可能的。

" [oʊ] , [wiːv] [gɔːn] [ɔːl]['oʊvər] , " [stɑːr] ['ænsər] ['veɪgli] .

"	**Oh**	**,**	**we've**	**gone**	**all**	**over**	**,**	**"**	**Star**	**answered**	**vaguely**	**.**
"	哦	,	我们已经	已消失	全部	超过	,	"	星星	回答	依稀	.

“哦，我们到处都去过了，”斯塔尔含糊地回答道。

" [ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] — ['pleɪsɪz][laɪk] [ðæt] . "

"	**The**	**Romans**	**and**	**the**	**Egyptians**	**—**	**places**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	这	罗马书	和	这	埃及人	—	地方	喜欢	那	.	"

“罗马人和埃及人——诸如此类的地方。”

" [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ?

"	**You**	**picked**	**up**	**a**	**coin**	**in**	**one**	**of**	**those**	**places**	**?**
"	你	挑选	向上	一个	硬币	在	一	的	那些	地方	?

你在这些地方捡到一枚硬币了吗?

" ['dʒɪm] [æskt] .

"	**Jim**	**asked**	**.**
"	吉姆	问	.

吉姆问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæʒuəl] .

He	**was**	**doing**	**a**	**good**	**job**	**of**	**keeping**	**his**	**voice**	**casual**	**.**
他	曾是	正在做	一个	好的	工作	的	保持	他的	嗓音	随意的	.

他努力保持语气轻松随意，做得很好。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

I	**knew**	**the**	**excitement**	**he**	**must**	**be**	**feeling**	**,**
我	知道	这	激动	他	必须	是	感觉	,

我知道他此刻一定非常激动。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**vision**	**of**	**the**	**wealth**	**of**	**knowledge**	**which**	**must**	**be**	**opening**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
这	想象	的	这	财富	的	知识	哪个	必须	是	开幕	前	他的	眼睛	.

他眼前一定展现出一片知识的海洋。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , " [stɑːr] ['ænsər] ['dʒɪmz] ['kwestʃən] .

"	**I**	**found**	**it**	**,**	**Daddy**	**,**	**"**	**Star**	**answered**	**Jim's**	**question**	**.**
"	我	成立	它	,	爸爸	,	"	星星	回答	吉姆的	问题	.

“我找到了，爸爸，”斯塔尔回答了吉姆的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kraɪ] .

She	**was**	**about**	**to**	**cry**	**.**
她	曾是	关于	到	哭	.

她快要哭了。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd]['rɑːbərt][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**found**	**it**	**in**	**the**	**dirt**	**,**	**and**	**Robert**	**was**	**about**	**to**	**catch**	**me**	**.**
"	我	成立	它	在	这	污垢	,	和	罗伯特	曾是	关于	到	抓住	我	.

“我在泥土里发现了它，罗伯特当时正要抓住我。”

[aɪ][fərˈgɑːt][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][soʊ][fæst] .

I	**forgot**	**I**	**had**	**it**	**when**	**I**	**went**	**away**	**from**	**there**	**so**	**fast**	**.**
我	忘了	我	有	它	什么时候	我	去	离开	从	那里	所以	快速地	.

我离开那里太匆忙了，都忘了我还有它。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['pliːdɪŋli] .

"	She	looked	at	me	pleadingly	.
"	她	看起来	在	我	恳求地	.

她用恳求的眼神看着我。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] .

"	I	didn't	mean	to	steal	it	,	Daddy	.
"	我	没有	意思是	到	偷	它	,	爸爸	.

"爸爸，我不是故意偷的。"

[aɪ]['nevər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] , ['eniwer] .

I	never	stole	anything	,	anywhere	.
我	绝不	偷窃	任何事物	,	任何地方	.

我从未偷过任何东西，无论在何处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

And	I	was	going	to	take	it	back	and	put	it	right	where	I	found	it
和	我	曾是	去	到	拿	它	后退	和	放	它	正确的	在哪里	我	成立	它

.

:

.

我本来打算把它拿回去，放回我发现它的地方。

['truːli] [aɪ][wʌz; wəz] .

Truly	I	was	.
真的	我	曾是	.

的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	dropped	it	again	,	and	then	I	ESP'd	that	you	had	it	.
但	我	掉落	它	再次	,	和	然后	我	-	那	你	有	它	.

但我又把它弄丢了，然后我突然意识到你拿着它。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['nɔːti] .

I	guess	I	was	awful	naughty	.
我	猜测	我	曾是	可怕	淘气	.

我猜我当时真是太淘气了。

" [aɪ] [brʌʃt] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed] .

"	I	brushed	my	hand	across	my	forehead	.
"	我	刷过	我的	手	穿过	我的	前额	.

我用手拂了拂额头。

" [lets] [skɪp][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] , [maɪ]

"	Let's	skip	the	question	of	good	and	bad	for	a	minute	,	"	I	said	,	my
"	我们来吧	跳过	这	问题	的	好的	和	坏的	为了	一个	分钟	,	"	我	说	,	我的

[hed] [θrɑːbɪŋ] .

head	throbbing	.
头	悸动	.

"我们暂且跳过好坏这个问题吧，"我说，头疼得厉害。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

"	What	about	this	business	of	going	into	the	future	?
"	什么	关于	这	商业	的	去	进入	这	未来	?

那么，关于面向未来的这件事呢?

" ['rɑːbərt] [spoʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Robert	spoke	up	,	his	eyes	shining	.
"	罗伯特	辐	向上	,	他的	眼睛	灼灼	.

罗伯特开口说话了，他的眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['fju:tʃər] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" There isn't any future , Mr . Holmes .
" 那里 不是 任何 未来 , 先生 . 福尔摩斯 .

"没有未来了，霍姆斯先生。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [stɑ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɑ:nt]['ri:z(ə)n] — [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜ:rl] .
That's what I keep telling Star , but she can't reason — she's just a girl .
那就是 什么 我 保持 讲述 星星 , 但 她 不能 原因 — 她是 只是 一个 女孩 .

我一直这样跟Star说，但她听不懂道理——她只是个小女孩。

['itl] [ɔ:l] [pæs] .
It'll all pass .
它将 全部 经过 .

一切都会过去的。

['evriθɪŋ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][pæst] .
Everything is always past .
一切 是 总是 过去的 .

一切都已成为过去。

" ['dʒɪm][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]
" Jim stared at him , as though thunderstruck , and opened his mouth in
" 吉姆 凝视 在 他 , 作为 尽管 雷击 , 和 打开 他的 嘴 在
['proʊtest] .
protest .
反对 .

吉姆瞪着他，仿佛被雷击中一般，张开嘴表示抗议。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['wɔrnɪŋli] .
I shook my head warningly .
我 摇晃 我的 头 警告 .

我警告地摇了摇头。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðæt] , ['rɑ:bərt] , " [aɪ] [sed] .
" Suppose you tell me about that , Robert , " I said .
" 认为 你 告诉 我 关于 那 , 罗伯特 , " 我 说 .

"罗伯特，如果你能告诉我这件事的话，"我说。

" [wel] , " [hi:; hi][bɪ'gæn][ɑ:n][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][noʊt] , ['fraʊnɪŋ] , " [its] ['kaɪndə][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət]
" Well , " he began on a rising note , frowning , " it's kinda hard to explain at
" 出色地 , " 他 开始 在 一个 上升 笔记 , 皱眉 , " 它是 有点 难的 到 解释 在
[ðæt] .
that .
那 .

"嗯，"他皱着眉头，语气逐渐上扬，"这有点难以解释。"

['stɑ:rz][ə; eɪ] [braɪt]
Star's a Bright
明星的 一个 明亮的

星星很亮

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] .
and even she doesn't understand it exactly .
和 甚至 她 不 理解 它 确切地 .

甚至她自己也不太明白。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm]['oʊldər] .
But , you see , I'm older .
但 , 你 看 , 我是 老 .

但是，你知道，我年纪大了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][suːˌpɪriˈɔːrəti] .

"	He	looked	at	her	with	superiority	.
"	他	看起来	在	她	和	优势	.

他用优越的眼神看着她。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] , [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] .

Then	,	with	a	change	of	mood	,	he	defended	her	.
然后	,	和	一个	改变	的	情绪	,	他	辩护	她	.

然后，他态度一变，开始维护她。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ʃiːl] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][oʊˈkeɪ] .

"	But	when	she	gets	as	old	as	I	am	,	she'll	understand	it	okay	.
"	但	什么时候	她	获得	作为	老的	作为	我	是	,	壳	理解	它	好的	.

“但等她到了我这个年纪，她就会明白的。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [kən'soʊlɪŋli] .

"	He	patted	her	shoulder	consolingly	.
"	他	轻拍	她	肩膀	令人欣慰的是	.

他安慰地拍了拍她的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

He	was	all	of	six	years	old	.
他	曾是	全部	的	六	年	老的	.

他当时才六岁。

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

"	You	go	back	into	the	past	.
"	你	去	后退	进入	这	过去的	.

你回到了过去。

[bæk] [pæst]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][æt'læntɪs] .

Back	past	Egypt	and	Atlantis	.
后退	过去的	埃及	和	亚特兰蒂斯	.

回到埃及和亚特兰蒂斯之前。

[ðæts] ['riːs(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

That's	recent	,	"	he	said	with	scorn	.
那就是	最近的	,	"	他	说	和	轻蔑	.

“那是最近才有的事，”他轻蔑地说。

" [ænd; ənd][ɑːn] [bæk] , [ænd; ənd][ɑːn] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [its] ['fjuːtʃər] . "

"	And	on	back	,	and	on	back	,	and	all	of	a	sudden	it's	future	.	"
"	和	在	后退	,	和	在	后退	,	和	全部	的	一个	突然	它是	未来	.	"

“然后一路向前，一路向前，突然间就到了未来。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	isn't	the	way	I	did	it	.
"	那	不是	这	方式	我	做过	它	.

“我不是那样做的。”

" [stɑːr] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [kən'trerɪli] .

"	Star	tossed	her	head	contrarily	.
"	星星	抛掷	她	头	相反地	.

“斯塔尔反其道而行之，甩了甩头。”

" [aɪ] ['riːzənd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	I	reasoned	the	future	.
"	我	有理智的	这	未来	.

我预判了未来。

[aɪ] ['riːzənd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] , [ænd; ənd][aɪ][went][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːzənd]
I **reasoned** **what** **would** **come** **next** **,** **and** **I** **went** **there** **,** **and** **then** **I** **reasoned**
我 有理智的 什么 会 来 下一个 , 和 我 去 那里 , 和 然后 我 有理智的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我推断出接下来会发生什么，然后我去了那里，之后我又进行了一次推断。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
And **on** **and** **on** **.**
和 在 和 在 .

就这样，没完没了。

[aɪ][kæn; kən] , [tuː] , ['riːz(ə)n] . "
I **can** **,** **too** **,** **reason** **.** **"**
我 能 , 也 , 原因 . "

我也能推理。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] ['fjuːtʃər] , " ['rɑːbərt][toʊld][ˌjuː 'es] [dɔːg'mætɪkli] .
" **It's** **the** **same** **future** **,** **"** **Robert** **told** **us** **dogmatically** **.**
" 它是 这 相同的 未来 , " 罗伯特 讲述 我们 教条地 .

"未来还是一样，"罗伯特斩钉截铁地告诉我们。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .
" **It** **has** **to** **be** **,** **because** **that's** **all** **that** **ever** **happened** **.**
" 它 有 到 是 , 因为 那就是 全部 那 曾经 发生 .

"肯定是这样，因为事情就是这样发生的。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːr] .
" **He** **turned** **to** **Star** **.**
" 他 转向 到 星星 .

他转向斯塔尔。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt]
" **The** **reason** **you** **never** **could** **find** **any** **Garden** **of** **Eden** **is** **because** **there** **wasn't**
" 这 原因 你 绝不 可以 寻找 任何 花园 的 伊甸园 是 因为 那里 不是
['eni]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .
any **Adam** **and** **Eve** **.**
任何 亚当 和 前夕 .

"你之所以永远找不到伊甸园，是因为根本没有亚当和夏娃。"

" [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][mæn] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪps] , ['iːðər] .
" **Then** **to** **me** **,** **"** **And** **man** **didn't** **come** **from** **the** **apes** **,** **either** **.**
" 然后 到 我 , " 和 男人 没有 来 从 这 猿猴 , 任何一个 .

"然后对我来说，'人类也不是从猿猴进化而来的。'"

[mæn]['stɑːrtɪd][hɪm'self] .
Man **started** **himself** **.**
男人 开始 他自己 .

人是自己起步的。

" ['dʒɪm]['ɔːlmoʊst] ['stræŋgld] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Jim** **almost** **strangled** **as** **he** **leaned** **forward** **,** **his** **face** **red** **and** **his** **eyes**
" 吉姆 几乎 被勒死 作为 他 倾斜 向前 , 他的 脸 红色的 和 他的 眼睛
['bʌldʒɪŋ] .
bulging **.**
凸起 .

"吉姆向前倾身时差点被勒住脖子，他脸涨得通红，眼睛瞪得大大的。"

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] .
" **How** **?** **"** **he** **choked** **out** **.**
" 如何 ? " 他 窒息 出去 .

"怎么会这样？"他哽咽着问道。

['rɑːbərt] [sent] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] .

Robert	**sent**	**his**	**gaze**	**into**	**the**	**far**	**distance**	**.**
罗伯特	发送	他的	目光	进入	这	远的	距离	.

罗伯特将目光投向远方。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**a**	**long**	**time**	**from**	**now**	**—**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	一个	长的	时间	从	现在	—	你	知道	什么	我	意思是	,

“嗯，”他说，“很久以后——你知道我的意思。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [taɪm] - [frʌm; frəm] - [naʊ] — [men] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes] .

as	**a**	**Stupid**	**would**	**think**	**of**	**Time**	**-**	**From**	**-**	**Now**	**—**	**men**	**got**	**into**	**a**	**mess**	**.**
作为	一个	愚蠢的	会	思考	的	时间	-	从	-	现在	—	男人	得到	进入	一个	混乱	.

就像一个傻瓜会想到“从现在开始”一样——人们陷入了困境。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] —

Quite	**a**	**mess**	**—**
相当	一个	混乱	—

真是乱成一团——

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [huː] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	**There**	**were**	**some**	**people**	**in**	**that**	**time**	**who**	**figured**	**out**	**the**	**same**	**kind**	**of**
"	那里	是	一些	人们	在	那	时间	WHO	想	出去	这	相同的	种类	的

['trævlɪŋ] [stɑːr]

traveling	**Star**
旅行	星星

“当时有些人也发现了同一种旅行星。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] .

and	**I**	**do**	**.**
和	我	做	.

是的，我的确如此。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr] ,

So	**when**	**the**	**world**	**was**	**about**	**to**	**blow**	**up**	**and**	**form**	**a**	**new**	**star**	**,**
所以	什么时候	这	世界	曾是	关于	到	吹	向上	和	形式	一个	新的	星星	,

所以，当世界即将爆炸并形成一颗新恒星的时候，

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['telipɔːtid] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

a	**lot**	**of**	**them**	**teleported**	**themselves**	**back**	**to**	**when**	**the**	**Earth**	**was**	**young**	**,**
一个	很多	的	他们	传送	他们自己	后退	到	什么时候	这	地球	曾是	年轻的	,

他们中的许多人把自己传送回了地球早期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	**they**	**started**	**over**	**again**	**.**
和	他们	开始	超过	再次	.

于是他们重新开始。

" ['dʒɪm] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] ['rɑːbərt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	**Jim**	**just**	**stared**	**at**	**Robert**	**,**	**unable**	**to**	**speak**	**.**
"	吉姆	只是	凝视	在	罗伯特	,	无法	到	说话	.

吉姆只是盯着罗伯特，说不出话来。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**don't**	**get**	**it**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	不	得到	它	,	"	我	说	.

“我不明白，”我说。

" [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rɑːbərt] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	**Not**	**everybody**	**could**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Robert**	**explained**	**patiently**	**.**
"	不是	大家	可以	做	它	,	"	罗伯特	解释	耐心	.

“不是每个人都能做到的，”罗伯特耐心地解释道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [braɪts] .
" Just a few Brights .
" 只是 一个 很少 亮色 .

“只有几个亮片。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
But they enclosed a lot of other people and took them along .
但 他们 内 一个 很多 的 其他 人们 和 采取 他们 沿着 .

但他们围困了许多其他人，并将他们带走了。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" He became a little vague at this point .
" 他 成为 一个 小的 模糊的 在 这 观点 .

“这时他的说法变得有些含糊不清了。”

" [aɪ] [ges] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [braɪts] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stuːpɪdz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" I guess later on the Brights lost interest in the Stupids or something .
" 我 猜测 之后 在 这 亮色 丢失的 兴趣 在 这 蠢货 或者 某物 .

“我猜后来聪明人对愚蠢的人失去了兴趣之类的。”

['eniweɪ] , [ðə; ði]['stuːpɪdz][sæŋk] [daʊn] ['loʊər][ænd; ənd]['loʊər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['ænɪmlz] .
Anyway , the Stupids sank down lower and lower and became like animals .
反正 , 这 蠢货 沉没 向下 降低 和 降低 和 成为 喜欢 动物 .

总之，这些蠢货越陷越深，变得像野兽一样。

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][noʊz] ['briːfli] .
" He held his nose briefly .
" 他 握住 他的 鼻子 简要地 .

他捏了捏鼻子。

" [ðeɪ] [smeld] [wɜːrs] .
" They smelled worse .
" 他们 闻起来 更糟 .

“它们闻起来更臭。”

[ðeɪ] ['wəːʃipt] [ðə; ði] [braɪts] [æz; əz][gɔdz] .
They worshiped the Brights as gods .
他们 崇拜 这 亮色 作为 神 .

他们将光明族奉为神明。

" ['rɑːbərt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
" Robert looked at me and shrugged .
" 罗伯特 看起来 在 我 和 耸了耸肩 .

罗伯特看了我一眼，耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
" I don't know all that happened .
" 我 不 知道 全部 那 发生 .

“我并不了解所有发生的事情。”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
I've only been there a few times .
我已经 仅有的 到过 那里 一个 很少 时代 .

我只去过那里几次。

[its] [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's not very interesting .
它是 不是 非常 有趣的 .

没什么意思。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ðə; ði] [braɪts] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] . "
Anyway , " he finished , " the Brights finally disappeared . "
反正 , " 他 完成的 , " 这 亮色 最后 消失 . "

“总之，”他总结道，“布莱特人最终消失了。”

" [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] , " [stɑːr] [said] .

"	I'd	sure	like	to	know	where	they	went	,	"	Star	sighed	.
"	ID	当然	喜欢	到	知道	在哪里	他们	去	,	"	星星	叹了口气	.

“我真想知道他们去了哪里，”斯塔叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [saɪ] .

It	was	a	lonely	sigh	.
它	曾是	一个	孤独	叹	.

那是一声孤独的叹息。

[aɪ] ['helpləsli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['rɑːbərt] .

I	helplessly	took	her	hand	and	gave	my	attention	back	to	Robert	.
我	无助地	采取	她	手	和	给予	我的	注意力	后退	到	罗伯特	.

我无奈地握住她的手，把注意力重新集中到罗伯特身上。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	still	don't	quite	understand	,	"	I	said	.
"	我	仍然	不	相当	理解	,	"	我	说	.

“我还是不太明白，”我说。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][sʌm; səm] ['sɪzərz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['seləfeɪn] [teɪp] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

He	grabbed	up	some	scissors	,	a	piece	of	cellophane	tape	,	a	sheet	of	paper
他	抓住	向上	一些	剪刀	,	一个	片	的	玻璃纸	磁带	,	一个	床单	的	纸

.

:

.

他抓起一把剪刀、一卷透明胶带和一张纸。

['kwɪkli] [hiː; hi][kʌt][ə; eɪ][strɪp] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf] [twɪst] , [ænd; ənd] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

Quickly	he	cut	a	strip	,	gave	it	a	half	twist	,	and	taped	it	together	.
迅速地	他	切	一个	条	,	给予	它	一个	一半	捻	,	和	录像	它	一起	.

他迅速剪下一条纸条，将其扭转半圈，然后用胶带粘好。

[ðen] ['ræpɪdli] , [ɑːn][ðə; ði]['moʊbiːɪs] [strɪp] , [hiː; hi] [roʊt] : " [keɪv] [men] .

Then	rapidly	,	on	the	Moebius	Strip	,	he	wrote	:	"	Cave	men	.
然后	快速	,	在	这	莫比乌斯	条	,	他	写道	:	"	洞穴	男人	.

然后，他迅速地在莫比乌斯带上写道：“穴居人。

[ðɪs] [men] , [ðæt] [men] , [mjuː][men] , [æt'læntɪs][men] , [i'dʒɪpʃnz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][men] , [ˌjuː 'es] [naʊ] [men] ,

This	men	,	That	men	,	Mu	Men	,	Atlantis	Men	,	Egyptians	,	History	Men	,	Us	Now	Men	,
这	男人	,	那	男人	,	亩	男人	,	亚特兰蒂斯	男人	,	埃及人	,	历史	男人	,	我们	现在	男人	,

这些人，那些人，姆门人，亚特兰蒂斯人，埃及人，历史人，我们现在的人

['ætəm][men] , [muːn] [men] , ['plænɪt][men] , [stɑːr][men] — "

Atom	Men	,	Moon	Men	,	Planet	Men	,	Star	Men	—	"
原子	男人	,	月亮	男人	,	行星	男人	,	星星	男人	—	"

原子人、月球人、行星人、星际人——

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	"	he	said	.
"	那里	,	"	他	说	.

“好了，”他说。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði][strɪp] .

"	That's	all	the	room	there	is	on	the	strip	.
"	那就是	全部	这	房间	那里	是	在	这	条	.

“这条街上就只有这么多空间了。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [klɪr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've written clear around it .
我已经 书面 清除 大约 它 .

我已经把相关内容写得很清楚了。

[raɪt] ['æftər] [stɑːr] [men] [kʌmz] [keɪv] [men] .
Right after Star Men comes Cave Men .
正确的 后 星星 男人 来 洞穴 男人 .

紧随星际人之后的是穴居人。

[its] [ɔːl] [wʌn] [θɪŋ] , [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
It's all one thing , joined together .
它是 全部 一 事物 , 加入 一起 .

它们都是一体的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pæst] , ['iːðər] .
It isn't future , and it isn't past , either .
它 不是 未来 , 和 它 不是 过去的 , 任何一个 .

它既不是未来，也不是过去。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [pleɪn] [ɪz] .
It just plain is .
它 只是 清楚的 是 .

事实就是如此。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗?

" [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [braɪts] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [strɪp] , " [stɑːr] [sed] ['wɪstfəli] .
" I'd sure like to know how the Brights got off the strip , " Star said wistfully .
" ID 当然 喜欢 到 知道 如何 这 亮色 得到 离开 这 条 , " 星星 说 怅然地 .

"我真想知道布莱特一家是怎么离开这条街的，"斯塔尔怅然地说。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] .
I had all I could take .
我 有 全部 我 可以 拿 .

我已经忍无可忍了。

" [lʊk] , [kɪdz] , " [aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Look , kids , " I pleaded .
" 看 , 孩子们 , " 我 恳求 .

"孩子们，听我说，"我恳求道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['geɪmz] ['deɪndʒərəs] [ɔːr] [nɑːt] .
" I don't know whether this game's dangerous or not .
" 我 不 知道 无论 这 游戏的 危险的 或者 不是 .

我不知道这个游戏是否危险。

['meɪbi] [juːl] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪənz] [maʊθ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
Maybe you'll wind up in a lion's mouth , or something . "
或许 你会 风 向上 在 一个 狮子的 嘴 , 或者 某物 . "

也许你会落入狮子嘴里，或者遭遇其他什么不幸。

" [oʊ] , [noʊ] , ['dædi] !
" Oh , no , Daddy !
" 哦 , 不 , 爸爸 !

"哦，不，爸爸！"

" [stɑːr] [ʃrɪld] [ɪn] [gliː] .
" Star shrilled in glee .
" 星星 尖锐的 在 高兴 .

"星星高兴地尖叫起来。"

" [wiːd] [dʒʌst][ˌtiːˈpiː] [ɑːrˈselvz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] . "

"	We'd	just	TP	ourselves	right	out	of	there	.	"
"	我们会	只是	TP	我们自己	正确的	出去	的	那里	.	"

"我们直接用卫生纸把自己裹起来就出来了。"

" [bʌt; bət][fæst] , " ['rɑːbərt] ['tʃɔːtld] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	But	fast	,	"	Robert	chortled	in	agreement	.
"	但	快速地	,	"	罗伯特	轻笑	在	协议	.

"但是要快，"罗伯特轻笑着表示赞同。

" ['eniweɪ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [aɪ] [sed] ['stʌbərnli] .

"	Anyway	,	I've	got	to	think	it	over	,	"	I	said	stubbornly	.
"	反正	,	我已经	得到	到	思考	它	超过	,	"	我	说	固执地	.

"总之，我得好好考虑一下，"我固执地说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [twiːn] , [bʌt; bət] , [stɑːr] , [aɪm][jʊr; jər] ['dædi] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	I'm	only	a	Tween	,	but	,	Star	,	I'm	your	daddy	and	you're	just	a	little	girl
"	我是	仅有的	一个	青少年	,	但	,	星星	,	我是	你的	爸爸	和	你是	只是	一个	小的	女孩

,

,

,

"我只是个十几岁的孩子，但是，Star，我是你的爸爸，而你只是个小女孩。"

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː] . "

so	you	have	to	mind	me	.	"
所以	你	有	到	头脑	我	.	"

所以你得听我的。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz][maɪnd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['vɜːrtʃuəsli] .

"	I	always	mind	you	,	"	she	said	virtuously	.
"	我	总是	头脑	你	,	"	她	说	有德行	.

"我一直都很在意你，"她端庄地说。

" [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	You	do	,	eh	?	"	I	asked	.
"	你	做	,	嗯	?	"	我	问	.

"真的吗？"我问道。

" [wʌt] [əˈbaʊt]['goʊɪŋ][ɔːf][ðə; ði][blɑːk] ?

"	What	about	going	off	the	block	?
"	什么	关于	去	离开	这	堵塞	?

"从街区出发怎么样？"

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][stɑːr][men] ['iznt][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blɑːk] . "

Visiting	the	Greeks	and	Star	Men	isn't	my	idea	of	staying	on	the	block	.	"
访问	这	希腊人	和	星星	男人	不是	我的	主意	的	入住	在	这	堵塞	.	"

"去拜访希腊人和星际人可不是我理解的待在街区里的方式。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ['dædi] .

"	But	you	didn't	say	that	,	Daddy	.
"	但	你	没有	说	那	,	爸爸	.

"但是爸爸，你并没有这么说。"

[juː; jʊ] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

You	said	not	to	cross	the	street	.
你	说	不是	到	叉	这	街道	.

你说过不要过马路。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

And	I	never	did	cross	the	street	.
和	我	绝不	做过	叉	这	街道	.

而我最终也没过马路。

[dɪd][wiː; wi] , ['rɑːbərt] ?
Did **we** **,** **Robert** **?**
做过 我们 , 罗伯特 ?

真的吗，罗伯特?

[dɪd][wiː; wi] ? "
Did **we** **?** **"**
做过 我们 ? "

真的吗?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [krɔːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **We** **didn't** **cross** **a** **single** **street** **,** **Mr** **.** **Holmes** **,** **"** **he** **insisted** **.**
" 我们 没有 叉 一个 单身的 街道 , 先生 . 福尔摩斯 , " 他 坚持 .

"我们一条街都没过，福尔摩斯先生，"他坚持说。

" [maɪ][gɑːd] ! " [sed] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **My** **God** **!** **"** **said** **Jim** **,** **and** **he** **went** **on** **trying** **to** **light** **a** **cigarette** **.**
" 我的 上帝 ! " 说 吉姆 , 和 他 去 在 尝试 到 光 一个 卷烟 .

"我的天哪！"吉姆说道，然后继续尝试点燃一支香烟。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **,** **all** **right** **!**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

[noʊ] [mɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] , " [aɪ] [wɔːrnd] .
No **more** **leaving** **this** **time** **,** **then** **,** **"** **I** **warned** **.**
不 更多的 离开 这 时间 , 然后 , " 我 警告 .

"那这次就别想再离开了，"我警告道。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm]['dʒɪm] .
" **It** **was** **a** **cry** **of** **anguish** **from** **Jim** **.**
" 它 曾是 一个 哭 的 痛苦 从 吉姆 .

"那是吉姆痛苦的呼喊。"

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['æʃtreɪ] .
He **broke** **the** **cigarette** **in** **sudden** **frustration** **and** **threw** **it** **in** **an** **ashtray** **.**
他 打破 这 卷烟 在 突然 挫折 和 扔 它 在 一个 烟灰缸 .

他突然恼怒地折断了香烟，扔进了烟灰缸。

" [ðə; ði][mjuˈziːəm] , [piːt] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **The** **museum** **,** **Pete** **,** **"** **he** **pleaded** **.**
" 这 博物馆 , 皮特 , " 他 恳求 .

"博物馆，皮特，"他恳求道。

" [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] .
" **Think** **what** **it** **would** **mean** **.**
" 思考 什么 它 会 意思是 .

想想这意味着什么。

['pɪktʃərz] , ['spesɪmənz] , [vɔɪs] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
Pictures **,** **specimens** **,** **voice** **recordings** **.**
图片 , 标本 , 嗓音 录音 .

图片、标本、录音。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][stɑːr][men] , [piːt] .
And **not** **only** **from** **historical** **places** **,** **but** **Star** **men** **,** **Pete** **.**
和 不是 仅有的 从 历史 地方 , 但 星星 男人 , 皮特 .

不仅是历史遗迹，还有星际英雄，皮特。

[stɑːr][men] !
Star men !
星星 男人 !

星际人!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] ?
Wouldn't it be all right for them to go places they know are safe ?
不会 它 是 全部 正确的 为了 他们 到 去 地方 他们 知道 是 安全的 ?

他们去自己知道安全的地方难道不行吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] , [bʌt; bət] — "
I wouldn't ask them to take risks , but — "
我 不会 问 他们 到 拿 风险 , 但 — "

我不会要求他们冒险，但是——"

" [noʊ] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" No , Jim , " I said regretfully .
" 不 , 吉姆 , " 我 说 遗憾的是 .

"不，吉姆，"我遗憾地说。

" [its] [jʊr; jər][mju'ziːəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] . "
" It's your museum , but this is my daughter . "
" 它是 你的 博物馆 , 但 这 是 我的 女儿 . "

"这是你的博物馆，但这是我的女儿。"

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" Sure , " he breathed .
" 当然 , " 他 呼吸 .

"当然，"他轻声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" I guess I'd feel the same way .
" 我 猜测 ID 感觉 这 相同的 方式 .

我想我也会有同样的感觉。

" [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
" I turned back to the youngsters .
" 我 转向 后退 到 这 年轻人 .

我转过身去看着孩子们。

" [stɑːr] , ['rɑːbərt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
" Star , Robert , " I said to them both ,
" 星星 , 罗伯特 , " 我 说 到 他们 两个都 ,

"斯塔尔，罗伯特，"我对他们俩说。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [aɪ][let][juː; jʊ] .
" I want your promise that you will not leave this time , until I let you .
" 我 想 你的 承诺 那 你 将要 不是 离开 这 时间 , 直到 我 让 你 .

"我要你保证这次你不会离开，直到我允许你离开为止。"

[naʊ] [aɪ] ['kudnt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Now I couldn't punish you if you broke your promise , because I couldn't follow you .
现在 我 不能 惩治 你 如果 你 打破 你的 承诺 , 因为 我 不能 跟随 你 .

如果你违背诺言，我无法惩罚你，因为我无法跟踪你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ðɪs] [taɪm] . "
But I want your promise on your word of honor you won't leave this time . "
但 我 想 你的 承诺 在 你的 单词 的 荣誉 你 惯于 离开 这 时间 . "

但我要你信守诺言，这次你不会再走了。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] .
" We promise .
" 我们 承诺 .

我们承诺。

" [ðeɪ] [iːtʃ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['swerɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] .
" They each held up a hand , as if swearing in court .
" 他们 每个 握住 向上 一个 手 , 作为 如果 咒骂 在 法庭 .

“他们各自举起一只手，就像在法庭上发誓一样。”

" [noʊ] [mɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" No more leaving this time .
" 不 更多的 离开 这 时间 .

“这次不能再离开了。”

" [aɪ] [let] [ðə; ði] [kɪdz] [goʊ] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .
" I let the kids go back outside into the yard .
" 我 让 这 孩子们 去 后退 外部 进入 这 院子 .

我让孩子们回到院子里去。

['dʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
Jim and I looked at one another for a long while ,
吉姆 和 我 看起来 在 一 其他 为了 一个 长的 尽管 ,

吉姆和我互相对视了很久。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
breathing hard enough to have been running .
呼吸 难的 足够的 到 有 到过 跑步 .

呼吸急促，像是跑过步一样。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I'm sorry , " I said at last .
" 我是 对不起 , " 我 说 在 最后的 .

“对不起，”我最后说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I know , " he answered .
" 我 知道 , " 他 回答 .

“我知道，”他回答道。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
" So am I .
" 所以 是 我 .

“我也是。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
But I don't blame you .
但 我 不 责备 你 .

但我并不怪你。

[aɪ] ['sɪmpli] [fər'gɑːt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I simply forgot , for a moment , how much a daughter could mean to a
我 简单地 忘了 , 为了 一个 片刻 , 如何 很多 一个 女儿 可以 意思是 到 一个
[mæn] .
man .
男人 .

我一时竟忘记了女儿对一个男人来说有多么重要。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [kwɜːrk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	was	silent	,	and	then	added	,	with	the	humorous	quirk	back	at	the
"	他	曾是	沉默的	,	和	然后	额外	,	和	这	幽默	怪癖	后退	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

corner	of	his	lips	,
角落	的	他的	嘴唇	,

他沉默了一会儿，然后嘴角又浮现出那幽默的神色，补充道：

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [maɪ'self] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] . "

"	I	can	just	see	myself	reporting	this	interview	to	the	museum	.	"
"	我	能	只是	看	我	报道	这	面试	到	这	博物馆	.	"

“我仿佛已经看到自己把这次采访报告给博物馆了。”

" [juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	intend	to	,	do	you	?
"	你	不	打算	到	,	做	你	?

你不会是打算这么做的，对吧?

" [aɪ] [æskt] , [ə'lɑːrmd] .

"	I	asked	,	alarmed	.
"	我	问	,	惊慌	.

我惊恐地问道。

" [ænd; ənd][get][maɪ'self] [kænd] [ɔːr] [læft] [æt; ət] ?

"	And	get	myself	canned	or	laughed	at	?
"	和	得到	我	罐装	或者	笑了	在	?

“然后被解雇或者被人嘲笑？”

[aɪm][nɑːt] [ðæt] ['stuːpɪd] .

I'm	not	that	stupid	.
我是	不是	那	愚蠢的	.

我没那么蠢。

" [sep'tembər] 10th

"	September	10th
"	九月	10th

9月10日

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Am	I	actually	getting	it	?
是	我	实际上	获得	它	?

我真的理解了吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

I	had	a	flash	for	an	instant	.
我	有	一个	闪光	为了	一个	立即的	.

我眼前闪过一道光。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn] ['siːzɚz] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [roʊm] .

I	was	concentrating	on	Caesar's	triumphant	march	into	Rome	.
我	曾是	集中	在	凯撒的	凯	行进	进入	罗马	.

我当时正全神贯注地观看凯撒凯旋进军罗马的场景。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv]['ɪnstənts] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

For	the	briefest	of	instants	,	there	it	was	!
为了	这	最简短	的	瞬间	,	那里	它	曾是	!

就在那短暂的一瞬间!

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , ['wɑtʃɪŋ] .

I	was	standing	on	the	roadway	,	watching	.
我	曾是	常设	在	这	道路	,	观看	.

我当时站在路边，看着。

[bʌt; bət] , [moʊst][pɪ'kju:liər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['mu:vɪŋ]

But	**,**	**most**	**peculiar**	**,**	**it**	**was**	**still**	**a**	**picture**	**;**	**I**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**moving**
但	,	最多	奇特	,	它	曾是	仍然	一个	图片	;	我	曾是	这	仅有的	事物	移动

.

:

.

但最奇怪的是，它仍然是一幅画面；只有我在动。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ə'brʌptli] , [aɪ][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .

And	**then**	**,**	**just**	**as**	**abruptly**	**,**	**I**	**lost**	**it**	**.**
和	然后	,	只是	作为	突然	,	我	丢失的	它	.

然后，就这么突然地，我失去了它。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Was	**it**	**only**	**a**	**hallucination**	**?**
曾是	它	仅有的	一个	幻觉	?

那只是幻觉吗?

['sʌmθɪŋ] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [ɪn'tens] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] ?

Something	**brought**	**about**	**by**	**intense**	**concentration**	**and**	**wishful**	**thinking**	**?**
某物	带来	关于	经过	激烈的	专注	和	愿望	思维	?

这是高度集中注意力和一厢情愿的想法造成的吗?

[naʊ] [lets] [si:] .

Now	**let's**	**see**	**.**
现在	我们来吧	看	.

现在让我们来看看。

[ju:; jʊ] ['vɪʒuəlaɪz] [ə; eɪ][kju:b] .

You	**visualize**	**a**	**cube**	**.**
你	可视化	一个	立方体	.

你想象一个立方体。

[ðen] [ju:; jʊ][ˌi: es 'pi:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hæf] [twɪst] [ænd; ənd] [si:l] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] — [noʊ] ,

Then	**you**	**ESP**	**it**	**a**	**half**	**twist**	**and**	**seal**	**the**	**edges**	**together**	**—**	**No**	**,**
然后	你	ESP	它	一个	一半	捻	和	海豹	这	边缘	一起	—	不	,

然后你用ESP把它扭转半圈，把边缘封起来——不，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][hæf] [twɪst] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['sɜ:rfɪs] .

when	**it**	**has**	**the**	**half**	**twist**	**there's**	**only**	**one**	**surface**	**.**
什么时候	它	有	这	一半	捻	有	仅有的	一	表面	.

当它有半扭曲时，就只有一个表面。

[ju:; jʊ] [si:l] [ðæt] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] —

You	**seal**	**that**	**surface**	**all**	**around**	**you**	**—**
你	海豹	那	表面	全部	大约	你	—

你将周围的表面完全密封起来——

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Sometimes	**I**	**think**	**I**	**have**	**it**	**.**
有时	我	思考	我	有	它	.

有时我觉得我好像已经得逞了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dɪ'sper] .

Sometimes	**I**	**despair**	**.**
有时	我	绝望	.

有时我会感到绝望。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twi:n] !

If	**only**	**I**	**were**	**a**	**Bright**	**instead**	**of**	**a**	**Tween**	**!**
如果	仅有的	我	是	一个	明亮的	反而	的	一个	青少年	!

如果我是个聪明的孩子而不是个青少年就好了!

[ɑːk'toʊbər] 23rd
October **23rd**
十月 23rd

10月23日

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['telipɔːtɪŋ] [maɪ'self] .
I **don't** **see** **how** **I** **managed** **to** **make** **so** **much** **work** **of** **teleporting** **myself** **.**
我 不 看 如何 我 管理 到 制作 所以 很多 工作 的 瞬间移动 我 .

我不明白为什么我传送自己都会遇到这么大的问题。

[its] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [noʊ] ['efərt] [æt; ət][ɔːl] .
It's **the** **simplest** **thing** **in** **the** **world** **,** **no** **effort** **at** **all** **.**
它是 这 最简单的 事物 在 这 世界 , 不 努力 在 全部 .

这是世界上最简单的事，根本不用费力。

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Why **,** **a** **child** **could** **do** **it** **!**
为什么 , 一个 孩子 可以 做 它 !

连小孩子都能做到!

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gæg] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]
That **sounds** **like** **a** **gag** **,** **considering** **that** **it** **was** **two** **children** **who** **showed** **me**
那 声音 喜欢 一个 插科打诨 , 考虑 那 它 曾是 二 孩子们 WHO 显示 我
[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

这听起来像个玩笑，因为教我的竟然是两个孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['ɔːlmoʊst]['eni] [kɪd][tuː; tə] [lɜːrn] .
but **I** **mean** **the** **whole** **thing** **is** **easy** **enough** **for** **even** **almost** **any** **kid** **to** **learn** **.**
但 我 意思是 这 所有的 事物 是 简单的 足够的 为了 甚至 几乎 任何 孩子 到 学习 .

但我的意思是，这件事本身非常简单，几乎任何孩子都能学会。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [steps] . . .
The **problem** **is** **understanding** **the** **steps** **.** **.** **.**
这 问题 是 理解 这 步骤 . . .

问题在于理解这些步骤.....

[noʊ] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] , [bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [steps] [ɪn]
no **,** **not** **understanding** **,** **because** **I** **can't** **say** **I** **do** **,** **but** **working** **out** **the** **steps** **in**
不 , 不是 理解 , 因为 我 不能 说 我 做 , 但 在职的 出去 这 步骤 在
[ðə; ði] ['prɑːses] .
the **process** **.**
这 过程 .

不，不是理解，因为我不能说我理解，而是在摸索过程中的步骤。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , ['iːðər] .
There's **no** **danger** **,** **either** **.**
有 不 危险 , 任何一个 .

也没有任何危险。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['pɪktʃər] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ɪz]
No **wonder** **it** **felt** **like** **a** **still** **picture** **at** **first** **,** **for** **the** **speeding** **up** **is**
不 想知道 它 毛毡 喜欢 一个 仍然 图片 在 第一的 , 为了 这 超速 向上 是
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible **.**
极好的 .

难怪一开始感觉像静止的画面，因为加速效果太惊人了。

[ðæt] ['bʊlɪt] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ,
That **bullet** **I** **got** **in** **the** **way** **of** **,**
那 子弹 我 得到 在 这 方式 的 ,

我挡在了子弹前面的那颗子弹，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

for	instance	—	I	was	able	to	go	and	meet	it	and	walk	along	beside
为了	实例	—	我	曾是	有能力的	到	去	和	见面	它	和	走	沿着	旁

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [er] .

it	while	it	traveled	through	the	air	.
它	尽管	它	旅行	通过	这	空气	.

例如——我得以去迎接它，并在它飞行时沿着它走在旁边。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['duːəlɪŋ] ,

To	the	men	who	were	dueling	,
到	这	男人	WHO	是	决斗	,

对于那些正在决斗的人来说，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [striːk] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

I	must	have	been	no	more	than	an	instantaneous	streak	of	movement	.
我	必须	有	到过	不	更多的	比	一个	瞬间	条纹	的	移动	.

我当时一定只是一道转瞬即逝的身影。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [læft] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

That's	why	the	youngsters	laughed	at	the	suggestion	of	danger	.
那就是	为什么	这	年轻人	笑了	在	这	建议	的	危险	.

这就是为什么孩子们对危险的说法嗤之以鼻的原因。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk][blæst] ,

Even	if	they	materialized	right	in	the	middle	of	an	atomic	blast	,
甚至	如果	他们	实体化	正确的	在	这	中间	的	一个	原子	爆炸	,

即使他们突然出现在原子弹爆炸的中心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [sloʊ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌtiː'piː] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːrt]

it	is	so	slow	by	comparison	that	they	could	TP	right	out	again	before	they	got	hurt
它	是	所以	慢的	经过	比较	那	他们	可以	TP	正确的	出去	再次	前	他们	得到	伤害

.

:

.

相比之下，它的速度非常慢，以至于他们可能在受伤之前就再次用传送术逃脱了。

[ðə; ði][blæst][kɑːnt]['træv(ə)l]['eni]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,

The	blast	can't	travel	any	faster	than	the	speed	of	light	,	you	see	,
这	爆炸	不能	旅行	任何	快点	比	这	速度	的	光	,	你	看	,

你看，爆炸的传播速度不可能超过光速。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] .

while	there	is	no	limit	to	the	speed	of	thought	.
尽管	那里	是	不	限制	到	这	速度	的	想法	.

然而，思维速度却是没有极限的。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['telɪpɔːrt] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

But	I	still	haven't	given	them	permission	to	teleport	themselves	out	of	this
但	我	仍然	还没有	给定	他们	允许	到	传送	他们自己	出去	的	这

[taɪm] [jet] .

time	yet	.
时间	然而	.

但我仍然没有允许他们传送离开这个时空。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['prɪti] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ; [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni]

I	want	to	go	over	the	ages	pretty	carefully	before	I	do	;	I'm	not	taking	any
我	想	到	去	超过	这	年龄	漂亮的	小心	前	我	做	;	我是	不是	采取	任何

['tʃænsɪz] ,

chances	,
机会	,

我想在动手之前仔细研究一下各个时期的情况；我不想冒任何风险。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪnd] [ʌp][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] .

even	though	I	don't	see	how	they	could	wind	up	in	any	trouble	.
甚至	尽管	我	不	看	如何	他们	可以	风	向上	在	任何	麻烦	.

虽然我看不出他们会遇到什么麻烦。

[stɪl] , ['rɑ:bərt] [kleɪmd] [ðə; ði] [braɪts] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Still	,	Robert	claimed	the	Brights	went	from	the	future	back	into	the	beginning	,
仍然	,	罗伯特	声称	这	亮色	去	从	这	未来	后退	进入	这	开始	,

然而，罗伯特声称布莱特人是从未来回到了过去。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['goʊɪŋ] [θru:] [taɪm][ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]

which	means	they	could	be	going	through	time	and	overtake	any	of	the	three
哪个	方法	他们	可以	是	去	通过	时间	和	超过	任何	的	这	三

[ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

这意味着他们可能穿越时空，超越我们三个中的任何一个。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi]['hɑ:st(ə)l] —

and	one	of	them	might	be	hostile	—
和	一	的	他们	可能	是	敌对的	—

其中一人可能怀有敌意——

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [laʊs] , [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['dʒɪmz]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['spesɪmən] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]

I	feel	like	a	louse	,	not	taking	Jim's	cameras	,	specimen	boxes	and
我	感觉	喜欢	一个	虱	,	不是	采取	吉姆的	相机	,	标本	盒子	和

[ri'kɔ:dəz] [ə'lɔ:ŋ] .

recorders	along	.
录音机	沿着	.

我感觉自己像个偷懒鬼，竟然没带上吉姆的相机、标本盒和录音机。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðæt] .

But	there's	time	for	that	.
但	有	时间	为了	那	.

但以后有的是时间。

['plenti] [ʌv; əv][taɪm] ,

Plenty	of	time	,
很多	的	时间	,

时间很充裕，

[wʌns][aɪ][get][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [en'kʌmbəd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [tu:; tə]

once	I	get	the	feel	of	history	without	being	encumbered	by	all	that	stuff	to
一次	我	得到	这	感觉	的	历史	没有	存在	负担	经过	全部	那	东西	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

一旦我能感受到历史的气息，而又不被那些东西束缚。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] — [wʌt] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][dʒɑ:b][hɪs'tɔ:rɪənz][hæv; həv] [dʌn] !

Speaking	of	time	and	history	—	what	a	rotten	job	historians	have	done	!
请讲	的	时间	和	历史	—	什么	一个	烂	工作	历史学家	有	完毕	!

说到时间和历史——历史学家们的工作真是糟糕透了！

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['kreɪzi][nɔ:r][ə; eɪ]['mɔ:rɑ:n] .

George	III	of	England	was	neither	crazy	nor	a	moron	.
乔治	三、	的	英格兰	曾是	两者都不	疯狂的	也不	一个	白痴	.

英国国王乔治三世既不是疯子也不是傻子。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [gai] ,

He	wasn't	a	particularly	nice	guy	,
他	不是	一个	特别	好的	盖伊	,

他并不是个特别好的人。

[aɪl] [æd'mɪt] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['flætəri] [aɪ]

I'll	admit	—	I	don't	see	how	anybody	could	be	with	the	amount	of	flattery	I
患病的	承认	—	我	不	看	如何	任何人	可以	是	和	这	数量	的	奉承	我

[sɔː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['empaɪər][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fər'ment]

saw	—	but	he	was	the	victim	of	empire	expansion	and	the	ferment
锯	—	但	他	曾是	这	受害者	的	帝国	扩张	和	这	发酵

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	the	Industrial	Revolution	.
的	这	工业的	革命	.

我承认——我实在想不出任何人面对如此多的奉承会作何感想——但他却是帝国扩张和工业革命浪潮的受害者。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['rʊlər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] .

So	were	all	the	other	European	rulers	at	the	time	,	though	.
所以	是	全部	这	其他	欧洲的	统治者	在	这	时间	,	尽管	.

当时其他欧洲统治者也是如此。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] .

He	certainly	did	better	than	Louis	of	France	.
他	当然	做过	更好的	比	路易斯	的	法国	.

他肯定比法国的路易做得更好。

[æt; ət] [liːst] [dʒɔːrdʒ] [kept] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] .

At	least	George	kept	his	job	and	his	head	.
在	至少	乔治	保留	他的	工作	和	他的	头	.

至少乔治保住了工作和性命。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʒɑːn] [wɪlks] [buːθ] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [saɪ'kɑːtɪk] .

On	the	other	hand	,	John	Wilkes	Booth	was	definitely	psychotic	.
在	这	其他	手	,	约翰	威尔克斯	展位	曾是	确实	精神病	.

另一方面，约翰·威尔克斯·布斯绝对是个精神病患者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi]

He	could	have	been	cured	if	they'd	had	our	methods	of	psychotherapy
他	可以	有	到过	治愈	如果	他们会	有	我们的	方法	的	心理治疗

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果当时就有我们现在的心理治疗方法，他或许就能治好。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] .

and	Lincoln	,	of	course	,	wouldn't	have	been	assassinated	.
和	林肯	,	的	课程	,	不会	有	到过	被暗杀	.

当然，林肯就不会被刺杀了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] . . . .

It	was	almost	a	compulsion	to	prevent	the	killing	,	but	I	didn't	dare	.	.	.
它	曾是	几乎	一个	强迫症	到	防止	这	杀	,	但	我	没有	敢	.	.	.

阻止这场杀戮几乎成了一种本能，但我不敢……

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

God	knows	what	effect	it	would	have	had	on	history	.
上帝	知道	什么	影响	它	会	有	有	在	历史	.

天知道这会对历史产生怎样的影响。

[streɪndʒ] [θɪŋ] , ['lɪŋkən] [lʊkt] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t]

Strange	**thing**	**,**	**Lincoln**	**looked**	**less**	**surprised**	**than**	**anybody**	**else**	**when**	**he**	**was**	**shot**
奇怪的	事物	,	林肯	看起来	较少的	惊讶	比	任何人	别的	什么时候	他	曾是	射击

,

,

,

奇怪的是，林肯被枪击时，他的表情似乎比任何人都更平静。

[sæd] , [jes] , [ænd; ənd][hɜ:rt] [ɪ'moʊʃənəli] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪzɪkli] ,

sad	**,**	**yes**	**,**	**and**	**hurt**	**emotionally**	**at**	**least**	**as**	**much**	**as**	**physically**	**,**
伤心	,	是的	,	和	伤害	情感上	在	至少	作为	很多	作为	身体	,

悲伤，是的，而且精神上的痛苦至少与身体上的痛苦一样强烈。

[jet] [ju:d] [swer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	**you'd**	**swear**	**he**	**was**	**expecting**	**it**	**.**
然而	你会	发誓	他	曾是	期待	它	.

但你肯定会觉得他早就预料到了。

['ki:ˌɒps] [wʌz; wəz] ['plenti] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hu:] [daɪd] [waɪl] [ðə; ði]

Cheops	**was**	**plenty**	**worried**	**about**	**the**	**number**	**of**	**slaves**	**who**	**died**	**while**	**the**
胡夫	曾是	很多	担心	关于	这	数字	的	奴隶	WHO	死亡	尽管	这

['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] .

pyramid	**was**	**being**	**built**	**.**
金字塔	曾是	存在	建造	.

胡夫非常担心在建造金字塔期间有多少奴隶丧生。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .

They	**weren't**	**easy**	**to**	**replace**	**.**
他们	不是	简单的	到	代替	.

它们并不容易被替换。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:r] ['aʊərz] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	**gave**	**them**	**four**	**hours**	**off**	**in**	**the**	**hottest**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**
他	给予	他们	四	小时	离开	在	这	最热门	部分	的	这	天	,

他给了他们在一天中最热的时段四个小时的休息时间。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [fed] [ɔ:r] [haust] ['betər] .

and	**I**	**don't**	**think**	**any**	**slaves**	**in**	**the**	**country**	**were**	**fed**	**or**	**housed**	**better**	**.**
和	我	不	思考	任何	奴隶	在	这	国家	是	美联储或者		房屋	更好的	.

我认为全国没有哪个奴隶的伙食或住所比他更好。

[aɪ]['nevər] [faʊnd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][æt'læntɪs][ɔ:r] [lə'mʊriə] ,

I	**never**	**found**	**any**	**signs**	**of**	**Atlantis**	**or**	**Lemuria**	**,**
我	绝不	成立	任何	标志	的	亚特兰蒂斯	或者	利莫里亚	,

我从未找到任何亚特兰蒂斯或利莫里亚的痕迹。

[dʒʌst][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][lændz][fɑ:r][ɔ:f] — [ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪstəns] [ðen] ,

just	**tales**	**of**	**lands**	**far**	**off**	**—**	**a**	**few**	**hundred**	**miles**	**was**	**a**	**big**	**distance**	**then**	**,**
只是	故事	的	土地	远的	离开	—	一个	很少	百	英里	曾是	一个	大的	距离	然后	,

只是关于遥远国度的传说——在当时，几百英里就是很远的距离了。

[rɪ'membər] — [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .

remember	**—**	**that**	**had**	**sunk**	**beneath**	**the**	**sea**	**.**
记住	—	那	有	沉没	下面	这	海	.

记住——它已经沉入海底了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] - [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ə; eɪ][bɪg]['aɪlənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

With	**the**	**Ancients**	**'**	**exaggerated**	**notion**	**of**	**geography**	**,**	**a**	**big**	**island**	**was**	**the**
和	这	古代人	-	夸张的	概念	的	地理	,	一个	大的	岛	曾是	这

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] .

same	**as**	**a**	**continent**	**.**
相同的	作为	一个	大陆	.

古人对地理的理解过于夸张，把一个大岛等同于一个大陆。

[sʌm; səm]['aɪləndz][dɪd] [ˌdɪsə'pɪr] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['draʊnɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd]

Some	islands	did	disappear	,	naturally	,	drowning	a	few	thousand	villagers	and
一些	岛屿	做过	消失	,	自然	,	溺水	一个	很少	千	村民们	和

['hɜ:rdzmən] .

herdsmen	.
牧民	.

当然，有些岛屿消失了，导致数千名村民和牧民溺亡。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] .

That	must	have	been	the	source	of	the	legends	.
那	必须	有	到过	这	来源	的	这	传说	.

那一定是那些传说的来源。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [kʌs] .

Columbus	was	a	stubborn	cuss	.
哥伦布	曾是	一个	固执的	坏话	.

哥伦布是个固执的家伙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] ['mju:tni:d] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	was	thinking	of	turning	back	when	the	sailors	mutinied	,	which	made	him
他	曾是	思维	的	转弯	后退	什么时候	这	水手们	叛变	,	哪个	制成	他

['ɑ:bstɪnət] .

obstinate	.
顽固	.

他原本打算返航，但水手们却发动了叛变，这让他更加固执。

[aɪ] [stɪl] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['dʒɛŋhɪs] [kɑ:n] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] — [ˌaɪ 'ti:]

I	still	can't	see	what	was	eating	Genghis	Khan	and	Alexander	the	Great	—	it
我	仍然	不能	看	什么	曾是	吃	成吉思汗	可汗	和	亚历山大	这	伟大的	—	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][help][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

would	have	been	a	big	help	to	know	the	languages	,
会	有	到过	一个	大的	帮助	到	知道	这	语言	,

我至今仍不明白成吉思汗和亚历山大大帝究竟在苦苦思索什么——如果他们懂他们的语言，那该有多好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][bɪg] [kæm'peinz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [mɔ:r] [laɪk][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][trɪps] .

because	their	big	campaigns	started	off	more	like	vacation	or	exploration	trips	.
因为	他们的	大的	竞选活动	开始	离开	更多的	喜欢	假期	或者	勘探	旅行	.

因为他们的大型竞选活动最初更像是度假或探索之旅。

['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]

Helen	of	Troy	was	attractive	enough	,	considering	,	but	she	was	just	an
海伦	的	特洛伊	曾是	吸引人的	足够的	,	考虑	,	但	她	曾是	只是	一个

[ɪk'skju:s][tu:; tə] [faɪt] .

excuse	to	fight	.
原谅	到	斗争	.

特洛伊的海伦虽然长相漂亮，但她只不过是战争的借口而已。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] ['fedəreɪt] [ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

There	were	several	attempts	to	federate	the	Indian	tribes	before	the	white	man
那里	是	一些	尝试	到	联邦	这	印度	部落	前	这	白色的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ,

and	the	Five	Nations	,
和	这	五	国家	,

在白人到来之前，印第安部落曾多次尝试联合起来，最终形成了五大部落联盟。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ]['æftər] [waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['evri] [taɪm] .

but	going	after	wives	and	slaves	ruined	the	movement	every	time	.
但	去	后	妻子们	和	奴隶	毁坏	这	移动	每一个	时间	.

但是，每次追究妻子和奴隶的责任都会毁掉这场运动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [ə'merɪkə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ,

I	think	they	could	have	kept	America	if	they	had	been	united	and	,
我	思考	他们	可以	有	保留	美国	如果	他们	有	到过	团结的	和	,

我认为如果他们团结一致，他们本可以保住美国。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [nuː] [ðə; ði] [diːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .

it	goes	without	saying	,	knew	the	deal	they	were	going	to	get	.
它	去	没有	说	,	知道	这	交易	他们	是	去	到	得到	.

不言而喻，他们早就知道会得到什么样的交易。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['treɪdɪd][fɔːr; fər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [ðə; ði]

they	might	have	traded	for	weapons	and	tools	and	industrialized	the
他们	可能	有	交易	为了	武器	和	工具	和	工业化	这

['kʌntri] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][dɪd] .

country	somewhat	in	the	way	the	Japanese	did	.
国家	有些	在	这	方式	这	日本人	做过	.

他们或许可以像日本人那样，通过贸易换取武器和工具，并在一定程度上实现国家工业化。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæts] ['oʊnli][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

I	admit	that's	only	speculation	,	but	this	would	certainly	have	been	a	different
我	承认	那就是	仅有的	推测	,	但	这	会	当然	有	到过	一个	不同的

[wɜːrld] [ɪf] [ðeid] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

world	if	they'd	succeeded	!
世界	如果	他们会	成功了	!

我承认这只是猜测，但如果他们成功了，世界肯定会变得不一样！

[wʌn] [deɪ] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

One	day	I'll	put	it	all	in	a	comprehensive	and	corrected	history	of
一	天	患病的	放	它	全部	在	一个	综合的	和	已更正	历史	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

总有一天，我会把这一切都写进一部全面而修正后的人类历史中。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] " ['ekspɜːrts] " ['ɑːrgjuː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

complete	with	photographs	,	and	then	let	the	"	experts	"	argue	themselves	into
完全的	和	照片	,	和	然后	让	这	"	专家	"	争论	他们自己	进入

['nɜːrvəs] [b'reɪkdaʊnz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

nervous	breakdowns	over	it	.
紧张的	故障	超过	它	.

配上照片，然后让"专家们"为此争论不休，直至精神崩溃。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	didn't	get	very	far	into	the	future	.
我	没有	得到	非常	远的	进入	这	未来	.

我没能预见到很远的未来。

['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði][stɑːr][men] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Nowhere	near	the	Star	Men	,	or	,	for	that	matter	,
无处	靠近	这	星星	男人	,	或者	,	为了	那	事情	,

远不及星际战士，或者说，就此而言，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['rɑːbərt][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] .

back	to	the	beginning	that	Robert	told	us	about	.
后退	到	这	开始	那	罗伯特	讲述	我们	关于	.

回到罗伯特告诉我们的最初情况。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [braɪt] .

It's	a	matter	of	reasoning	out	the	path	and	I'm	not	a	Bright	.
它是	一个	事情	的	推理	出去	这	小路	和	我是	不是	一个	明亮的	.

这需要仔细思考和分析，而我并不聪明。

[aɪl] [teɪk] ['rɑːbərt] [ænd; ənd] [stɑːr] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [gaɪdz] , [wen] [ænd; ənd] [ɪf] .

I'll	take	Robert	and	Star	along	as	guides	,	when	and	if	.
患病的	拿	罗伯特	和	星星	沿着	作为	指南	,	什么时候	和	如果	.

如果需要的话，我会带上罗伯特和斯塔尔做向导。

[wʌt] [aɪ] [dɪd] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['wɔznt] [soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] , ['iːðər] .

What	I	did	see	of	the	future	wasn't	so	good	,	but	it	wasn't	so	bad	,	either	.
什么	我	做过	看	的	这	未来	不是	所以	好的	,	但	它	不是	所以	坏的	,	任何一个	.

我看到的未来并不太好，但也不算太糟。

[ðə; ði] ['riːəl] [mes] ['ɑːbviəsli] ['dʌznt] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːr] [men] [ʃoʊ] [ʌp] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] [ɪn]

The	real	mess	obviously	doesn't	happen	until	the	Star	Men	show	up	very	far	ahead	in
这	真实的	混乱	明显地	不	发生	直到	这	星星	男人	展示	向上	非常	远的	前方	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

真正的混乱显然要等到星际人出现在遥远的过去之后才会发生。

[ɪf] ['rɑːbərt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] .

if	Robert	is	right	,	and	I	think	he	is	.
如果	罗伯特	是	正确的	,	和	我	思考	他	是	.

如果罗伯特是对的，而我认为他是对的。

[aɪ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ,

I	can't	guess	what	the	trouble	will	be	,
我	不能	猜测	什么	这	麻烦	将要	是	,

我无法猜测会出什么问题，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['gæstli] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

but	it	must	be	something	ghastly	if	they	won't	be	able	to	get	out	of
但	它	必须	是	某物	阴森	如果	他们	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] [ðeɪl] [hæv; həv] .

it	even	with	the	enormously	advanced	technology	they'll	have	.
它	甚至	和	这	非常	先进的	技术	他们会	有	.

但即便拥有极其先进的技术也无法逃脱，那一定是极其可怕的事情。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .

Or	maybe	that's	the	answer	.
或者	或许	那就是	这	回答	.

或许这就是答案。

[its] ['ɔːlmoʊst] [truː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

It's	almost	true	of	us	now	.
它是	几乎	真的	的	我们	现在	.

现在这几乎也适用于我们了。

[noʊ'vembər] , ['fraɪdeɪ] 14th

November	,	Friday	14th
十一月	,	星期五	14th

11月14日，星期五

[ðə; ði] ['haʊəlz] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːkend] [trɪp] [ænd; ənd] [left] ['rɑːbərt] [ɪn] [maɪ] [ker] .

The	Howells	have	gone	for	a	weekend	trip	and	left	Robert	in	my	care	.
这	豪厄尔斯	有	已消失	为了	一个	周末	旅行	和	左边	罗伯特	在	我的	关心	.

豪威尔一家周末外出旅行，把罗伯特留给我照顾。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd][ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

He's	a	good	kid	and	no	trouble	.
他是	一个	好的	孩子	和	不	麻烦	.

他是个好孩子，不惹麻烦。

[hiː; hi][ænd; ənd][stɑːr][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	and	Star	have	kept	their	promise	,	but	they're	up	to	something	else	.
他	和	星星	有	保留	他们的	承诺	,	但	它们是	向上	到	某物	别的	.

他和Star信守了承诺，但他们另有图谋。

[aɪ][kæn; kən] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'spektənt] [dred] [ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	can	sense	it	and	that	feeling	of	expectant	dread	is	back	with	me	.
我	能	感觉	它	和	那	感觉	的	怀孕	恐惧	是	后退	和	我	.

我能感觉到，那种忐忑不安的感觉又回来了。

[ðeɪv] [bɪn] ['siːkrətɪv] [ʌv; əv] [leɪt] .

They've	been	secretive	of	late	.
他们有	到过	神秘的	的	晚的	.

他们最近一直很神秘。

[aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn'tensli] , ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['gɪglz] .

I	catch	them	concentrating	intensely	,	sighing	with	vexation	,	and	then	breaking	out	into	unexplained	giggles	.
我	抓住	他们	集中	强烈地	,	叹息	和	烦恼	,	和	然后	打破	出去	进入	无法解释	咯咯笑	.

我发现他们全神贯注地看着，烦躁地叹了口气，然后突然莫名其妙地咯咯笑起来。

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , " [aɪ] [wɔːrnd] [stɑːr] [waɪl] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Remember	your	promise	,	"	I	warned	Star	while	Robert	was	in	the	room	.
"	记住	你的	承诺	,	"	我	警告	星星	尽管	罗伯特	曾是	在	这	房间	.

"记住你的承诺，"罗伯特在房间里的时候，我警告斯塔尔。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪriəsli] .

"	We're	not	going	to	break	it	,	Daddy	,	"	she	answered	seriously	.
"	是	不是	去	到	休息	它	,	爸爸	,	"	她	回答	严重地	.

"我们不会弄坏它的，爸爸，"她认真地回答道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kɔːrəst] , " [noʊ] [mɔːr] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

They	both	chorused	,	"	No	more	leaving	this	time	.
他们	两个都	齐声说道	,	"	不	更多的	离开	这	时间	.

他们异口同声地说："这次不能再离开了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [broʊk] ['ɪntuː] ['gɪglz] !

"	But	they	both	broke	into	giggles	!
"	但	他们	两个都	打破	进入	咯咯笑	!

"但他们俩都忍不住咯咯笑了起来！"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

I'll	have	to	watch	them	.
患病的	有	到	手表	他们	.

我得观察一下。

[wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	good	it	would	do	,	I	don't	know	.
什么	好的	它	会	做	,	我	不	知道	.

我不知道这样做有什么好处。

[ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːp][ðem; ðəm] ?

They're	up	to	something	,	yet	how	can	I	stop	them	?
它们是	向上	到	某物	,	然而	如何	能	我	停止	他们	?

他们肯定在密谋什么，但我该如何阻止他们呢?

[ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ?

Shut	**them**	**in**	**their**	**rooms**	**?**
关闭	他们	在	他们的	房间	?

把他们关在房间里?

[tæn][ðer; ðər]['haɪdz] ?

Tan	**their**	**hides**	**?**
谭	他们的	隐藏	?

鞣制它们的皮?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [ˌrekə'mend] .

I	**wonder**	**what**	**someone**	**else**	**would**	**recommend**	**.**
我	想知道	什么	某人	别的	会	推荐	.

我想知道其他人会推荐什么。

['sʌndeɪ] [naɪt]

Sunday	**night**
星期日	夜晚

周日晚上

[ðə; ði][kɪdz][ɑːr; ər] [gɔːn] !

The	**kids**	**are**	**gone**	**!**
这	孩子们	是	已消失	!

孩子们都走了!

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I've	**been**	**waiting**	**an**	**hour**	**for**	**them**	**.**
我已经	到过	等待	一个	小时	为了	他们	.

我已经等了他们一个小时了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'weɪ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [bæk] .

I	**know**	**they**	**wouldn't**	**stay**	**away**	**so**	**long**	**if**	**they**	**could**	**get**	**back**	**.**
我	知道	他们	不会	停留	离开	所以	长的	如果	他们	可以	得到	后退	.

我知道如果他们能回去的话，就不会离开这么久了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪv] [rʌn]['ɪntuː] .

There	**must**	**be**	**something**	**they've**	**run**	**into**	**.**
那里	必须	是	某物	他们有	跑步	进入	.

他们肯定遇到了什么事。

[braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] [stɪl] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

Bright	**as**	**they**	**are**	**,**	**they're**	**still**	**only**	**children**	**.**
明亮的	作为	他们	是	,	它们是	仍然	仅有的	孩子们	.

他们虽然聪明，但毕竟还是孩子。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kluːz] .

I	**have**	**some**	**clues**	**.**
我	有	一些	线索	.

我有一些线索。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] .

They	**promised**	**me**	**they**	**wouldn't**	**go**	**out**	**of**	**this**	**present**	**time**	**.**
他们	承诺	我	他们	不会	去	出去	的	这	展示	时间	.

他们向我保证，他们不会离开现在的这个时间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['mistʃivəsnis] ,

With	**all**	**her**	**mischievousness**	**,**
和	全部	她	恶作剧	,

尽管她十分调皮捣蛋，

[stɑ:r][hæz; həz]['nevər]['broʊkən][ə; eɪ]['prɑ:mɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] — [æz; əz][hɜ:r; hər] ['tɪpɪkli] ['femənɪn]
Star **has** **never** **broken** **a** **promise** **to** **me** **—** **as** **her** **typically** **feminine**
星星 有 绝不 破碎的 一个 承诺 到 我 — 作为 她 通常 女性
[maɪnd] [in'tə:prits] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] .
mind **interprets** **it** **,** **that** **is** **.**
头脑 解释 它 , 那 是 .

Star从未违背过对我的承诺——当然，这是以她典型的女性思维方式来理解的。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [taɪm] .
So **I** **know** **they** **are** **in** **our** **own** **time** **.**
所以 我 知道 他们 是 在 我们的 自己的 时间 .

所以我知道他们生活在我们这个时代。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [stɑ:r][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,
On **several** **occasions** **Star** **has** **brought** **it** **up** **,** **wondering** **where** **the** **Old** **Ones** **,**
在 一些 场合 星星 有 带来 它 向上 , 好奇 在哪里 这 老的 一个 ,

Star曾多次提起此事，想知道远古邪神们去了哪里。

[ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] , [hæv; həv] [gɔ:n] — [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði]['moʊbi:ɪs] [strɪp] .
the **Bright** **Ones** **,** **have** **gone** **—** **how** **they** **got** **off** **the** **Moebius** **Strip** **.**
这 明亮的 一个 , 有 已消失 — 如何 他们 得到 离开 这 莫比乌斯 条 .

那些聪明人已经离开了——他们是如何离开莫比乌斯带的。

[ðæts] [ðə; ði] [klu:] .
That's **the** **clue** **.**
那就是 这 线索 .

这就是线索。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ɔ:f][ðə; ði]['moʊbi:ɪs] [strɪp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
How **can** **I** **get** **off** **the** **Moebius** **Strip** **and** **remain** **in** **the** **present** **?**
如何 能 我 得到 离开 这 莫比乌斯 条 和 保持 在 这 展示 ?

我怎样才能摆脱莫比乌斯环，回到现实中?

[ə; eɪ][kju:b][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] .
A **cube** **won't** **do** **it** **.**
一个 立方体 惯于 做 它 .

一个立方体可不行。

[ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:rfɪs] .
There **we** **have** **a** **mere** **journey** **along** **the** **single** **surface** **.**
那里 我们 有 一个 仅仅 旅行 沿着 这 单身的 表面 .

在那里，我们只是沿着单一的平面进行一段旅程。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kju:b] .
We **have** **a** **line** **,** **we** **have** **a** **plane** **,** **we** **have** **a** **cube** **.**
我们 有 一个 线 , 我们 有 一个 飞机 , 我们 有 一个 立方体 .

我们有一条直线，我们有一个平面，我们有一个立方体。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['su:pərˌkju:b] — [ə; eɪ]['tesəˌrækt] .
And **then** **we** **have** **a** **supercube** **—** **a** **tesseract** **.**
和 然后 我们 有 一个 超立方体 — 一个 超立方体 .

然后我们就得到了超立方体——四维超立方体。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] .
That **is** **the** **logical** **progression** **of** **mathematics** **.**
那 是 这 逻辑 进展 的 数学 .

这是数学发展的逻辑规律。

[ðə; ði] [braɪt] [wʌnz][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'su:d] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
The **Bright** **Ones** **must** **have** **pursued** **that** **line** **of** **reasoning** **.**
这 明亮的 一个 必须 有 追击 那 线 的 推理 .

那些聪明人一定是沿着这个思路思考的。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt]

Now	I've	got	to	do	the	same	,	but	without	the	advantage	of	being	a	Bright
现在	我已经	得到	到	做	这	相同的	,	但	没有	这	优势	的	存在	一个	明亮的

.

:

.

现在我也得做同样的事情，但却没有成为"聪明人"的优势。

[stɪl] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrməli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs]

Still	,	it's	not	the	same	as	expecting	a	normally	intelligent	person	to	produce
仍然	,	它是	不是	这	相同的	作为	期待	一个	通常情况下	聪明的	人	到	生产

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

a	work	of	genius	.
一个	工作	的	天才	.

但这并不等同于期望一个智力正常的人创作出天才之作。

(['dʒiːniəs][baɪ]['aʊər; ɑːr]['stændərdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] ['rɑːbərt][ænd; ənd][stɑːr] [wʊd]

(	Genius	by	our	standards	,	of	course	,	which	I	suppose	Robert	and	Star	would
(	天才	经过	我们的	标准	,	的	课程	,	哪个	我	认为	罗伯特	和	星星	会

['klæsɪfaɪ][æz; əz] [twiːn] .)

classify	as	Tween	.	)
分类	作为	青少年	.	)

（当然，以我们的标准来看，这绝对是天才之作，而罗伯特和斯塔尔大概会把这归类为青少年作品。）

['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ] . [kjuː] . [ænd; ənd]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]

Anyone	with	a	pretty	fair	I	.	Q	.	and	proper	education	and	training
任何人	和	一个	漂亮的	公平的	我	.	问	.	和	恰当的	教育	和	训练

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['dʒiːnjəsɪz]['lɑːdʒɪk] ,

can	follow	a	genius's	logic	,
能	跟随	一个	天才的	逻辑	,

任何智商尚可、受过良好教育和训练的人都能理解天才的逻辑。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

provided	the	steps	are	there	and	especially	if	it	has	a	practical
假如	这	步骤	是	那里	和	尤其	如果	它	有	一个	实际的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

前提是步骤到位，尤其是有实际应用价值。

[wʌt] [hiː; hi][kɑːnt][duː][ɪz] [ɪ'nɪʃieɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

What	he	can't	do	is	initiate	and	complete	that	structure	of	logic	.
什么	他	不能	做	是	发起	和	完全的	那	结构	的	逻辑	.

他做不到的是启动和完成那种逻辑结构。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ,

I	don't	have	to	,
我	不	有	到	,

我没必要这么做。

['iːðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪts] [ænd; ənd][aɪ] " ['sɪmpli] "

either	—	that	was	done	for	me	by	a	pair	of	Brights	and	I	"	simply	"
任何一个	—	那	曾是	完毕	为了	我	经过	一个	一对	的	亮色	和	我	"	简单地	"

[hæv; həv][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋz] .

have	to	apply	their	findings	.
有	到	申请	他们的	发现	.

要么——那是布莱特夫妇为我做的，我"只需"应用他们的发现即可。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Now	let's	see	if	I	can	.
现在	我们来吧	看	如果	我	能	.

现在让我看看我能不能做到。

[baɪ][ri'dju:siŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [pæst] - ['fju:tʃər][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['moʊbi:ɪs] [strɪp] , [wi:; wi]

By	reducing	the	present	-	past	-	future	of	man	to	a	Moebius	Strip	,	we
经过	减少	这	展示	-	过去的	-	未来	的	男人	到	一个	莫比乌斯	条	,	我们

[hæv; həv] [ʃɪrd] [ə'weɪ][ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

have	sheared	away	a	dimension	.
有	剪切	离开	一个	方面	.

通过将人类的现在、过去和未来简化为莫比乌斯环，我们剥离了一个维度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tu:] - [daɪ'menʃən(ə)l][strɪp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [depθ] .

It	is	a	two	-	dimensional	strip	,	because	it	has	no	depth	.
它	是	一个	二	-	维度	条	,	因为	它	有	不	深度	.

它是一条二维条带，因为它没有深度。

(['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊbi:ɪs] [strɪp][tu:; tə][hæv; həv] [depθ] ;

(	Naturally	,	it	would	be	impossible	for	a	Moebius	Strip	to	have	depth	;
(	自然	,	它	会	是	不可能的	为了	一个	莫比乌斯	条	到	有	深度	;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['sɜ:rfɪs] .)

it	has	only	one	surface	.	)
它	有	仅有的	一	表面	.	)

（当然，莫比乌斯带不可能有深度；它只有一个表面。）

[ri'dju:siŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l] ['eniwer] [ju:; jʊ]

Reducing	it	to	two	dimensions	makes	it	possible	to	travel	anywhere	you
减少	它	到	二	方面	制作	它	可能的	到	旅行	任何地方	你

[wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['vaɪə][ðə; ði][θɜ:rd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

want	to	go	on	it	via	the	third	dimension	.
想	到	去	在	它	通过	这	第三	方面	.

将其简化为二维，就可以通过第三维度在上面去任何你想去的地方。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wen] [ju:; jʊ][ɪn'foʊld] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪd]

And	you're	in	the	third	dimension	when	you	enfold	yourself	in	the	twisted
和	你是	在	这	第三	方面	什么时候	你	拥抱	你自己	在	这	扭曲

[kju:b] .

cube	.
立方体	.

当你把自己包裹在扭曲的立方体中时，你就进入了三维空间。

[lets] [goʊ][ə; eɪ][step] ['haɪər] , ['ɪntu:][wʌn] [mɔ:r] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

Let's	go	a	step	higher	,	into	one	more	dimension	.
我们来吧	去	一个	步	更高	,	进入	一	更多的	方面	.

让我们更进一步，进入另一个维度。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['tesəˌrækt] .

In	short	,	the	tesseract	.
在	短的	,	这	超立方体	.

简而言之，就是超立方体。

[tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊbi:ɪs] [strɪp][wɪð; wɪθ] [depθ] ,

To	get	the	equivalent	of	a	Moebius	Strip	with	depth	,
到	得到	这	相等的	的	一个	莫比乌斯	条	和	深度	,

为了得到具有深度的莫比乌斯带，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

you	have	to	go	into	the	fourth	dimension	,	which	,	it	seems	to	me
你	有	到	去	进入	这	第四	方面	,	哪个	,	它	似乎	到	我

,

,

,

你必须进入第四维度，在我看来，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] [kʊd; kəd][get] [ɔːf] [ðɪs] [kloʊzd] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv][pæst] - ['prez(ə)nt] -
is 是 **the** 这 **only** 仅有的 **way** 方式 **the** 这 **Bright** 明亮的 **Ones** 一个 **could** 可以 **get** 得到 **off** 离开 **this** 这 **closed** 关闭 **cycle** 循环 **of** 的 **past** 过去的 **-** - **present** 展示 -
['fjuːtʃər] - [pæst] .
future 未来 **-** - **past** 过去的 **.** .

这是聪明人摆脱过去-现在-未来-过去的封闭循环的唯一途径。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [nɑːtʃ] [ʌp][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ]
They 他们 **must** 必须 **have** 有 **reasoned** 有理智的 **that** 那 **one** 一 **more** 更多的 **notch** 缺口 **up** 向上 **the** 这 **dimensions** 方面 **was** 曾是 **all** 全部 **they** 他们
['niːdɪd] .
needed 需要 **.** .

他们肯定认为尺寸再增大一个档次就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [stɑːr][ænd; ənd]['rɑːbərt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv]
It 它 **is** 是 **equally** 同样地 **obvious** 明显的 **that** 那 **Star** 星星 **and** 和 **Robert** 罗伯特 **have** 有 **followed** 随后 **the** 这 **same** 相同的 **line** 线 **of** 的
['riːzənɪŋ] ;
reasoning 推理 **;** ;

很明显，斯塔尔和罗伯特遵循了相同的推理思路；

[ðeɪ] ['wʊdnt] [breɪk] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːf]
they 他们 **wouldn't** 不会 **break** 休息 **their** 他们的 **promise** 承诺 **not** 不是 **to** 到 **leave** 离开 **the** 这 **present** 展示 **—** — **and** 和 **getting** 获得 **off** 离开
[ðə; ði]['moʊbiːɪs] [strɪp] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] [wʊd] ,
the 这 **Moebius** 莫比乌斯 **Strip** 条 **into** 进入 **another** 其他 **present** 展示 **would** 会 **,** ,

他们不会违背不离开当下的承诺——而离开莫比乌斯环进入另一个当下就会违背这个承诺。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['diːviəs] [weɪ] , [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
in 在 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **devious** 狡猾的 **way** 方式 **,** , **be** 是 **keeping** 保持 **that** 那 **promise** 承诺 **.** .

用一种狡猾的方式，信守承诺。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒɪm]['piːˌɛtri] ,
I'm 我是 **putting** 推杆 **all** 全部 **this** 这 **speculation** 推测 **down** 向下 **for** 为了 **you** 你 **,** , **Jim** 吉姆 **Pietre** 彼得 **,** ,

吉姆·皮特雷，我把所有这些推测都记下来了。

['noʊɪŋ] [fɜːrst] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [twiːn] [laɪk][maɪ'self] ,
knowing 会心 **first** 第一的 **that** 那 **you're** 你是 **a** 一个 **Tween** 青少年 **like** 喜欢 **myself** 我 **,** ,

首先要知道你和我一样，也是个青少年。

[ænd; ənd]['sekənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
and 和 **second** 第二 **that** 那 **you're** 你是 **sure** 当然 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **doing** 正在做 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **thinking** 思维 **about** 关于
[wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ][sent][juː; jʊ][ðə; ði][kɔɪn][stɑːr] [drɑːpt] .
what 什么 **happened** 发生 **after** 后 **I** 我 **sent** 发送 **you** 你 **the** 这 **coin** 硬币 **Star** 星星 **dropped** 掉落 **.** .

其次，你肯定一直在思考在我给你寄出"星落"硬币之后发生的事情。

[aɪm]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [ruːθ] ['haʊəl] — [ɔːr] [ɪ'nʌf] ,
I'm 我是 **hoping** 希望 **you** 你 **can** 能 **explain** 解释 **all** 全部 **this** 这 **to** 到 **Bill** 账单 **and** 和 **Ruth** 露丝 **Howell** 豪厄尔 **—** — **or** 或者 **enough** 足够的 **,** ,

我希望你能向比尔和露丝·豪厄尔解释这一切——或者至少解释清楚。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ðer; ðər][sʌn]['rɑ:bərt][ænd; ənd]
in any case , to let them understand the truth about their son Robert and
在 任何 案件 , 到 让 他们 理解 这 真相 关于 他们的 儿子 罗伯特 和
[maɪ] ['dɔ:tər] [stɑ:r] ,
my daughter Star ,
我的 女儿 星星 ,

总之，要让他们了解他们的儿子罗伯特和我的女儿斯塔尔之间的真相，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] .
and where the children may have gone .
和 在哪里 这 孩子们 可能 有 已消失 .

以及孩子们可能去了哪里。

[aɪm] ['li:vɪŋ] [ði:z] [noʊts] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
I'm leaving these notes where you will find them ,
我是 离开 这些 笔记 在哪里 你 将要 寻找 他们 ,

我把这些纸条留在你们能找到的地方。

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [ru:θ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
when you and Bill and Ruth search the house and grounds for us .
什么时候 你 和 账单 和 露丝 搜索 这 房子 和 理由 为了 我们 .

当你和比尔、露丝一起在房子和院子里寻找我们的时候。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kɜ:z, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If you read this , it will be because I have failed in my search for the
如果 你 读 这 , 它 将要 是 因为 我 有 失败的 在 我的 搜索 为了 这
['jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .

如果你读到这篇文章，那是因为我寻找年轻人的努力失败了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]
There is also the possibility that I'll find them and that we won't be
那里 是 还 这 可能性 那 患病的 寻找 他们 和 那 我们 惯于 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] ['ɑ:ntə] [ðɪs] ['moʊbi:ɪs] [strɪp] .
able to get back onto this Moebius Strip .
有能力的 到 得到 后退 到 这 莫比乌斯 条 .

还有一种可能是，我会找到他们，然后我们就再也回不到这个莫比乌斯环上了。

[pər'hæps][taɪm][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælju:][ðer; ðər] , [ɔ:r] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] .
Perhaps time has a different value there , or doesn't exist at all .
也许 时间 有 一个 不同的 价值 那里 , 或者 不 存在 在 全部 .

或许时间在那里有着不同的价值，或者根本不存在。

[wʌt] [its] [laɪk] [ɔ:f][ðə; ði][strɪp] [ɪz] ['ɛni:bədi:z] [ges] .
What it's like off the Strip is anybody's guess .
什么 它是 喜欢 离开 这 条 是 任何人的 猜测 .

离开拉斯维加斯大道之后是什么样子，谁也说不准。

[bɪl] [ænd; ənd] [ru:θ] :
Bill and Ruth :
账单 和 露丝 :

比尔和露丝：

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['rɑ:bərt] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I wish I might give you hope that I will bring Robert back to you .
我 希望 我 可能 给 你 希望 那 我 将要 带来 罗伯特 后退 到 你 .

我希望我能给你带来希望，让罗伯特回到你身边。

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz] [wɪʃ] .
But all I can do is wish .
但 全部 我 能 做 是 希望 .

但我只能祈祷了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪʃɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][stɑːr] — [maɪ][stɑːr] .

It	may	be	no	more	than	wishing	upon	a	star	—	my	Star	.
它	可能	是	不	更多的	比	祝	之上	一个	星星	—	我的	星星	.

这或许只不过是对着星星许愿——我的星星。

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sɪks] [kjuːbz] [ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [soʊ] [ðæt]

I'm	trying	now	to	take	six	cubes	and	fold	them	in	on	one	another	so	that
我是	尝试	现在	到	拿	六	立方体	和	折叠	他们	在	在	一	其他	所以	那

['evri] ['æŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

every	angle	is	a	right	angle	.
每一个	角度	是	一个	正确的	角度	.

我现在尝试将六个立方体相互折叠，使每个角都是直角。

[its] [nɑːt] ['iːzi] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

It's	not	easy	,	but	I	can	do	it	,
它是	不是	简单的	,	但	我	能	做	它	,

这并不容易，但我能做到。

['juːzɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][kɪdz] .

using	every	bit	of	concentration	I've	learned	from	the	kids	.
使用	每一个	少量	的	专注	我已经	学习	从	这	孩子们	.

我用尽了从孩子们身上学到的所有专注力。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðiː][sɪks] [kjuːbz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['æŋg(ə)l][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

All	right	,	I	have	the	six	cubes	and	I	have	every	angle	a	right	angle	.
全部	正确的	,	我	有	这	六	立方体	和	我	有	每一个	角度	一个	正确的	角度	.

好的，我有六个立方体，而且每个角都是直角。

[naʊ] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðiː]['foʊldɪŋ] , [aɪ][ˌiː es ˈpiː][ðə; ðiː] ['tesəˌrækt] [ə; eɪ][hæf] [twɪst] [əˈraʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd]

Now	if	,	in	the	folding	,	I	ESP	the	tesseract	a	half	twist	around	myself	and
现在	如果	,	在	这	折叠式的	,	我	ESP	这	超立方体	一个	一半	捻	大约	我	和

一

二

二

现在，如果在折叠过程中，我通过超感官知觉将超立方体绕着我旋转半圈——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神